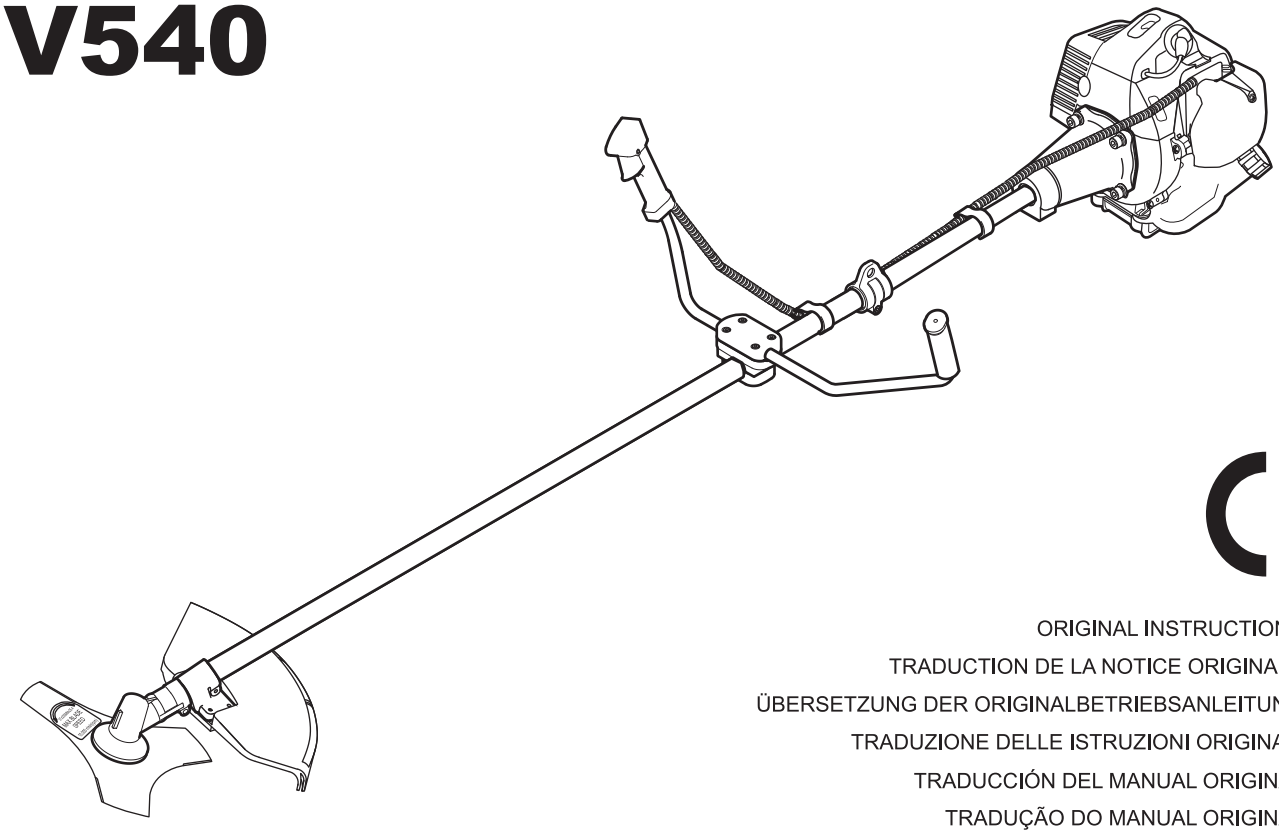
Operator's manual
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale d'uso
Manual del operador
Manual do operador
Gebruikershandleiding

V360
V440
V540



ORIGINAL INSTRUCTIONS (GB)
TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE (F)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG (D)
TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI (I)
TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL (E)
TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL (P)
VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING (NL)

(GB) Read the operator's manual and follow all warnings and safety instructions.
(F) Lire le manuel de l'utilisateur et observer tous les avertissements et consignes de sécurité.
(D) Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie alle Warnungen und Sicherheitsanweisungen.
(I) Leggere il manuale operativo e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza.
(E) Lea el manual del operario y siga todas las advertencias y las instrucciones de seguridad.
(P) Leia o manual do operador e siga todos os avisos e instruções de segurança.
(NL) Lees de gebruikershandleiding en volg alle waarschuwingen en veiligheidsinstructies op.

46019-247
21-02

GB

FOREWORD

You are now the proud owner of KAAZ products. It is made of the finest materials and under a rigid quality control system. It will give you long satisfactory service. To obtain the best use of your PRODUCTS, please read this manual carefully. It will help you become familiar with the operation of the PRODUCTS and contains many helpful hints about PRODUCTS maintenance. It is KAAZ's policy to utilize as quickly as possible every advance in our research. The immediate use of new techniques in the manufacture of products may cause some small parts of this manual to be outdated. KAAZ distributors and dealers will have the most up-to-date information. Please do not hesitate to consult with them.

F

AVANT-PROPOS

Vous êtes maintenant l'heureux propriétaire d'un produit KAAZ. Ce produit a été construit avec les meilleurs matériaux et contrôlé par un système de contrôle qualité rigoureux. Il vous assurera une longue durée de service. Afin d'utiliser ce produit de façon optimale, lire attentivement ce manuel. Il vous aidera à vous familiariser avec le produit et il contient de nombreux conseils utiles à propos de l'entretien. La politique d'KAAZ consiste à appliquer le plus rapidement possible toute avance technologique dans la recherche. L'utilisation immédiate des techniques nouvelles dans la fabrication de produits peut rendre certaines sections mineures de ce manuel obsolètes. Les distributeurs et revendeurs KAAZ disposent des informations les plus récentes. Merci les consulter sans hésitation.

D

VORWORT

Sie sind nun stolzer Besitzer eines KAAZ-Produktes. Dieses Produkt ist aus den feinsten Materialien gefertigt und unterliegt einem strengen Qualitätskontrollsystem. Es wird Ihnen langfristig zufriedenstellenden Service bieten. Damit Sie größtmöglichen Nutzen mit Ihrem Produkt erzielen, lesen Sie bitte sorgfältig diese Anleitung. Sie wird Ihnen helfen, sich mitder Bedienung des Gerätes vertraut zu machen, und enthält viele hilfreiche Hinweise zur Wartung des Gerätes. KAAZ ist stets bemüht, alle in unserer Forschung erzielten Fortschritte so bald wie möglich zu nutzen. Da neue Techniken bei der Herstellung der Produkte unmittelbar zur Anwendung kommen, können einige kurze Abschnitte dieser Anleitung überholt sein. Die KAAZ- Händler verfügen über die aktuellsten Informationen. Bitte zögern Sie nicht, sich bei Fragen an sie zu wenden.

I

PREFAZIONE

Ci complimentiamo con voi per l'acquisto di un prodotto KAAZ. Realizzato con materiali di prima scelta e nel rispetto di un rigoroso sistema di controllo della qualità al fine di garantire un funzionamento efficiente e duraturo. Per ricavare il massimo dal vostro prodotto, leggete attentamenteil presente manuale. Esso vi aiuterà a familiarizzare con il funzionamento del prodotto e vi darà consigli importanti per la manutenzione. Secondo la filosofia KAAZ, è necessario adottare rapidamente nella propria attività di ricerca ogni innovazione tecnica. A seguito dell'inserimento immediato di nuove tecnologie nella fabbricazione dei prodotti, alcune sezioni minori del presente manuale potrebbero essere superate. I distributori ed i concessionari KAAZ saranno lieti di fornirvi informazioni aggiornate. Non esitate a mettervi in contatto con loro.

E

PROLOGO

Es usted en estos momentos el orgulloso propietario de un producto KAAZ. Está fabricado con los mejores materiales y bajo un estricto sistema de control de calidad. Le proporcionará un servicio extenso y satisfactorio. Para obtener el mejor rendimiento de estos productos, lea detenidamente estemanual, con lo cual llegará a conocer bien el funcionamiento de los productos, y estará al corriente de muchas recomendacion es que le serán útiles acerca de su mantenimiento. La filosofía de KAAZ consiste en utilizar cuanto antes cualquier avance que se produzca en nuestra investigación. Por este motivo, la utilizaci n inmediata de tócnicas nuevas en la fabricación de los productos puede producir que los contenidos de ciertas partes de este manual queden superados. Los distribuidores y concesionarios de KAAZ tendrán a su disposición la información m sáactualizada posible. No dude en consultarles cualquier cuestión que se le plantee.

P

INTRODUÇÃO

Você é agora o orgulhoso possuidor de um produto KAAZ. Este é produzido com os melhores materiais e obedecendo a um rígido controle de qualidade. Prestar-lhe-á um longo e satisfatório serviço. Para obter a melhor utilização deste produto, leia cuidadosamente este manual. Ajudá-lo-á a familiarizar-se com a operação do produto e contém informações muito úteis sobre a sua manutenção. É política da KAAZ aplicar tão depressa quanto possível qualquer avanço da nossa investigação. A utilização imediata de novas tecnologias na manufactura dos produtos poderá originar que pequenas partes deste manual fiquem desactualizadas. Os distribuidores e revendedores KAAZ estarão na posse das informações mais actualizadas. N ohesite em contactá-los.

NL

VOORWOORD

U bent nu de trotse bezitter van een KAAZ-produkt. Het is vervaardigd uit de meest verfijnde materialen en heeft een strenge kwaliteitscontrole ondergaan. Het zal u gedurende lange tijd uitstekende diensten bewijzen. Om zeker te zijn dat u uw PRODUKT ten volle benut, raden wij u aan deze handleiding aandachtig te lezen. Zij zal u helpen bij het vertrouwd raken met de bediening van het PRODUKT en bevat vele nuttige tips in verband met het onderhoud van het PRODUKT. De beleidslijn van KAAZ bestaat erin elke vooruitgang zo vlug mogelijk te verwerken in onze research. Het onmiddellijk gebruik van nieuwe technieken in het vervaardigen van produkten kan ertoe leiden dat sommige passages van deze handleiding voorbijgestreefd zijn. De verdelers en dealers van KAAZ kunnen u de meest recente informatie verstrekken. Aarzel niet contact met hen op te nemen.

(GB) ⚠ SAFETY FIRST

(F) ⚠ LA SECURITE AVANT TOUT

(D) ⚠ SICHERHEIT ZUERST

(I) ⚠ AVVERTENZA DI SICUREZZA

(E) ⚠ LA SEGURIDAD ES LO PRIMERO

(P) ⚠ SEGURANÇA EM PRIMEIRO LUGAR

(NL) ⚠ VEILIGHEID VOOR ALLES



(GB) This symbol, the industry's “Safety Alert Symbol”, is used throughout this manual and on labels on the unit itself to warn of the possibility of personal injury. Read these instructions carefully. It is essential that you read the instructions and safety regulations before you attempt to assemble or use this unit.

(F) Ce symbole “d'avertissement de sécurité” est utilisé dans ce manuel et sur les autocollants apposés sur le produit pour avertir du risque de blessure corporelle. Lire attentivement ces instructions. Il est essentiel de lire les instructions et prescriptions de sécurité avant d'essayer de monter ou d'utiliser cet appareil.

(D) Dieses Symbol, das in der Industrie verwendete Warnsymbol für die Sicherheit, wird in dieser Anleitung und auf Schildern an der Gerät verwendet, um vor möglichen Personenschäden zu warnen. Es ist wichtig, daß Sie vor dem Zusammenbau bzw. dem Einsatz der Gerät diese Anweisungen und die Sicherheitsvorschriften sorgfältig lesen.

(I) Questo simbolo, il “Simbolo di avvertenza di sicurezza” utilizzato dalle industrie, è riportato nel presente manuale e sulle etichette della unità onde avvertire dell'eventuale rischio di danni a persone. Leggete attentamente le presenti istruzioni. Prima di montare oppure utilizzare questa unità, è vitale che abbiate letto e compreso le istruzioni e le norme di sicurezza.

(E) Este símbolo, el “Símbolo de Alerta por Seguridad” que se utiliza en la industria, es utilizado en todo este manual, y en las placas indicadoras que hay en la misma unidad, siempre para advertir de la posibilidad de que alguna persona salga herida. Lea estas instrucciones detenidamente. Es de la mayor importancia leer las instrucciones y normas de seguridad antes de intentar montar o utilizar este unidad.

(P) Este símbolo, o “Símbolo de Alerta para a Segurança” industrial, é utilizado neste manual e em rótulos na própria unidade para alertar para a possibilidade de danos pessoais. Leia estas instruçõ es cuidadosamente. É essencial que leia as instruções e as regras de segurança antes de tentar montar ou utilizar este unidade.

(NL) Dit symbool, het “veiligheidsalarmsymbool” van de industrie, wordt doorheen deze handleiding gebruikt en staat op etiketten op de toestel zelf om te waarschuwen voor het gevaar voor verwonding van personen. Lees deze richtlijnen aandachtig. Het is van vitaal belang dat u de richtlijnen en veiligheidsmaatregelen leest vóór u probeert dit toestel in elkaar te zetten of te gebruiken.



(GB) Read the operator's manual and follow all warnings and safety instructions.

(F) Lire le manuel de l'utilisateur et observer tous les avertissements et consignes de sécurité.

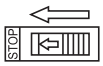
(D) Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie alle Warnungen und Sicherheitsanweisungen.

(I) Leggere il manuale operativo e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza.

(E) Lea el manual del operario y siga todas las advertencias y las instrucciones de seguridad.

(P) Leia o manual do operador e siga todos os avisos e instruções de segurança.

(NL) Lees de gebruikershandleiding en volg alle waarschuwingen en veiligheidsinstructies op.



(GB) When transporting, checking or adjusting the unit be sure the engine is stopped.

(F) Lors du transport, de la vérification ou du réglage de l'appareil, s'assurer que le moteur est arrêté.

(D) Seien Sie sicher, daß der Motor aus ist, wenn Sie das Gerät transportieren, prüfen oder warten.

(I) Assicuratevi che il motore sia spento quando trasportate, controllate o regolate l'unità.

(E) Cuando esté transportando, revisando o ajustando la unidad asegúrese de que el motor esté parado.

(P) Ao transportar, verificar ou afinar a unidade, certifique-se de que o motor está parado.

(NL) Zorg ervoor dat de motor is uitgeschakeld wanneer u het toestel vervoert, nakijkt of bijregelt.



(GB) Wear eye and hearing protection. Wear head protection, where there is a risk of falling objects.

(F) Porter des lunettes de sécurité ainsi qu'une protection auditive. Porter un casque s'il existe un risque de chute d'objets.

(D) Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Tragen Sie einen Kopfschutz, wo die Gefahr herabfallender Objekte besteht.

(I) Indossare protezioni per gli occhi e per l'udito. Indossare protezione per il capo, dove c'è un rischio di caduta di oggetti.

(E) Use protecciones oculares y auditivas. Use protección para la cabeza donde exista el riesgo de caída de objetos.

(P) Use proteção para os olhos e ouvidos. Use capacete se houver o risco de queda de objetos.

(NL) Draag oog- en gehoorbescherming. Draag hoofdbescherming wanneer er een risico is op vallende voorwerpen.



(GB) Wear slip-resistant gloves.

(F) Porter des gants antidérapants.

(D) Rutschfeste Handschuhe tragen.

(I) Indossare guanti antiscivolo.

(E) Use guantes antideslizantes.

(P) Use luvas antiderrapantes.

(NL) Draag anti-slip handschoenen.



(GB) Wear slip-resistant footwear.

(F) Porter des chaussures antidérapantes.

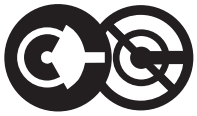
(D) Rutschfestes Schuhwerk tragen.

(I) Indossare calzature antiscivolo.

(E) Use calzado antideslizante.

(P) Use calçado antiderrapante.

(NL) Draag anti-slip schoeisel.



(GB) Do not use the unit with the cutting attachment guard off or attached in the wrong position.

(F) N'utilisez pas l'appareil avec le déflecteur retiré ou fixé dans une mauvaise position.

(D) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Sicherheitsschutz abgenommen oder an der falschen Position angebracht ist.

(I) Non utilizzare l'unità con il deflettore staccato o fissato nella posizione errata.

(E) No utilice la unidad sin el protector de seguridad o con este colocado en una posición incorrecta.

(P) Não utilize a unidade com o protetor de segurança desligado ou colocado numa posição incorreta.

(NL) Gebruik het toestel niet als de afschermkap snijgedeelte eraf is of verkeerd bevestigd is.



(GB) Do not smoke or bring any fire or flame near to the fuel or the unit.

(F) Ne pas fumer ni produire de flammes à proximité du carburant ou de l'appareil.

(D) Nähe des Kraftstoffs oder des Geräts sind offene Flammen und Rauchen verboten.

(I) Non fumare o portare fuoco o fiamme vicino al carburante o alla unità.

(E) No fumar ni acercar fuego o llamas al combustible o a la unidad.

(P) Não fume nem aproxime chamas vivas do combustível ou da unidade.

(NL) Rook niet en breng geen vuur of vlammen in de buurt van de brandstof of van de toestel.



(GB) Do not start the engine indoors or at a place not ventilated well. Concentrated harmful carbon monoxide will cause gas poisoning.

(F) Ne démarrez pas le moteur à l'intérieur ou dans un endroit mal ventilé. Toute concentration de monoxyde de carbone risque de provoquer un empoisonnement au gaz.

(D) Starten Sie den Motor niemals in Räumen oder an unzureichend belüfteten Orten. Konzentriertes, schädliches Kohlenmonoxid kann zu einer Gasvergiftung führen.

(I) Non avviare il motore in interni o in luoghi non adeguatamente ventilati. La pericolosa concentrazione di monossido di carbonio rovocherà avvelenamenti da gas.

(E) No arranque el motor en interiores ni en un lugar sin una ventilación adecuada. El monóxido de carbono concentrado puede causar intoxicación por gas.

(P) Não acione o motor em ambientes fechados, nem em locais mal ventilados. Pode ocorrer envenenamento pela concentração de monóxido de carbono.

(NL) Start de machine niet binnenshuis of op een slecht geventileerde plaats.
Concentratie van koolmonoxide kan gasvergiftiging veroorzaken.



(GB) Beware of thrown objects. Due to the risk of injury caused by objects flying from the cutting attachment, do not let people or animals approach.

(F) Faire attention aux objets projetés. En raison du risque de blessures provoquées par des objets pouvant être projetés de l'outil de coupe, ne laissez personne ni aucun animal s'approcher.

(D) Auf geworfene Gegenstände achten. Lassen Sie wegen der Verletzungsgefahr durch vom Schneidmesser umherfliegende Gegenstände nicht zu, dass sich Personen oder Tiere Ihnen nähern.

(I) Fare attenzione agli oggetti gettati. A causa del rischio di lesioni causate da oggetti proiettati dall'attrezzo da taglio, non consentire a persone o animali di avvicinarsi.

(E) Tenga cuidado con los objetos despedidos. Debido al riesgo de sufrir lesiones causadas por objetos despedidos por la herramienta de corte, no permita la aproximación de personas o animales.

(P) Tenha cuidado com objetos projetados. Devido ao risco de ferimentos causados por objetos projetados a partir da ferramenta de corte, não permita a aproximação de pessoas ou animais.

(NL) Pas op voor voorwerpen die weggeslingerd kunnen worden. Laat geen mensen of dieren dichtbij komen, vanwege het risico op letsel veroorzaakt door voorwerpen die van het maaigereedschap af vliegen.



(GB) The distance between the machine and bystanders shall be at least 15m.

(F) Une distance d'au moins 15 m doit être maintenue entre la machine et les personnes présentes.

(D) Der Abstand zwischen der Maschine und umstehenden Personen muss mindestens 15 m betragen.

(I) La distanza tra la macchina e le persone circostanti deve essere almeno di 15 m.

(E) La distancia entre la máquina y las personas de su alrededor deberá ser de 15 metros como mínimo.

(P) A distância entre a máquina e outras pessoas deve ser de pelo menos 15 m.

(NL) De afstand tussen de machine en omstanders moet ten minste 15 m bedragen.



(GB) Beware of blade thrust (on brush-cutters). To prevent blade thrust (kickout, kickback), do not cut grass with the right side of the cutting blade, and do not bring it into contact with hard objects. Blade thrust can cause the unit to react in an unexpected manner, causing the operator to completely lose control, and there is a possibility that this will lead to serious or fatal injury.

(F) Faire attention au rebond de la lame (sur les débroussailleuses). Pour éviter le rebond de la lame, ne coupez pas l'herbe avec le côté droit de la lame de coupe et ne l'amenez pas en contact avec des objets durs. Le rebond de la lame peut provoquer une réaction inattendue de l'appareil qui peut entraîner une perte totale de contrôle de l'opérateur et provoquer des blessures graves ou mortelles.

(D) Vorsicht vor Rückstoß der Klinge (an der Motorsense). Schneiden Sie keinen Rasen mit der rechten Seite der Schneideklinge und lassen Sie sie nicht in Kontakt mit harten Gegenständen geraten, um den Rückstoß der Klinge zu vermeiden. Der Rückstoß der Klinge kann dazu führen, dass das Gerät auf unerwartete Weise reagiert und der Bediener vollständig die Kontrolle über das Gerät verliert, was zu einer schweren oder tödlichen Verletzung führen kann.

(I) Fare attenzione al contraccolpo della lama (sui decespugliatori). Per evitare il contraccolpo della lama, non tagliare l'erba con il lato destro della lama da taglio e non portarla a contatto con oggetti duri. Il contraccolpo della lama può causare una reazione imprevista dell'unità, provocando la perdita di controllo da parte dell'operatore, e c'è una possibilità che ciò causi lesioni gravi o mortali.

(E) Tenga cuidado con el rebote de la cuchilla (de las desbrozadoras). Para evitar que la cuchilla rebote, no corte césped con el lado derecho de la cuchilla ni permita que choque contra objetos duros. El rebote de la cuchilla puede causar que la unidad reaccione de manera imprevisible, provocando que el operario pierda el control de la herramienta, lo que conduce a la posibilidad de sufrir lesiones graves o mortales.

(P) Tenha cuidado com o impulso da lâmina (nas roçadoras). Para evitar impulso da lâmina, não corte a relva com o lado direito da lâmina de corte e não a ponha em contacto com objetos duros. O impulso da lâmina pode fazer com que a unidade reaja de forma inesperada, fazendo com que o operador perca completamente o controlo da ferramenta, e existe a possibilidade de que isso possa provocar ferimentos graves ou fatais.

(NL) Pas op voor terugslag (op borstelmaaiers). Maai geen gras met de rechterkant van het maaimes en breng het niet in aanraking met harde objecten, om terugslag te voorkomen. Terugslag kan ervoor zorgen dat het toestel op een onverwachte manier reageert, waardoor de gebruiker de controle volledig verliest en dit kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.



(GB) The unit is designed to trim grasses, weeds or bushes. Never use it for any purpose other than trimming.

(F) Cette unité est conçue pour tailler le gazon, l'herbe ou les buissons. Ne l'utilisez jamais pour d'autres applications.

(D) Das Gerät ist zum Trimmen von Rasen, und Büschen vorgesehen. Niemals für ander Arbeiten als Trimmen einsetzen.

(I) La macchina è concepita per il taglio di erba ed erbusti. Non impiegarla mai per scopi diversi da quelli suddetti.

(E) Est unudad ha sido diseñada para perfilar pasto, malezas o matorrales. Nunca la emplee para otra cosa que no sea perfilar.

(P) O aparelho foi concebido para aparar relva, ervas daninhas ou arbustos. Nunca o utilize para qualquer outro fim.

(NL) Het apparaat is ontworpen om gras, onkruid of struiken te snoeien. Gebruik het nooit voor andere doeleinden dan snoeien.

(GB) ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

National regulations could limit use of the machine.

(F) ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

Certains règlements nationaux pourraient limiter l'utilisation de la machine.

(D) ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

Nationale Verordnungen können den Gebrauch des Geräts einschränken.

(I) ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.*

Regolamenti nazionali possono limitare l'uso della macchina.

(E) ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

El uso de la máquina puede estar limitado por reglamentos nacionales.

(P) ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

A regulamentação nacional pode limitar o uso da máquina.

(NL) ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

Nationale reglementeringen kunnen bepalingen omvatten die het gebruik van de machine beperken.

(GB) ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

Risk of damaging hearing

In normal conditions of use, this unit may involve a daily level of personal exposure to noise for the operator equal to or greater than.

85 dB(A)

(F) ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

Danger d'atteinte a l'ouie

l'operateur utilisant normalement cet appareil peut s'exposer quotidiennement a un bruit égal ou dépassant.

85 dB(A)

(D) ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

Hörschaden - risiko

Unter normalen anwendungsbedigungen kann dieses gerät die bedienungsperson einem täglichen geräuschpegel von.

85 dB(A)

Oder mehr aussetzen

(I) ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.*

Rischio di danno uditivo

Nelle normali condizioni di utilizzo, questa unidad può comportare per l'operatore addetto, un livello di esposizione personale e giornaliero a rumore pari o superiore a.

85 dB(A)

(E) ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

Riesgo de daño auditivo

En normales condiciones de utilización, esta unidad puede tolerar, para el operador encargado, un nivel de exposicíon diario a ruido equivalente o superior a.

85 dB(A)

(P) ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

Risco de prejuízo auditivo

Nas normais condições de utilização, esta unidade pode comportar para o operador encarregado um nível de exposição pessoal díaria ao ruido igual ou superior a.

85 dB(A)

(NL) ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

Hoorschadegefluit

In zijn normaal gebruikstoestand kan deze toestel voor de bestemde operator een dagelijks persoonlijk lawaaiblootstelling met zich meebrengen, die.

85 dB(A)

Of meer bedraagt

(GB)

CONTENTS

1. Safe Operation 7
2. Specifications 32
3. Installation 37
4. Operating Instructions 45
5. Inspection and Maintenance 63
6. Trouble-Shooting and Storage 80

⚠ *CAUTION : To avoid serious injury.*

Carefully follow the instructions below to avoid any mistakes. We shall not be held responsible for any accident due to any operational error resulting from negligence in following the instructions, nor for any accident due to repair, remodeling, overhaul, etc., by anyone but our authorized dealers.

(F)

TABLE DES MATIÈRES

1. Fonctionnement 7
2. Spécifications 32
3. Installation 37
4. Mode d'emploi 45
5. Inspection et entretien 63
6. Dépistage des pannes et remisage 80

⚠ *ATTENTION: Pour éviter les blessures.*

Suivre attentivement les instructions ci-dessous afin d'éviter toute erreur. Nous ne saurions être tenus pour responsable de tout accident dû à une erreur d'utilisation résultant d'une négligence dans le suivi des instructions, ni pour tout accident provoqué par une réparation, transformation, révision, etc., par une personne autre que nos revendeurs agréés.

(D)

INHALT

1. Sichere Bedienung 8
2. Spezifikationen 33
3. Aufstellung 37
4. Bedienungsanweisung 46
5. Inspektion und Wartung 63
6. Fehlersuche und Lagerung 80

⚠ *ACHTUNG : Zur Vermeidung schwerer.*

Verletzungen Um Fehler zu vermeiden, befolgen Sie sorgfältig die untenstehenden Anweisungen. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Unfälle, die durch das Nichtbefolgen der Anweisungen entstehen, ab. Dieses gilt auch für Unfälle, deren Ursache in der Ausführung von Reparaturen, Umbauten oder Überholungsarbeiten liegt, die durch andere Personen, als die autorisierten Händler, vorgenonmmen worden sind.

(I)

INDICE

1. Uso sicuro 8
2. Specifiche tecniche 33
3. Installazione 37
4. Istruzioni per l'uso 46
5. Ispezione e manutenzione 64
6. Ricerca dei guasti e rimessaggio 81

⚠ *CAUTELA : Per evitare lesioni pericolose.*

Seguite attentamente le istruzioni fornite qui sotto per evitare potenziali errori. La nostra compagnia non sarà tenuta responsabile per eventuali incidenti causati dalla non osservanza delle istruzioni, né per incidenti causati per lavori di riparazione, smontaggio, revision ecc. se questi vengono effettuati da rivenditori non autorizzati.

(E)

ÍNDICE

1. Funcionamiento sin riesgos 9
2. Especificaciones 34
3. Instalación 37
4. Instrucciones de funcionamiento 47
5. Inspección y mantenimiento 64
6. Localización de averías y conservación 81

⚠ *PRECAUCIÓN : Para evitar serios daños.*

Siga cuidadosamente las instrucciones que aparecen a continuación para evitar cometer errores. No nos responsabilizamos de cualquier accidente debido a errores en la utilización del aparato, producidos como consecuencia de negligencia a la hora de seguir las instrucciones, ni tampoco de los accidentes producidos por reparaciones, remodelación, desmontaje para inspección, etc. que no sean realizados por distribuidores autorizados.

(P)

CONTEÚDO

1. Utilização em Segurança 9
2. Especificações 34
3. Instalação 37
4. Instruções de Operação 47
5. Inspecção e Manutenção 65
6. Solução de Problemas e Armazenamento 82

⚠ *ATENÇÃO: Para evitar injúrias sérias.*

Siga cuidadosamente as instruções a seguir para evitar erros. Não nos podemos responsabilizar por quaisquer acidentes causados por erros de operação resultantes de negligência no seguimento das instruções, nem por qualquer acidente causado por reparação, remodelação, revisão etc, executado por outros que não os agentes autorizados.

(NL)

INHOUD

1. Vellige bediening 10
2. Technische gegevens 35
3. Installatie 37
4. Richtlijnen i.v.m. bediening 48
5. Nazicht en onderhoud 65
6. Oplossing van problemen en opbergen 82

⚠ *LET OP : Ter voorkoming van zware verwondingen.*

Volg nauwgezet de richtlijnen hierna om vergissingen te vermijden. Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor een ongeval dat te wijten is aan een bedieningsfout tengevolge van het niet naleven van de richtlijnen, noch voor een ongeval te wijten aan een reparatie, verbouwing, revisie,enz. die niet werd uitgevoerd door onze erkende dealers.

(GB) 1. Safe Operation

SAFETY WARNINGS and DEFINITIONS

⚠ SAFETY ALERT SYMBOL



This is the safety alert symbol. When you see this symbol in this manual, be alert and avoid personal injury.
When accompanied by the words “CAUTION” & “WARNING”, it calls your attention to items or operations which can lead to serious injury.

UNDERSTAND SIGNAL WORDS and FOLLOW SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ WARNING

You should pay special attention to these instructions since failure to do so could result in injury or death to the operator.
In this manual you will find these “WARNING” signal text.

> ***⚠ WARNING: To avoid serious injury.***

⚠ CAUTION

Instructions which, if not followed, could result in mechanical damage or failure.
In this manual you will find these “CAUTION” signal text.

> ***⚠ CAUTION: To avoid serious injury.***

NOTE

This symbol refers to an area or subject of special merit emphasizing either the product's capabilities ,common errors in operation, maintenance and instructions which are of special interest.

In This is manual you will find these “NOTE” signal text.

> ***NOTE***



A circular band with a diagonal slash symbol means whatever is shown is prohibited.

(F) 1. Fonctionnement

AVERTISSEMENTS ET DEFINITIONS DE SECURITE

⚠ SYMBOLE D'ALERTE DE SECURITE



Ceci est le symbole d'alerte de sécurité. Lorsque ce symbole apparaît dans ce manuel, veiller à ne pas provoquer d'accidents.
Et lorsque le symbole est accompagné des mots “ATTENTION” & “AVERTISSEMENT ”, votre attention est attirée sur les éléments ou opérations qui peuvent provoquer des blessures.

COMPRENDRE LES MOTS DE SIGNALISATION et SUIVRE LES REGLES DE SECURITE.

⚠ AVERTISSEMENT

Respecter ces règles, sinon l'utilisateur risque d'être blessé ou tué.
Dans ce manuel, les mots de signalisation “AVERTISSEMENT ” sont les suivants.

> ***⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.***

⚠ ATTENTION

Ce sont des règles qui en cas de non-respect pourraient provoquer des dégâts mécaniques ou une panne.
Dans ce manuel, les mots de signalisation “ATTENTION” sont les suivants.

> ***⚠ ATTENTION: Pour éviter les blessures.***

REMARQUE

Ce symbole se rapporte à un endroit ou un sujet spécial attirant l'attention sur les conditions d'utilisation de la machine ou sur des erreurs commises pendant l'utilisation ou l'entretien, et des règles de sécurité d'intérêt particulier.

Dans ce manuel, les mots de signalisation “REMARQUE” sont les suivants.

> ***REMARQUE***



Un cercle et une barre oblique signifient une interdiction des choses illustrées.

Ⓓ 1. Sichere Bedienung

SICHERHEITSHINWEISE UND DEFINITIONEN

⚠ SICHERHEITS-HINWEIS

Dieses ist das Symbol für Sicherheits-Hinweise. Wann immer Sie dieses Symbol in dieser Bedienungsanleitung sehen, werden Sie auf eine mögliche Gefährdung Ihrer persönlichen Gesundheit hingewiesen.
Wird dieses Symbol von den Worten “ACHTUNG” & “WARNUNG” begleitet, so werden Sie auf so- lche Gegenstände und Handlungen hingewiesen, die zu schweren Verletzungen führen können.

VERSTEHEN SIE DIE BEGRIFFE UND FOLGEN SIE DEN

⚠ WARNUNG

Sie sollten diese Anweisungen unbedingt beachten, da ansonsten der Bediener verletzt oder getötet werden kann.
In dieser Bedienungsanleitung werden diese “WARNUNGEN” wie folgt verwendet:

> ***⚠ WARNUNG : Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

⚠ ACHTUNG

Anweisungen, die befolgt werden sollten, um Beschädigungen oder Defekte an dem Gerät zu vermeiden.
In dieser Bedienungsanleitung wird dieses “ACHTUNG” wie folgt verwendet:

> ***⚠ ACHTUNG : Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

HINWEIS

Dieses Symbol beziecht sich auf ein Gebiet oder eine Sache von besonderer Wichtigkeit, die entweder auf besondere Eigenschaften des Gerätes hinseist oder auf häufig gemachte Fehler bei der Bedienung oder Wartung aufmerksam macht, bzw. auf spezielle Anweisungen.

In dieser Bedienungsanleitung werden diese “HINWEISE” wie folgt verwendet:

> ***HINWEIS***

Ein Kreis mit Schrägstrich bedeutet, daß das Gezeigte verboten ist.

Ⓘ 1. Uso sicuro

AVVERTENZE DI SICUREZZA e DEFINIZIONI

⚠ SYMBOLE D’ALARME DE SECURITE

Questo è il simbolo di avviso de sicurezza. Quando vedete questo simbolo nel manuale delle istruzioni, dovete far attenzione al rischio di lesioni personali.
Se il simbolo è seguito dalle parole “PRECAUZIONE” o “AVVERTIMENTO”, dovete far attenzione a componenti o operazioni che possono causare lesioni molto serie.

FATE ATTENZIONE ALLE PAROLE DI AVVERTENZA e SEGUITE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA

⚠ AVVERTENZA

Fate attenzione a queste istruzioni, poichè nel caso contrario è possibile che si verifichino delle lesioni o la morte dell’utente.
Troverete la parola “AVVERTIMENTO” in questo manuale delle istruzioni come segue.

> ***⚠ AVVERTENZA : Per evitare lesioni pericolose.***

⚠ CAUTELA

Istruzioni che, se non vengono seguite, potrebbero causare danni meccanici o guasti.
In questo manuale delle istruzioni, troverete la parola “PRECAUZIONE” come segue.

> ***⚠ CAUTELA : Per evitare lesioni pericolose.***

NOTA

Questo simbolo si riferisce ad una zona o ad un soggetto particolare per sottolineare o le capacità del prodotto o egli errori comuni nell’operazione o nella manutenzione oppure pur essere usato per fornire istruzioni di particolare interesse.

In questo manuale delle istruzioni trovetete la “NOTA” come segue.

> ***NOTA***

Un cerchio e il simbolo della barretta traversale indicano qualcosa di vietato.

Ⓔ 1. Funcionamiento sin riesgos

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y DEFINICIONES

⚠ SIMBOLO DE SEGURIDAD



Este es el símbolo de advertencia relativa a la seguridad. Cuando vea este símbolo en el manual, ponga especial atención a la instrucciones para evitar potenciales lesiones personales.
Al aparecer acompañado de las palabras “PRECAUCION Y ADVERTENCIA”, este símbolo le advierte a usted de artículos y operaciones que pueden causar serias lesiones.

COMPRENDA LAS PALABRAS DE SEÑALIZACION y SIGA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA

Preste especial atención a estas instrucciones; el ignorarlas podrá ser causa de lesiones o muerte.
En este manual usted encontrará la palabra “ADVERTENCIA” de la siguiente forma:

> ***⚠ ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.***

⚠ PRECAUCIÓN

Instrucciones que deben ser seguidas en forma estricta; su omisión podrá causar daños mecánicos o fallas.
En este manual usted encontrará la palabra “PRECAUCION” de la siguiente forma:

> ***⚠ PRECAUCIÓN : Para evitar serios daños.***

NOTA

Este símbolo hace referencia a un área u objeto de especial importancia, destacando las características del producto o los errores comunes de operación o mantenimiento, y las instrucciones que son de especial interés.

En este manual usted encontrará la palabra “NOTA” de la siguiente forma:

> ***NOTA***



El símbolo del círculo con una línea diagonal significa que lo que se índica está prohibido.

Ⓟ 1. Utilização em Segurança

DIRECTIVAS DE SEGURANÇA e DEFINIÇÕES

⚠ SIMBOLO DE ALERTA DE SEGURANÇA



Este é o símbolo de alerta de seguranca. Sempre que vir este símbolo no manual, fique alertado para a possibilidade de danos pessoais. Quando o símbolo aparecer acompanhado pelas palavras “CUIDADO” e “AVISO”, pretende chamar a sua atenção para pontos ou operações que poderão dar origem a injurias sérias.

COMPREENDA AS PALAVRAS SINAL e SIGA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ AVISO

Deverá prestar atenção a estas instruções pois o caso contrário poderá resultar em injurias ou morte do operador.
Neste manual encontrará estas palavras sinal de “AVISO” como se segue:

> ***⚠ AVISO : Para evitar injúrias sérias.***

⚠ ATENÇÃO

Instruções que, não sendo seguidas, poderão resultar em avaria ou falha mecânica.
Neste manual encontrará estas palavras sinal de “CUIDADO” como se segue:

> ***⚠ ATENÇÃO: Para evitar injúrias sérias.***

NOTA

Este símbolo refere-se a uma área ou assunto do qual seja de realçar ou as características do produto ou erros usuais na operação ou manutenção, e instruções de especial interesse.

Neste manual encontrará estas palavras sinal de “NOTA” come se segue:

> ***NOTA***



Um circulo cruzado por um travessão significa que o que quer que seja demonstrado é proibido.

(NL) 1. Vellige bediening

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN en -DEFINITIES

⚠ VEILIGHEIDSALARMSYMBOOL



Dit is het veiligheidsalarmsymbool.Wanneer u dit symbool aantreft in de handleiding, wees dan attent en let op voor persoonlijke verwondingen. Wanneer aan het symbool de woorden “OPGELET” en “WAARSCHUWING” worden toegevoegd, vestigt dit de aandacht op voorwerpen of handelingen die aanleiding kunnen geven tot zware verwondingen.

ZORG ERVOOR DAT U DE SIGNAALWOORDEN BEGRIJPT en VOLG DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ WAARSCHUWING

Aan deze richtlijnen moet u bijzonder aandacht besteden, aangezien het negeren ervan kan leiden tot verwonding of zelfs de dood van de bediener.
In deze handleiding treft u de volgende signaaltekst aan als “WAARSCHUWING”.

> ***⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

⚠ LET OP

Richtlijnen die, indien niet gevolgd, kunnen leiden tot mechanische schade of defect.
In deze handleiding treft u de volgende signaaltekst aan na het woord “OPGELET”.

> ***⚠ LET OP: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

OPMERKING

Dit symbool verwijst naar een zone of een onderwerp dat bijzondere aandacht verdient, waarbij de nadruk wordt gelegd ofwel op de mogelijkheden van het produkt en veel voorkomende fouten in bediening en onderhoud, ofwel op richtlijnen die van bijzonder belang zijn.

In deze handleiding vindt u de volgende signaaltekst als “OPMERKING”.

> ***OPMERKING***



Een cirkel met een diagonale streep betekent dat hetgeen getoond wordt, verboden is.

(GB) Safety Rules & Precautions
(F) Règles de sécurité & précautions à prendre
(D) Sicherheitsbestimmungen und Vorsichtsmaßnahmen
(I) Norme di sicurezza e precauzioni
(E) Normas de seguridad y precauciones
(P) Regras de Segurança e Precauções
(NL) Veiligheidsregels & voorzorgsmaatregelen

(GB) Read the operator's manual carefully. Be familiar with the unit and use it properly.
How to turn the unit off, and how to unhook the harness quickly in an emergency.

(F) Lire attentivement le manuel de l'utilisateur. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de l'appareil. Apprendre à arrêter l'appareil et à décrocher rapidement un appareil du harnais.

(D) Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Kontrollhebeln und Knöpfen und mit dem ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes vertraut. Auch wie die Gerät ausgeschaltet wird und wie Sie den Tragegurt im Notfall schnell ablegen.

(I) Leggere attentamente il manuale operativo. Familiarizzare con i controlli e con un uso appropriato della unità.
Come spegnere la unità, come sbloccare rapidamente la bretella in caso di emergenza.

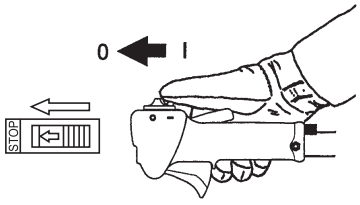
(E) Lea el manual de instrucciones atentamente. Familiarícese con los controles y el uso adecuado de la unidad, cómo apagar el unidad y cómo desenganchar el arnés en caso de emergencia.

(P) Leia o manual do operador com cuidado. Esteja familiarizado com os controles e o uso adequado da unidade.
Veja como a desligar e desembaraçar-se rapidamente numa situação de emergência.

(NL) Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig. Maak uzelf de bediening en het correcte gebruik van het apparaat eigen: het is van belang dat u weet hoe u het toestel afzet en het harnas snel verwijdert in geval van nood.







(GB) A. Clothing and Equipment
(F) A. Vêtements et équipement
(D) A. Bekleidung und Schutzausrüstung
(I) A. Indumenti e attrezzatura
(E) A. Ropa y equipo
(P) A. Vestuário e equipamento
(NL) A. Kleding en uitrusting

(GB) ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

1) **Wear clothing that is made from durable materials but light enough to work comfortably. Wear clothes and trousers with sleeves and bottoms of appropriate fit.**

(F) ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

1) **Portez des vêtements faits de matériaux durables mais suffisamment légers pour travailler confortablement. Portez des vêtements et des pantalons avec des manches et des bas de coupe appropriée.**

(D) ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

1) **Tragen Sie Bekleidung, die aus beständigen Materialien besteht, aber leicht genug ist, um bequem zu arbeiten. Tragen Sie langärmlige Kleidung und Hosen, deren Enden angemessen passen.**

(I) ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.*

1) **Indossare indumenti prodotti da materiali resistenti ma sufficientemente leggeri per poter lavorare comodamente. Indossare abiti e pantaloni con maniche e parte inferiore che vestono in modo adeguato.**

(E) ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

1) **Utilice ropa fabricada con materiales duraderos pero lo suficientemente ligeros como para trabajar cómodamente. Utilice ropa y pantalones con mangas y bajos que se ajusten correctamente.**

(P) ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

1) **Use roupa feita de materiais robustos mas leve o suficiente para trabalhar confortavelmente. Use vestuário e calças com mangas e pernas de ajuste adequado.**

(NL) ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

1) **Draag kleding die gemaakt is van stevige materialen maar licht genoeg is om gemakkelijk te werken. Draag kleding en broeken met mouwen en onderkanten met de juiste pasvorm.**





GB ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

2) There is a great risk to eyes from thrown objects. Always wear proper eye protection in accordance with EN166.
3) To protect your face from flying objects, wear a face shield. A face shield alone is not sufficient to appropriately protect the eyes.
4) To protect your hearing from loud noise, wear hearing protection, such as earplugs or earmuffs.
5) Wear head protection, where there is a risk of falling objects.
6) Wear slip-resistant gloves.
7) Wear slip-resistant footwear.

F ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

2) Les objets projetés peuvent causer de graves blessures oculaires. Toujours porter des protections oculaires appropriées conformes à la norme EN166.
3) Pour protéger votre visage contre les objets qui pourraient être projetés, portez un écran facial. Un écran facial ne suffit pas à lui seul à protéger correctement les yeux.
4) Pour protéger votre audition des bruits intenses, portez des protections auditives, telles que des bouchons d'oreilles ou des cache-oreilles.
5) Porter un casque s'il existe un risque de chute d'objets.
6) Porter des gants antidérapants.
7) Porter des chaussures antidérapantes.

D ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

2) Von fortgeschleuderten Gegenständen geht eine große Gefahr für die Augen aus. Tragen Sie immer einen geeigneten Augenschutz gemäß EN166.
3) Tragen Sie ein Gesichtsschild, um Ihr Gesicht vor umherfliegenden Gegenständen zu schützen. Allein ein Gesichtsschild ist zum angemessenen Schutz Ihrer Augen nicht ausreichend.
4) Tragen Sie einen Gehörschutz, zum Beispiel Ohrenstöpsel oder Ohrenschützer, um Ihr Gehör vor dem Lärm zu schützen.
5) Tragen Sie einen Kopfschutz, wo die Gefahr herabfallender Objekte besteht.
6) Rutschfeste Handschuhe tragen.
7) Rutschfestes Schuhwerk tragen.

I ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.*

2) Esiste un grande rischio per gli occhi da oggetti scagliati. Indossare sempre un'adeguata protezione per gli occhi conforme alla norma EN166.
3) Per proteggere il viso da oggetti volanti, indossare uno schermo per il volto. Lo schermo per il volto da solo non è sufficiente a proteggere adeguatamente gli occhi.
4) Per proteggere l'udito da rumori forti, indossare protezioni per l'udito come tappi per le orecchie o paraorecchie.
5) Indossare protezione per il capo, dove c'è un rischio di caduta di oggetti.
6) Indossare guanti antiscivolo.
7) Indossare calzature antiscivolo.

E ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

2) Existe un gran riesgo para los ojos a causa de objetos despedidos. Utilice siempre protección ocular que cumpla la norma EN166.
3) Para proteger su cara de objetos que salgan disparados, utilice una pantalla facial. Las pantallas faciales por sí solas no son suficientes para proteger correctamente los ojos.
4) Para proteger su oído de ruidos fuertes, utilice protecciones auditivas como tapones para los oídos u orejeras.
5) Use protección para la cabeza donde exista el riesgo de caída de objetos.
6) Use guantes antideslizantes.
7) Use calzado antideslizante.

P ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

2) Existe um grande risco para a visão em caso de objetos arremessados. Use sempre proteção ocular adequada de acordo com a EN166.
3) Para proteger o seu rosto de objetos projetados, use uma viseira. Uma viseira por si só não é suficiente para proteger adequadamente os olhos.
4) Para proteger a sua audição de ruídos altos, utilize proteção auditiva, como, por exemplo, tampões para os ouvidos ou auscultadores de proteção.
5) Use capacete se houver o risco de queda de objetos.
6) Use luvas antiderrapantes.
7) Use calçado antiderrapante.

NL ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

2) Weggeslingerde voorwerpen vormen een groot risico voor de ogen. Draag altijd de juiste oogbescherming in overeenstemming met EN166.
3) Draag een gezichtsscherm om uw gezicht te beschermen tegen rondvliegende voorwerpen. Een gezichtsscherm alleen is niet voldoende om de ogen adequaat te beschermen.
4) Draag gehoorbescherming zoals oordopjes of oorbeschermers, om uw gehoor te beschermen tegen hard geluid.
5) Draag hoofdbescherming wanneer er een risico is op vallende voorwerpen.
6) Draag anti-slip handschoenen.
7) Draag anti-slip schoeisel.



(GB) 8) DO NOT wear open-toed shoes or go barefoot or barelegged. DO NOT wear loose or dangling clothing, neckties, scarf, or jewelry which could be caught in the unit or the vegetation.
9) Put your hair in the cap.

(F) 8) Ne pas porter des chaussures à bout ouvert ou ne pas être pieds-nus ou à jambes nues. Ne pas porter des vêtements desserrés ou amples, des cravates, écharpes ou bijoux qui pourraient être coincés dans l'appareil ou les broussailles.
9) Attacher les cheveux à un niveau au-dessus des épaules.

(D) 8) Nie Sandalen tragen oder barfuß oder mit kurzen Hosen arbeiten. Tragen Sie keine lockere oder flatternde Kleidung, keine Halstücher oder Schals und keinen Schmuck, der sich in dem Gerät oder in dem Gebüsch vergangen kann.
9) Sichern Sie Ihr Haar so, daß es höchsten bis zur Schulter reicht.

(I) 8) Non indossate delle scarpe dalla punta aperta, né camminate scalze o a gambe nude. Non portate mai dei vestiti sciolti o svolazzanti, cravatte, sciarpe o gioielli che potrebbero incepparsi nell'unità o nella sezione inferiore.
9) Legate i capelli affinchè siano al di sopra del livello delle spalle.

(E) 8) No utilice zapatos que dejen libres los dedos de los pies, ni vaya descalzo, ni con las piernas descubiertas. No lleve ropa que le quede suelta ni holgada, ni corbatas, pañuelos, o joyas que se puedieran ver atrapadas en la unidad o en la maleza.
9) Recójase el pelo, asegurándose de que quede por encima de sus hombros.

(P) 8) Não use sapatos abertos nem trabalhe descalço ou com as pernas expostas. Não use roupas soltas ou muito largas, nem colares, lenços ou jóias que se possam prender na unidade ou na escova.
9) Prenda o cabelo de forma a mantê-lo acima da altura dos ombros.

(NL) 8) Draag GEEN schoeisel dat open is aan de tenen en bedien het toestel evenmin blootsvoets of met blote benen. Draag GEEN losse of wapperende kleren, stropdas, sjaal of juwelen die klem kunnen raken in het toestel of de planten.
9) Bescherm uw haar met een hoofddeksel.

(GB) B. Environmental Precautions
(F) B. Précautions complémentaires
(D) B. Sonstige Vorsichtsmaßnahmen
(I) B. Precauzioni ambientali
(E) B. Precauciones ambientales
(P) B. Precauções com o Ambiente
(NL) B. Voorzorgsmaatregelen met betrekking tot de omgeving



(GB) 1) NEVER allow children to operate or play with the unit.
NEVER allow anyone to use the unit without proper instruction.

(F) 1) Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser ou de jouer avec l'appareil.
Ne jamais laisser personne utiliser l'appareil sans connaissance appropriée.

(D) 1) Lassen Sie nie Kinder mit dem Gerät arbeiten oder spielen.
Erlauben Sie auf keinen Fall, daß jemand das Gerät benutzt, ohne sich vorher genau die Bedienungsanleitung durchgelesen zu haben.

(I) 1) Non lasciate mai che dei bambini usino o giochino con l'unità.
Non permettete che nessuno usi unità senza avere ricevuto le adeguate istruzioni.

(E) 1) No permita nunca que los niños utilicen o juegen con la unidad.
No permita nunca que nadie utilice la unidad sin haber aprendido a hacerlo previamente.

(P) 1) Não permita em circunstância nenhuma que crianças brinquem ou operem a unidade.
Nunca deixe ninguém usar a unidade sem estar convenientemente preparado.

(NL) 1) Laat NOOIT kinderen de toestel bedienen of met de toestel spelen.
Laat het toestel NOOIT gebruiken door iemand die niet op de hoogte is van de richtlijnen.



(GB) 2) DO NOT operate under the influence of alcohol, drugs, medications or substances which can affect your vision, dexterity or judgment. You must be good physically and mentally health in order to operate safely.

(F) 2) Ne pas utiliser sous l'effet de l'alcool, des drogues, des médicaments ou substances qui peuvent affecter la vision, la dextérité et le jugement. Il faut être en bonne condition physique et mentale afin d'utiliser l'appareil avec sécurité.

(D) 2) Benutzen Sie das Gerät nie, wenn Sie unter dem Einfluß von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Stoffen stehen, die Ihre Sicht, Geschicklichkeit oder Lageeinschätzung beeinflussen. Sie müssen in guter körperlicher und geistiger Verfassung sein, um das Gerät sicher bedienen zu können.

(I) 2) Non operate mai quest'unità sotto l'influenza dell'alcool, di droghe, di medicine o di altre sostanze che potrebbero influire negatibamente sulla vostra vista, abilità e giudizio. Dovete essere in un buon stato di salute fisica e mentale per poter usare l'unità in modo sicuro.

(E) 2) No utilice la unidad si ha ingerido alcohol, medicamentos, drogas o sustancias que puedan afectar a su visión, destreza o discernimiento. Para operar la unidad debe encontrarse en perfectas condiciones de salud mental y física.

(P) 2) Não opere a unidade sob influência de álcool, drogas, medicamentos ou substâncias que possam afectar a sua visão, destreza ou raciocínio. Deverá estar em boa forma física e mental para a operar em segurança.

(NL) 2) Bedien het toestel NIET onder invloed van alcohol, verdovende middelen, geneesmiddel en of substanties die een nefaste invloed kunnen hebben op uw gezichtsvermogen, vaardigheid of beoordelingsvermogen. U moet in goede lichamelijke en geestelijke toestand verkeren om het toestel veilig te kunnen bedienen.

(GB) ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

3) **The distance between the machine and bystanders shall be at least 15m. There is a risk of flying objects causing physical injury or structural damage. The area within a radius of 15 m from the operator is a danger zone. Do not let people or animals enter this area. Before starting, make sure there are no people or animals nearby. Also maintain this distance from other objects (vehicles, windows, etc.). As well as when multiple units are operating. Even keeping a distance of 15 m or more does not entirely eliminate risks.**

(F) ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

3) **Une distance d'au moins 15 m doit être maintenue entre la machine et les personnes présentes. Il existe un risque que des objets pouvant être projetés provoquent des blessures physiques ou des dommages structurels. La zone comprise dans un rayon de 15 m autour de l'opérateur est une zone dangereuse. Ne laissez personne ni aucun animal pénétrer dans cette zone. Avant de démarrer, assurez-vous qu'il n'y a personne ni aucun animal à proximité. Maintenez également cette distance par rapport aux autres objets (véhicules, fenêtres, etc.). Ainsi que lorsque plusieurs appareils fonctionnent. Même en gardant une distance de 15 m ou plus, cela n'élimine pas entièrement les risques.**

(D) ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

3) **Der Abstand zwischen der Maschine und umstehenden Personen muss mindestens 15 m betragen. Es besteht die Gefahr von umherfliegenden Gegenständen, die eine Körperverletzung oder strukturelle Beschädigung verursachen. Der Bereich in einem Umkreis von 15 m vom Bediener gilt als Gefahrenzone. Lassen Sie nicht zu, dass Personen oder Tiere diesen Bereich betreten. Vergewissern Sie sich vor dem Starten, dass sich keine Personen oder Tiere in der Nähe befinden. Halten Sie außerdem Abstand von sonstigen Gegenständen (Fahrzeugen, Fenstern usw.). Ebenso, wenn mehrere Geräte in Betrieb sind. Auch wenn Sie einen Abstand von 15 m oder mehr einhalten, werden nicht alle Gefahren vollständig ausgeschlossen.**

(I) ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.*

3) **La distanza tra la macchina e le persone circostanti deve essere almeno di 15 m. C'è un rischio di oggetti volanti che causano lesioni fisiche o danni strutturali. L'area entro un raggio di 15 m dall'operatore è una zona di pericolo. Non lasciare che persone o animali entrino in quest'area. Prima di iniziare, assicurarsi che non vi siano persone o animali nelle vicinanze. Mantenere inoltre questa distanza da altri oggetti (veicoli, finestre, ecc.). Anche quando più unità sono in funzione. Anche mantenendo una distanza di 15 m o più, non si eliminano totalmente i rischi.**

(E) ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

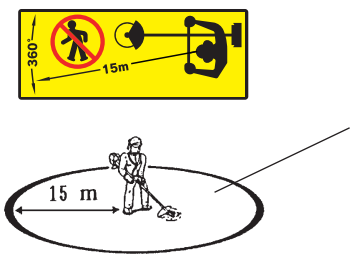
3) **La distancia entre la máquina y las personas de su alrededor deberá ser de 15 metros como mínimo. Existe el riesgo de que los objetos que salen disparados causen lesiones físicas o daños estructurales. La zona que se encuentra en un radio de 15 metros de distancia del operario es una zona peligrosa. No permita que personas o animales entren en esta zona. Antes de comenzar, asegúrese de que no haya personas ni animales en las cercanías. Además, mantenga esta distancia de otros objetos (vehículos, ventanas, etc.). También cuando estén en funcionamiento varias unidades. Incluso manteniendo una distancia de 15 m o más no se eliminan completamente los riesgos.**

(P) ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

3) **A distância entre a máquina e outras pessoas deve ser de pelo menos 15 m. Existe o perigo de objetos projetados causarem ferimentos físicos ou danos estruturais. A área dentro de um raio de 15 metros do operador é uma zona de perigo. Não deixe que as pessoas ou animais entrem nesta área. Antes de iniciar, certifique-se de que não existem pessoas ou animais nas proximidades. Mantenha igualmente esta distância de outros objetos (veículos, janelas, etc.). Faça-o também quando estão a funcionar diversas unidades. Mesmo mantendo uma distância de 15 m ou mais, os riscos não são eliminados inteiramente.**

(NL) ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

3) **De afstand tussen de machine en omstanders moet ten minste 15 m bedragen. Het risico bestaat dat rondvliegende voorwerpen lichamelijk letsel veroorzaken of structurele schade. Het gebied binnen een straal van 15 m van de gebruiker is een gevarenzone. Laat geen personen of dieren in dit gebied komen. Voordat u begint, moet u ervoor zorgen dat er zich geen personen of dieren vlakbij bevinden. Houd deze afstand ook aan ten opzichte van andere objecten (voertuigen, ramen, enz.). Ook wanneer meerdere toestellen in werking zijn. Zelfs met het aanhouden van een afstand van 15 m of meer worden risico's niet helemaal weggenomen.**



(GB) Danger Zone
(F) Zone dangereuse
(D) Gefahrenzone
(I) Zona di pericolo
(E) Zona peligrosa
(P) Zona de perigo
(NL) Gevarenzone

GB 4) Secure a firm footing so that you can maintain a stable work posture. Particular care is needed on slippery ground (when wet or covered with ice and snow), slopes or uneven ground due to risk of falling or slipping. Be careful around obstructions (tree roots and stumps that can cause tripping or falling). Always work on the ground. DO NOT work on top of a ladder, work table or other unstable support.

F 4) Veillez à avoir des appuis sûrs afin de maintenir une posture de travail stable. Faites particulièrement attention lorsque vous vous trouvez sur un sol glissant (s'il est mouillé, verglacé ou enneigé), sur des pentes ou des sols non nivelés en raison d'un risque de chute ou de glissade. Soyez prudent en présence d'obstacles (comme les racines ou les souches d'arbre pouvant provoquer des chutes). Toujours travailler sur le sol. NE PAS TRAVAILLER au sommet d'une échelle, sur une table de travail ou sur tout autre support instable.

D 4) Sorgen Sie für einen sicheren Stand, so dass Sie eine stabile Arbeitshaltung einnehmen können. Besondere Vorsicht ist aufgrund der Sturz- und Rutschgefahr auf rutschigem Boden erforderlich (nass oder mit Eis und Schnee bedeckt), an Abhängen oder auf unebenem Boden. Seien Sie im Bereich von Hindernissen vorsichtig (Baumwurzeln und -stümpfe, die eine Stolper- oder Sturzgefahr darstellen). Arbeiten Sie immer am Boden. Arbeiten Sie NICHT auf einer Leiter, einem Arbeitstisch oder einer anderen instabilen Stützkonstruktion.

I 4) Trovare un equilibrio solido del corpo in modo che da poter mantenere una postura di lavoro stabile. È necessaria particolare attenzione su terreno scivoloso (umido o coperto di ghiaccio e neve), pendenze o terreno irregolare, per il rischio di caduta o scivolamento. Prestare attenzione intorno agli ostacoli (radici di alberi e ceppi che possono far inciampare o cadere). Lavorare sempre a contatto con il suolo. NON lavorare in cima a una scala, su un tavolo di lavoro o su un altro supporto instabile.

E 4) Asegúrese de que sus pies están apoyados con firmeza de manera que pueda mantener una posición estable de trabajo. Se requiere especial cuidado en terrenos resbaladizos (cuando están mojados o cubiertos de hielo y nieve), en pendientes o en terrenos inestables debido al riesgo de caer o resbalar. Tenga cuidado con los obstáculos que haya a su alrededor (las raíces de los árboles y los tocones pueden causar tropiezos o caídas). Trabaje siempre sobre el suelo. NO trabaje subido en una escalera, en una mesa de trabajo o en otro soporte inestable.

P 4) Equilibre-se bem de modo a que possa manter uma postura de trabalho estável. É necessário um cuidado especial em terreno escorregadio (quando está molhado ou coberto de gelo ou neve), declives ou terreno irregular devido ao risco de escorregar ou cair. Tenha cuidado com obstáculos (raízes de árvores e troncos, que podem causar quedas ou tropeções). Trabalhe sempre em contacto com o solo. NÃO efetue qualquer trabalho em cima de uma escada, mesa de trabalho ou outro apoio instável.

NL 4) Zorg dat u stevig staat zodat u een stabiele werkhouding kunt volhouden. Extra voorzichtigheid is geboden op een gladde ondergrond (als deze nat is of bedekt met ijs en sneeuw), hellingen of oneffen terrein vanwege het risico op vallen of uitglijden. Wees voorzichtig rondom obstakels (boomwortels en stronken waarover men kan struikelen of vallen). Werk altijd op de grond. WERK NOOIT bovenop een ladder, werktafel of ander instabiel draagvlak.

GB ⚠ ***WARNING: To avoid serious injury.***

5) DO NOT operate the unit in unventilated areas. Exhaust gas is highly poisonous.

F ⚠ ***AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.***

5) Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits non ventilés. Le gaz d'échappement est très toxique.

D ⚠ ***WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

5) Arbeiten Sie nie Gerät in ungelüfteten Räumen. Die Auspuffgase sind höchst gifti.

I ⚠ ***AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolos.***

5) Non usate quest'unità in un luogo senza ventilazione. Il gas di scarico è altamente velenoso.

E ⚠ ***ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.***

5) No utilice la unidad en zonas mal ventiladas. El gas que sale del escape es muy venenoso.

P ⚠ ***AVISO: Para evitar injúrias sérias.***

5) Não ponha a unidade em funcionamento em áreas pouco ventiladas. Os gases do escape são altamente venenosos.

NL ⚠ ***WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

5) Bedien het toestel NIET in onverluchte ruimtes. De uitlaatgassen zijn zeer giftig.



GB 6) To reduce the risk of accidents, take appropriate rests and avoid becoming overly fatigued.

F 6) Pour réduire les risques d'accident, prenez des pauses et évitez de travailler en état de surmenage.

D 6) Halten Sie zur Verringerung der Unfallgefahren angemessene Pausenzeiten ein und vermeiden Sie eine übermäßige Ermüdung.

I 6) Per ridurre il rischio di incidenti, adottare le pause appropriate ed evitare di affaticarsi troppo.

E 6) Para reducir el riesgo de accidentes, descanse de manera adecuada y evite cansarse excesivamente.

P 6) Para reduzir o risco de acidentes, realize as devidas pausas e evite ficar demasiado cansado.

NL 6) Neem, om het risico op ongelukken te verlagen, voldoende pauzes en voorkom dat u te moe wordt.



GB C. Strictly no fire
F C. Feu strictement interdit
D C. NIE Feuer!
I C. Assolutamente niente fuoco
E C. Evite la posibilidad de incendios
P C. Regras contra fogo
NL C. Vuur is een absolute vijand

GB ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

Handle petrol with care. It is highly flammable.

1) Move at least three meters away from the fueling point before starting engine.

F ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

Manipuler l'essence avec précaution. Elle est très inflammable.

1) S'éloigner à au moins 3 mètres du point de ravitaillement avant de démarrer le moteur.

D ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

Seien Sie vorsichtig im Umgang mit dem Treibstoff. Er ist leicht entzünlich.

1) Bevor Sie starten, sollten Sie sich mindestens drei Meter von der Stelle entfernen, an der Sie aufgetankt haben.

I ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.*

Maneggiate la benzina con cura. E' altamente infiammabile.

1) Allontanatevi tre metri almeno dal luogo dove tenete il combustibille prima accendere il motore.

E ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

Maneje con cuidado la gasolina. Es altamente inflamable.

1) Aléjese al menos tres metros del punto donde haya llenado el depósito antes de arrancar el motor.

P ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

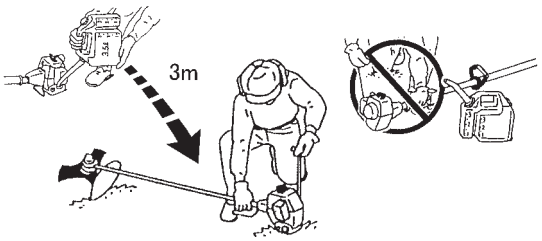
Manuseie a gasolina com cuidado, pois é altamente inflamável.

1) Afaste-se pelo menos três metros do local onde manuseou o combustíve l antes de pôr o motor em funcionamento.

NL ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

- **Behandel de benzine voorzichtig.**
- **Hij is uiterst ontvlambaar.**

1) Ga minstens drie meter van het brandstofvulpunt staan vóór u de motor start.



GB ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

⃠ **2) DO NOT remove the fuel tank cap when engine is still warm or running.**

3) Eliminate all sources of sparks or flame (including smoking, open flames, or work that could cause sparks) in the areas where fuel is mixed, poured, or stored.

F ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

⃠ **2) Ne pas retirer le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur est encore chaud ou lorsqu'il tourne encore.**

3) Eliminer toute source d'étincelles ou flamme (y compris la fumée, des flammes nues ou des travaux provoquant des étincelles) dans les endroits où l'essence est mélangée, versée ou stockée.

D ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

⃠ **2) Entfernen Sie nie den Tankdeckel, wenn der Motor noch warm ist, oder läuft.**

3) Beseitigen Sie alle möglichen Quellen von Flammen oder Funken, (also Rauchen,offene Flammen und anderes, das Funken verursachen kann) wenn Sie mit Benzin hanteiren.

I ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolos.*

⃠ **2) Non toccate il tappo del serbatoio del carburante mentre il motore è ancora caldo o acceso.**

3) Eliminate tutte le sorgenti di scintille o incendi (comprese le sigarette, i fuochi vivi ed i componenti che potrebbero causare scintille) nella zona dove mescolate, versate o immagazzinate il combustibile.

E ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

⃠ **2) No quite la tapón del depósito de combustible cuando el motor esté todavía caliente o funcionando.**

3) Elimine toda posibilidad de que se produzca fuego o chispas (incluyendo cigarros encendidos, llamas declaradas, o actividades que pudieran producir chispas) en la zona donde esté mezclando el combustible, llenando el depósito o almacenando el combustible.

P ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

⃠ **2) Não retire a tampa do depósito do combustível enquanto o motor estiver em funcionamento ou se estiver ainda quente.**

3) Elimina todas as fontes de faíscas ou chamas (incluindo cigarros, chamas abertas, ou trabalho que possa produzir faíscas) nas áreas.

NL ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

⃠ **2) Verwijder de dop van de brandstoftank NIET terwijl de motor nog warm is of nog draait.**

3) Elimineer alle bronnen van vonken of vlammen (ook roken, open vlammen of werkzaamheden die vonken kunnen veroorzaken) in de omgeving waar brandstof wordt gemengd, uitgegoten of opgeslagen.

GB
4) Always stop the engine to refuel the tank.
5) Handle in a cleared place and away from fire.

F
4) Toujours stocker l'essence dans un conteneur agréé.
5) Manipuler à un endroit propre et dégagé et éloigné du feu.

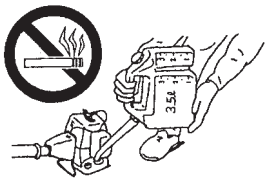
D
4) Lagern Sie das Benzin immer in geprüften Behältern.
5) Nur in sauberen und feuerfreien Räumen umfüllen.

I
4) Tenete sempre la benzina in un contenitore approvato.
5) Maneggiate la benzina in un luogo pulito, vuoto, lontano dal fuoco.

E
4) Deje siempre la gasolina en un contenedor adecuado.
5) Almacénela en lugares limpios y libres de obstáculos y lejos de la presencia de fuego.

P
4) Guarde sempre a gasolina num recipiente apropriado.
5) Manuseie a gasolina num local limpo e arejado, longe do fogo.

NL
4) Stop de motor steeds als u de tank wil bijvullen.
5) Ga tewerk in een propere en vrije ruimte, weg van vuur.



GB 6) DO NOT smoke while handling fuel.

F 6) Ne pas fumer pendant la manipulation de l'essence.

D 6) Nicht rauchen, wenn Sie mit Benzin arbeiten.

I 6) Non fumate mentre maneggiate il combustibile.

E 6) No fume mientras esté cerca de la gasolina.

P 6) Não fume enquanto estiver a manusear o combustível.

NL 6) Rook NIET tijdens het werken met brandstof.

GB
7) Always store petrol in an approved container.

F
7) Toujours arrêter le moteur pour le remplissage du réservoir.

D
7) Immer den Motor ausstellen, wenn Sie den Tank aduffüllen.

I
7) Fermate sempre il motore per riempire il serbatoio.

E
7) Pare siempre el motor para llenar el depósito.

P
7) Páre sempre o motor antes de reabastecer.

NL
7) Bewaar benzine steeds in een daartoe voorzien vat.

GB
8) DO NOT refuel a hot engine. Wait until the engine has cooled down.
9) Avoid spilling fuel or oil. Spilt fuel should always be wiped up.
10) Mix, pour, and store petrol in an approved container and in a well ventilated area.

F
8) Ne pas ravitailler un moteur chaud. Attendre jusqu'à ce que le moteur ait refroidi.
9) Eviter de renverser de l'essence ou de l'huile. De l'essence renversée doit toujours être essuyée.
10) Mélanger, verser et stocker l'essence dans un conteneur agréé, marqué et dans des endroits bien ventilés.

D
8) Nie bei einem heißen Motor tanken. Warten Sie, bis sich der Motor abgekühlt hat.
9) Verschütten Sie keinen Treibstoff und kein öl. Ausgegossenes Benzin sollte immer aufgewischt werden.
10) Mischen, gießen und lagern Sie das Benzin nur in geprüften und gekennzeichneten Behältern, und nur in gut belüfteten Orten.

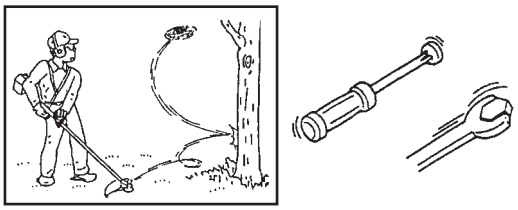
I
8) Non riempite il serbatoio se il motor è ancora caldo. Aspettate finchè non si raffredderà il motore.
9) Fate attenzione a non far cadere delle gocce di benzina o olio sul pavimento. Eventuali tracce di combustibile devono essere rimosse immediatamente.
10) Mescolate, versate e immagazzinate il combustibile in un contenitore approvato e marcato in un luogo ben ventilato.

E
8) No llene el depósito cuando el motor esté caliente. Espere hasta que el motor se hay enfriado.
9) Evite que el combustible o el aceite se derramen. Limpie siempre el combustible derramado.
10) Mezcle, vierta y almacene el combustible en un contenedor señalizado convenientemente y adecuado al efecto y en una bien ventilada.

P
8) Não reabasteça enquanto o motor estiver quente. Espere até que o motor arrefeça.
9) Evite derramar combustível ou óleo. O combustível derramado deverá sempre ser limpo.
10) Misture, verta e guarde o combustível num recipiente apropriado, devidamente marcado e numa área bem ventilada.

NL
8) Vul GEEN warme motor bij. Wacht tot de motor is afgekoeld.
9) Vermijd morsen van brandstof of olie. Gemorste brandstof moet steeds worden opgeveegd.
10) Mengen, uitgieten en opslaan van benzine moet gebeuren in een daartoe goedgekeurd vat en in een goed verluchte ruimte.

(GB) D. Checks before starting
(F) D. Vérifications avant démarrage
(D) D. Prüfen vor dem Start
(I) D. Controlli da effettuare prima di cominciare
(E) D. Revisiones antes de arrancar la unidad
(P) D. Verificações antes do Arranque
(NL) D. Controlepunten vóór het starten



(GB) 1) Make sure the unit is assembled properly.

(F) 1) S'assurer que l'appareil est correctement monté.

(D) 1) Seien Sie sicher, daß das Gerät richtig zusammengebaut ist.

(I) 1) Assicuratevi che l'unità sia stata assemblata nel modo corretto.

(E) 1) Asegúrese de que la unidad haya sido montada adecuadamente.

(P) 1) Certifique-se de que a unidade está devidamente montada.

(NL) 1) Controleer of het toestel goed in elkaar steekt.

(GB) 2) DO NOT use any accessory or attachment other than those supplied by the manufacturer for use with this particular unit.

(F) 2) Ne pas utiliser n'importe quel accessoire ou fixation autre que ceux fournis par le fabricant pour être utilisé avec cet appareil particulier.

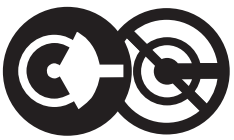
(D) 2) Benutzen Sie nie Zubehör oder Teile,die nicht von dem Hersteller für dieses spezielle Gerät geliefert worden sind.

(I) 2) Non usate alcun accessorio o attacco differente da quelli in dotazione dal fabbricante insieme a quest'unità particolare.

(E) 2) No utilice ningún accesorio ni sujeción dif e rente de las proporcionadas por el fabricante para ser utilizado con esta unidad en particular.

(P) 2) Não use qualquer acessório que não os fornecidos pelo fabricante para este unidade específica.

(NL) 2) Gebruik GEEN toebehoren of opzetstukken die niet door de fabrikant worden geleverd voor specifiek gebruik met dit toestel.



(GB) ⚠ ***WARNING: To avoid serious injury.***

3) **Always attach the cutting attachment guard when working. Do not use the unit with the cutting attachment guard off or attached in the wrong position. Flying objects can cause accidents that may result in injury or death.**

(F) ⚠ ***AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.***

3) **Fixez toujours le déflecteur lorsque vous travaillez. N'utilisez pas l'appareil avec le déflecteur retiré ou fixé dans une mauvaise position. Les objets projetés peuvent provoquer des accidents pouvant entraîner des blessures ou la mort.**

(D) ⚠ ***WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

3) **Bringen Sie bei der Arbeit stets den Sicherheitsschutz an. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Sicherheitsschutz abgenommen oder an der falschen Position angebracht ist. Umherfliegende Gegenstände können zu Unfällen führen, die eine Verletzung oder den Tod verursachen können.**

(I) ⚠ ***AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.***

3) **Fissare sempre il deflettore durante il lavoro. Non utilizzare l'unità con il deflettore staccato o fissato nella posizione errata. Oggetti volanti possono causare incidenti che potrebbero provocare lesioni personali o la morte.**

(E) ⚠ ***ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.***

3) **Fije siempre el protector de seguridad durante el trabajo. No utilice la unidad sin el protector de seguridad o con este colocado en una posición incorrecta. Los objetos que salgan disparados pueden causar accidentes que podrían provocar lesiones o la muerte.**

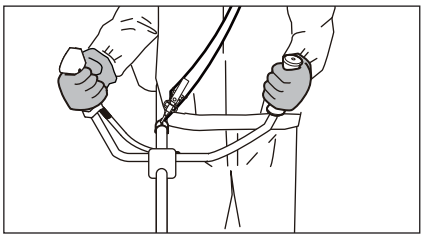
(P) ⚠ ***AVISO: Para evitar injúrias sérias.***

3) **Instale sempre o protetor de segurança durante os trabalhos. Não utilize a unidade com o protetor de segurança desligado ou colocado numa posição incorreta. Objetos projetados podem causar acidentes que podem resultar em ferimentos ou morte.**

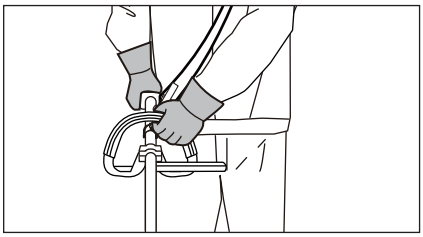
(NL) ⚠ ***WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

3) **Bevestig altijd de afschermkap snijgedeelte wanneer u aan het werk bent. Gebruik het toestel niet als de afschermkap snijgedeelte eraf is of verkeerd bevestigd is. Rondvliegende voorwerpen kunnen ongelukken veroorzaken die letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.**

(GB) Double handles
(F) Poignée double
(D) Zweihandgriff
(I) Impugnatura a manubrio
(E) Empuñaduras doble
(P) Punho duplo
(NL) Dobbele handgreep



(GB) Loop Handle
(F) Poignée de boucle
(D) Loop-Griff
(I) Impugnatura ad anello
(E) Manija del lazo
(P) Punho fechado
(NL) Beugelhandgreep



(GB) 4) Firmly hold the handle or grip and check your footing to avoid falling when working.

(F) 4) Tenir fermement le manche ou la poignée et veillez à garder votre équilibre pour éviter tout risque de chute lorsque vous travaillez.

(D) 4) Halten Sie den Bügel oder Handgriff sicher fest und prüfen Sie Ihren Stand, damit Sie bei der Arbeit nicht stürzen.

(I) 4) Tenere saldamente il manico o l'impugnatura e controllare dove si mettono i piedi per evitare la caduta durante il lavoro.

(E) 4) Sujete el asa o la empuñadura de forma firme y compruebe su estabilidad para evitar caídas durante el trabajo.

(P) 4) Segure na pega ou punho com firmeza e verifique o seu equilíbrio para evitar uma queda ao trabalhar.

(NL) 4) Houd de hendel of handgreep stevig vast en controleer of u goed staat om te voorkomen dat u valt wanneer u aan het werk bent.

(GB) 5) Always use a harness if provided with the unit. Balance the unit as recommended by adjusting the position of the harness clamp on the shaft.

(F) 5) Toujours utiliser un attelage lorsqu'il est fourni avec l'appareil. Equilibrer l'appareil selon les recommandations en ajustant la position du point d'attache du harnais sur le tube.

(D) 5) Immer den Gurt benutzen, wenn einer mitgeliefert wird. Balancieren Sie das Gerät, wie beschrieben, indem Sie den Anschluß für den Gurt verstellen.

(I) 5) Usate sempre il complesso dei fili in dotazione con l'unità. Posizionate l'unità secondo le raccomandazioni regolando la posizione del morsetto del complesso dei fili sull'asta.

(E) 5) Utilice siempre un arnés cuando se suministre uno con la unidad. Equilibre la unidad como se recomienda, ajustando la posición adecuada de la abrazadera del arnés en el eje.

(P) 5) Use o arnês sempre que este seja fornecido com a unidade. Equilibre a unidade de acordo com as instruções, ajustando a posição do gancho do arnês na lança.

(NL) 5) Gebruik steeds een harnas als dit bij het toestel is geleverd. Breng het toestel in evenwicht, overeenkomstig met de richtlijnen, door de positie van de harnasklem op de steel bij te regelen.

(GB) ⃠ 6) DO NOT attach any blade to a unit without proper installation of all required parts.

(F) ⃠ 6) Ne pas fixer la lame à l'appareil sans l'installation correcte de toutes les pièces nécessaires.

(D) ⃠ 6) Montieren Sie kein Messer an das Gerät, ohne auch alle anderen erforderlichen Teile ordnungsgemäß montiert zu haben.

(I) ⃠ **6)** Non fissate una lama nell'unità senza aver installato tutti i componenti richiesti in modo corretto.

(E) ⃠ 6) No conecte ninguna cuchilla a una unidad sin antes haber instalado todas las piezas necesarias.

(P) ⃠ 6) Nunca aplique nenhuma lâmina a um aparelho sem instalar devidamente todas as peças.

(NL) ⃠ 6) Maak GEEN snijblad vast aan een toestel zonder dat u alle noodzakelijke onderdelen op de juiste manier heeft gemonteerd.

GB ⚠ ***WARNING: To avoid serious injury.***

7) **DO NOT cut with dull, cracked or damaged cutting attachment.**

F ⚠ ***AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.***

7) **Ne pas couper avec un outil de coupe non tranchant, craquelé ou endommagé.**

D ⚠ ***WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

7) **Arbeiten Sie nicht mit einem verbeulten, rissigen oder anderweitig beschädigtem Schneidwerkzeug.**

I ⚠ ***AVVERTIMENTO: Per evitare lesioni pericolose.***

7) **Non tagliate con attrezzo da taglio smussata, crepata o altrimenti danneggiata.**

E ⚠ ***ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.***

7) **No utilice para herramienta de corte desafiladas, ranuradas o en malas condiciones.**

P ⚠ ***AVISO: Para evitar injúrias sérias.***

7) **Não corte com ferramenta de corte embotadas, rachadas ou danificadas.**

NL ⚠ ***WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

7) **Gebruik GEEN bot, gebarsten of beschadigd maaigereedschap.**

GB 8) Keep the unit and attachments in good working condition. Tighten fasteners at regular intervals. Check the assembly of the cutting attachment before using each time.

F 8) Maintenir l'appareil et les accessoires dans de bonnes conditions de travail. Fixer les pièces de fixation à des intervalles réguliers. Vérifier l'assemblage de l'outil de coupe avant chaque utilisation.

D 8) Achten Sie darauf, daß das Gerät und Zubehör in gutem Zustand sind. Ziehen Sie alle Befestigungschrauben regelmäßig nach. Prüfen Sie den Schneidwerkzeug vor jedem Gebrauch.

I 8) Tenete l'unità e gli attacchi in una buona condizione di lavoro. Fissate le parti sciolte regolarmente. Controllate sempre l'assemblaggio della attrezzo da taglio prima dell'uso.

E 8) Mantenga la unidad y las sujecciones de la misma en buenas condiciones operativas. Sujete las piezas de ajuste de vez en cuando, a intervalos regulares. Compruebe el conjunto de la herramienta de corte antes de utilizarla.

P 8) Mantenha a unidade e acessórios em boas condições de trabalho. Aperte regularmente as peças que necessitem de aperto. Verifique o conjunto da ferramenta de corte antes de cada utilização.

NL 8) Houd het toestel en zijn opzetstukken in goede staat. Zet regelmatig de bevestigingsonderdelen vast. Controleer de montage van het maaigereedschap voordat elk gebruik.

GB 9) NEVER operate the unit without proper guards, shields or other safety protective devices in place and properly connected. Inspect to determine that these safety devices are installed properly, are in good condition and operate properly. If the condition or operation of these devices are abnormal, they must be repaired or replaced before using the unit.

F 9) Ne jamais utiliser l'appareil sans mise en place et fixations correctes des protections, blindages ou autres dispositifs de protection. Vérifier pour déterminer si ces dispositifs de sécurité sont correctement installés, sont bien réparés et fonctionnent correctement. S'il y a un doute sur l'état ou le fonctionnement de ces dispositifs, ils doivent être réparés ou remplacés avant l'utilisation de l'appareil.

D 9) Arbeiten Sie nicht, wenn die Schilder, Schutzeinrichtungen oder sonstiges nicht eingebaut sind. Prüfen Sie, ob diese Sicherheitsschilder richtig installiert sind, ob sie in gutem Zustand sind und auch funktionieren. Wenn der Zustand dieser Teile fragwürdig sein sollte, müssen sie repariert oder ersetzt werden, ehe Sie das Gerät benutzen.

I 9) Non usate mai l'unità senza le protezioni, gli schermi e gli altri componenti di protezione installati e correttamente collegati. Ispezionate l'unità per assicurarvi che questi componenti di sicurezza siano stati installati corretta mente e che siano in un buon stato di lavoro, quindi usate l'unità nel modo appropriato. Nel caso in cui la condizione o il funzionamento di questi compo nenti fosse dubbioso, sarà necessario riparare o sostituire gli stessi prima di usare l'unità.

E 9) No opere nunca la unidad sin llevar las protecciones adecuadas, o cualquier dispositivo de protección cercano y llevarlos adecuadamente sobre sí. Inspeccione la zona para determinar que tales dispositivos de protección están adecuadamente instalados, en perfectas condiciones de uso y que se estén utilizando correctamente. Si las condiciones o la utilización de estos disposi tivos es dudosa, deberán ser reparados o sustituidos por otros antes de utilizar la unidad.

P 9) Nunca opere a unidade sem que as protecções, escudos ou outros elementos de protecção estejam devidamente montados. Proceda a uma inspecção para se asse gurar de que estes equipamentos estão devidamente montados, se estão em boas condições e se estão a funcionar bem. Se o estado destes elementos levantar davidas, estes deverão ser reparados ou substituídos antes de se usar a unidade.

NL 9) Bedien het toestel NOOIT zonder de aangepaste bescherming, afschermkappen of andere beschermende veiligheidsvoorzieningen die op de juiste plaats en goed zijn bevestigd, in goede staat verkeren en functioneren zoals het hoort. Als de staat of de werking van dergelijke voorzieningen abnormaal is, moeten ze worden gerepareerd of vervangen vffr u het toestel gebruikt.

(GB) ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

10) Thoroughly inspect the area where the unit is to be used and remove all stones, sticks, wire and other objects that could cause injury if thrown at high speeds.

(F) ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

10) Vérifier en détail l'endroit où l'appareil doit être utilisé et retirer toutes les pierres, tiges, os et autres objets qui pourraient provoquer des dommages s'ils sont projetés à grande vitesse.

(D) ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

10) Prüfen Sie das Gelände, auf dem Sie arbeiten wollen, und entfernen Sie alle Gegenstände wie Steine, Stöcker, Kabel oder Knochen, die, mit hoher Geschwindigkeit geschleudert, gefährlich sein können.

(I) ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolos.*

10) Ispezionate attentamente la zona in cui dovrà essere installata l'unità e rimuovete ogni traccia di pietre, pezzi di fili, ossa o altri oggetti che potrebbero causare danni se venissero scaraventati nell'aria ad alta velocità.

(E) ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

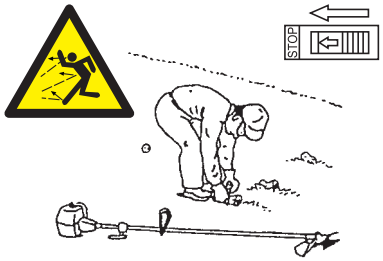
10) Inspeccione completamente la zona donde vaya a utilizar la unidad y quite todas las piedras, palos, alambres, hueos u otros objetos que pudieran producir heridas al ser arrojados a mucha velocidad.

(P) ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

10) Inspeccione cuidadosamente a área onde vai usar a unidade e retire todas as pedras, paus, arames, ossos e outros objectos que possam causar ferimentos ou danos se projectados a alta velocidade.

(NL) ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

10) Inspecteer grondig het gebied waar u het toestel gaat gebruiken en haal alle stenen, stokken, draad en andere voorwerpen weg die verwondingen zouden kunnen veroorzaken als ze aan hoge snelheid in het rond vliegen.



(GB) ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

11) Hold the unit down firmly so you may not lose control while cranking. If not held down properly, the engine could pull you off balance or swing the cutting line into an obstruction or your body.

(F) ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

11) Maintenir l'appareil fermement vers le bas, afin de ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage au lanceur. S'il n'est pas tenu correctement, le moteur pourrait vous déséquilibrer et vous blesser.

(D) ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

11) Halten Sie das Gerät fest, so daß Sie die Kontrolle über das Gerät nicht verlieren. Wenn Sie es nicht fest nach unten halten, kann das Gerät Sie von den Füßen reissen oder das Schneideband kann in ein Hindernis oder Ihren Körper schneiden.

(I) ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolos.*

11) Tenete l'unità giù in una presa stretta affinchè non perdiate il controllo durante la messa in moto, altrimenti, il motore potrebbe far si che voi perdeste l'equilibrio oppure far girare il filo tagliente in modo tale che esso tagli qualche oggetto oppure una parte del vostro corpo.

(E) ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

11) Sostenga la unidad firmemente, para no perder el control de la misma durante el arranque. Si no la sostiene correctamente, el motor odría hacerle perder el equilibrio o desplazar la línea de corte produciendo una obstrucción de su propio cuerpo.

(P) ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

11) Mantenha firmemente a unidade contra o chão, por forma a não perder o controle, enquanto dá o arranque. Se a unidade não estiver firmemente segura o motor poderá fazê-lo perder o equilíbrio ou enrolar a linha num obstáculo ou no seu corpo.

(NL) ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

11) Richt het toestel stevig naar beneden, zodat u de controle niet verliest wanneer de machine zwenkt. Als het toestel niet naar omlaag is gericht zoals het hoort, brengt de motor u mogelijk uit evenwicht of slingert hij de snijdraad tegen een hindernis of tegen uw lichaam.



GB 12) Make sure the cutting attachment stops turning when the throttle trigger is released and the engine runs at idle speed. If the cutting attachment rotates while the engine is idling, there is a risk of injury. If so, please adjust the carburetor. See "ADJUSTMENT OF CARBURETOR". Alternatively, consult your dealer for advice.

F 12) S'assurer que l'outil de coupe s'arrête de tourner lorsque la gâchette d'accélérateur est relâchée et le moteur tourne au ralenti. Si l'outil de coupe tourne alors que le moteur tourne au ralenti, il existe un risque de blessure. Si tel est le cas, veuillez régler le carburateur. Voir "RÉGLAGE DU CARBURATEUR". Vous pouvez également consulter votre revendeur pour obtenir des conseils.

D 12) Achten Sie darauf, daß der Schneidmesser sich mehr dreht, wenn Sie den Gashebel loslassen und der Motor im Leerlauf läuft. Wenn sich das Schneidwerkzeug im Leerlauf des Motors dreht, besteht die Gefahr einer Verletzung. Stellen Sie in diesem Fall den Vergaser ein. Siehe "EINSTELLUNG DES VERGASERS". Alternativ können Sie Ihren Händler um Rat bitten.

I 12) Assicurtevi che la attrezzo da taglio smette di girare quando rilasciate il manetta di accelerazione e che il motore giri alla velocità del fermo motore. Se l'attrezzo da taglio ruota mentre il motore è al minimo, vi è il rischio di lesioni. In questo caso, regolare il carburatore. Vedere "REGOLAZIONE DEL CARBURATORE". In alternativa, consultare il proprio rivenditore per assistenza.

E 12) Asegúrese de que las herramienta de corte dejan de girar cuando se libere el activador de estrangulación, y el motor empiece a marchar en vacío. Si la herramienta de corte gira mientras el motor funciona en vacío, existe el riesgo de sufrir lesiones. Si es así, ajuste el carburador. Consulte "AJUSTE DEL CARBURADOR". De forma alternativa, póngase en contacto con su distribuidor para obtener asesoramiento.

P 12) Certifique-se de que a ferramenta de corte pára de girar quando se solta o alavanca do acelerador e o motor fica a trabalhar ao ralenti. Se a ferramenta de corte rodar enquanto o motor estiver em marcha lenta, existe um risco de ferimentos. Se tal for o caso, ajuste o carburador. Consulte “AJUSTE DO CARBURADOR”. Em alternativa, consulte o seu representante para obter aconselhamento.

NL 12) Controleer of de maaigereedschap ophoudt met draaien wanneer de gashendel wordt losgelaten en de motor stationair draait. Als het maaigereedschap ronddraait terwijl de motor stationair is, bestaat het risico op letsel. Als dit het geval is, stel de carburateur af. Zie „AFSTELLEN VAN DE CARBURATOR”. U kunt ook uw dealer raadplegen voor advies.

GB 13) Inspect the entire unit before using each time for worn, loose, or damaged parts. DO NOT use the unit when it is not in proper working order.

14) If your unit is subjected to unusually high loads for which it was not designed (e.g. heavy impact or a fall), always check that it is in good condition before continuing work – see also “Before Starting”.

F 13) Contrôler les pièces usées, desserrées ou endommagées de l’appareil entier avant chaque utilisation. Ne pas utiliser l’appareil avant qu’il soit en bon état de fonctionnement.

14) Si votre appareil est soumis exceptionnellement à de fortes charges pour lesquelles il n'a pas été conçu (ex. : impact lourd ou chute), vérifiez toujours qu'il soit en bon état de fonctionnement avant de continuer à l'utiliser ; voir aussi « Avant de commencer ».

D 13) Untersuchen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch nach abgenutzten, lockeren oder beschädigten Teilen. Benutzen Sie das Gerät nur, wenn es in gutem Zustand ist.

14) Falls das Gerät ungewöhnlich hohen Lasten oder solchen, für die es nicht konzipiert wurde (z.B. Gewalteinwirkung durch Schlag oder Sturz) ausgesetzt wurde, unbedingt vor weiterem Betrieb auf betriebssicheren Zustand prüfen - siehe auch "Vor der Arbeit".

I 13) Ispezionate l’intera unità prima dell’uso per localizzare eventuali parti consumate, sciolte o danneggiate. Non usate l’unità finchè essa non sarà in una buona condizione operativa.

14) Se l'unità viene sottoposta a sollecitazioni estreme insolite, per i quali non è concepita (come per esempio, un forte urto o una caduta), verificare sempre che sia in buone condizioni prima di procedere con il lavoro -vedere anche la sezione "Prima di iniziare".

E 13) Inspeccione toda la unidad antes de utilizarla por si descubre piezas desgastadas, sueltas o dañadas. No utilice la unidad hasta que se encuentre en perfectas condiciones de funcionamiento.

14) Si la unidad se ve sometida a cargas inusualmente altas y para las cuales no está diseñada (p.ej. a causa de un golpe fuerte o una caída al suelo), compruebe siempre que esté en perfectas condiciones antes de continuar trabajando -véase también "Antes de empezar".

P 13) Inspeccione completamente a unidade antes de cada uso, para detecção de peças danificadas, soltas ou desgastadas. Não use enquanto a unidade nao estiver em boas condições de funcionamento.

14) Se a sua unidade estiver sujeita a cargas invulgarmente altas para as quais não foi concebida (por ex.: elevado impacto ou uma queda), verifique sempre se está em bom estado antes de continuar a trabalhar - ver também "Antes de iniciar".

NL 13) Kijk telkens vóór gebruik het volledige toestel na op versleten, losse of beschadigde onderdelen. Gebruik het toestel NIET vóór het in goede staat is.

14) Als uw apparaat blootgesteld wordt aan ongewoon hoge belastingen waarvoor het niet is ontworpen (zoals een zware slag of een val), controleer dan altijd dat het in een goede toestand is vóórdat u verder gaat met werken - zie ook "Voordat u begint".

(GB) 15) Carefully use, maintain and store the unit according to this manual. In particular, you will be liable for all damage that arises due to not following the safety cautions, contents and warnings stated in the manual, such as in the following cases:

- Product remodeling not authorized by KAAZ.
- Use of tools or accessories that are of low quality or not approved for application to the product.
- Use of the product for non-specified purposes.
- Use of the product for sport or in a competitive event, etc.
- Derivative damage caused by using the product equipped with damaged parts.

(F) 15) Utilisez, entretenez et rangez l'appareil avec soin, conformément au présent manuel. Vous serez responsable, en particulier, de tout dommage résultant du non-respect des consignes de sécurité, du contenu et des avertissements figurant dans le manuel, comme dans les cas suivants :

- Remodelage du produit non autorisé par le KAAZ.
- Utilisation d'outils ou d'accessoires de faible qualité ou non approuvés pour l'application au produit.
- Utilisation du produit à des fins non spécifiées.
- Utilisation du produit pour le sport ou dans une compétition, etc.
- Dommage collatéral causé par l'utilisation du produit équipé de pièces endommagées.

(D) 15) Verwenden, warten und lagern Sie das Gerät sorgfältig nach den Anweisungen in diesem Handbuch. Sie haften insbesondere für alle Schäden, die durch die Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise, der Inhalte und Warnungen in diesem Handbuch entstehen, wie z. B. in den folgenden Fällen:

- Nicht durch KAAZ genehmigte Produktveränderungen.
- Verwendung von Werkzeug oder Zubehör minderwertiger Güte oder das nicht für die Anwendung mit dem Produkt zugelassen ist.
- Verwendung des Produkts für nicht angegebene Zwecke.
- Verwendung des Produkts für den Sport oder bei einem Wettbewerb o. Ä.
- Folgeschäden aufgrund der Nutzung des Produkts mit schadhaften Teilen.

(I) 15) Usare, effettuare la manutenzione e conservare l'unità con attenzione seguendo le istruzioni del presente manuale. In particolare, l'utente sarà responsabile di tutti i danni che si verificano a causa del mancato rispetto delle precauzioni di sicurezza, dei contenuti e delle avvertenze indicate nel manuale, per esempio nei seguenti casi:

- Rimodellamento del prodotto non autorizzato da KAAZ.
- Utilizzo di utensili o accessori di bassa qualità o non approvati per l'applicazione sul prodotto.
- Utilizzo del prodotto per scopi non specificati.
- Utilizzo del prodotto per sport o in un ambiente competitivo, ecc.
- Danni derivati risultanti dall'utilizzo del prodotto dotato di parti danneggiate.

(E) 15) Use, mantenga y almacene la unidad con cuidado en conformidad con este manual. En particular, usted será responsable de todos los daños provocados por no seguir las precauciones de seguridad, los contenidos y las advertencias que se indican en este manual como en los siguientes casos:

- Reestructuración del producto no autorizada por KAAZ.
- Uso de herramientas o accesorios de baja calidad o no homologados para ser utilizados con el producto.
- Uso del producto para propósitos no especificados.
- Uso del producto para practicar deportes, en campeonatos, etc.
- Daños derivados causados por usar el producto cuando contiene piezas dañadas.

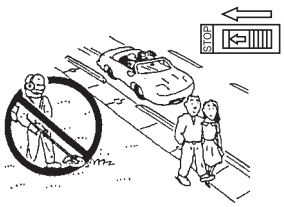
(P) 15) Use, faça a manutenção e armazene a unidade com cuidado, de acordo com este manual. Em particular, será responsável por todos os danos que surjam devido à não observância das precauções, conteúdos e avisos de segurança especificados no manual, como, por exemplo, nos casos seguintes:

- Remodelação do produto não autorizada pela KAAZ.
- Utilização de ferramentas ou acessórios que apresentem uma qualidade baixa ou não aprovados para a aplicação no produto.
- Uso do produto para fins não especificados.
- Utilização do produto em desportos ou eventos competitivos, etc.
- Danos derivativos causados pelo uso do produto equipado com as peças danificadas.

(NL) 15) Gebruik, onderhoud en sla het toestel zorgvuldig op volgens deze handleiding. In het bijzonder bent u aansprakelijk voor alle schade die het gevolg is van het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften, de inhoud en waarschuwingen vermeld in de handleiding, zoals in de volgende gevallen:

- Wijzigingen in het product die niet zijn goedgekeurd door KAAZ.
- Gebruik van gereedschappen of accessoires die van slechte kwaliteit zijn of niet zijn goedgekeurd voor toepassing op het product.
- Gebruik van het product voor niet-aangegeven doeleinden.
- Gebruik van het product bij sport of in een wedstrijd, enz.
- Afgeleide schade veroorzaakt door gebruik van het product met beschadigde onderdelen.

(GB) E. Cautions during operation
(F) E. Précautions pendant l'utilisation
(D) E. Vorsichtsmaßnahmen während der Benutzung
(I) E. Precauzioni durante l'uso
(E) E. Precauciones durante el funcionamiento
(P) E. Cuidados durante a operação
(NL) E. Waarschuwingen voor tijdens de bediening



(GB) 1) If a person, animal or vehicle, etc. approaches, shat off the engine and stop the cutting attachment.

(F) 1) Si une personne, un animal ou un véhicule, etc. s'approche, coupez le moteur et arrêtez l'outil de coupe.

(D) 1) Wenn sich eine Person, ein Tier oder Fahrzeug Ihnen nähert, schalten Sie den Motor aus und halten Sie das Schneidwerkzeug an.

(I) 1) Se una persona, un animale o un veicolo, ecc. si avvicinano, spegnere il motore e arrestare l'attrezzo da taglio.

(E) 1) Si una persona, un animal o un vehículo, etc., se aproxima, apague el motor y detenga la herramienta de corte.

(P) 1) Se uma pessoa, animal ou veículo, etc. se aproximar, desligue o motor e pare a ferramenta de corte.

(NL) 1) Als er een persoon, dier of voertuig dichterbij komt, schakel de motor uit en stop het maaigereedschap.

(GB) ⚠ ***CAUTION: To avoid serious injury.***

2) Stop the engine immediately if the unit starts to shake or vibrate. This could be a sign of danger from a broken part or missing fasteners.

(F) ⚠ ***ATTENTION: Pour éviter les blessures.***

2) Arrêter immédiatement si l'appareil commence à vibrer. Ceci pourrait être un signe de danger provenant d'une pièce cassée ou des fixations manquantes.

(D) ⚠ ***ACHTUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

2) Stoppen Sie das Gerät sofort, wenn es anfängt zu wackeln oder zu vibrieren. Dieses kann ein Hinweis auf eine Gefährdung durch ein beschädigtes oder gelockertes Teil sein.

(I) ⚠ ***CAUTELA: Per evitare lesioni pericolose.***

2) Spegnete il motore immediatamente se l'unità comincia a tremare o vibrare, poichè questo potrebbe essere un segno di pericolo causato da una parte rotta o un laccio scollagato.

(E) ⚠ ***PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.***

2) Pare inmediatamente la unidad cuando empiece a agitarse o vibrar. Se podría tratar de una señal de peligro proveniente de una pieza rota o de alguna abrazadera que no estuviera en su lugar.

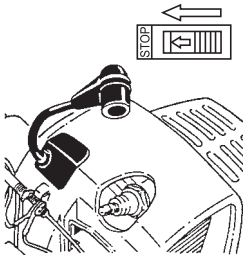
(P) ⚠ ***ATENÇÃO: Para evitar injúrias sérias.***

2) Desligue imediatamente se a unidade começar a abanar ou a vibrar. Isto poderá ser um sinal de aviso de uma peça partida ou de apertos mal feitos.

(NL) ⚠ ***LET OP: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

2) Stop het toestel onmiddellijk als het begint te schudden of te trillen. Dit kan wijzen op gevaar veroorzaakt door een gebroken onderdeel of een ontbrekende bevestiging.





(GB) 3) Disconnect spark plug cap before you work on the unit or leave it unattended.

(F) 3) Déconnecter le capuchon sur la bougie avant de travailler sur l'appareil ou de le laisser sans surveillance.

(D) 3) Entfernen Sie das Zündkerzenkappe, bevor Sie an dem Gerät arbeiten, oder es unbeaufsichtigt lassen.

(I) 3) Scollegate il calotta della candela prima di effettuare un lavoro sull'unità e prima di lasciarla incustodita.

(E) 3) Desconecte el tapón de la bujía de encendido antes de desarmar la unidad, o de dejarla sola.

(P) 3) Desligue o tampa da vela de ignição antes de proceder a qualquer reparação na unidade ou quando a deixar sem vigilância.

(NL) 3) Koppel de bougiekap los vóór u werkzaamheden aan het toestel verricht of het onbewaakt achterlaat.

(GB) ⊘ 4) Always keep both hands on the control handles. DO NOT operate one-handed. DO NOT hold material you are cutting.

(F) ⊘ 4) Toujours maintenir les deux mains sur la poignée de commande. Ne pas utiliser à une seule main. Ne pas tenir ce que vous êtes en train de couper.

(D) ⊘ 4) Behalten Sie immer beide Hände an den Griffen. Arbeiten Sie nicht einhändig. Halten Sie nie das zu schneidende Material fest.

(I) ⊘ 4) Tenete sempre ambedue le mani sulle maniglie di controllo. Non operate mai l'unità con una mano sola. Non tenete mai in mano il materiale che state tagliando.



(E) ⊘ 4) Mantenga siempre las dos manos en los mangos de control. Ne opere la unidad con una sola mano. No coja el material que esté cortando.

(P) ⊘ 4) Mantenha sempre as duas mãos nos manípulos de controle. Não opere com uma só mão. Não segure nos materiais que estiver a cortar.

(NL) ⊘ 4) Houd altijd beide handen aan de controlehandgrepen. Bedien het toestel NIET met één hand. Houd het materiaal dat u afsnijdt NIET vast.

GB ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

5) After shutting down the engine, keep fingers and feet away from the cutting attachment until all rotation stops.

F ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

5) Après avoir arrêté le moteur, éloigner les doigts et pieds de l'outil de coupe jusqu'à ce que le mouvement de coupe s'arrête complêtement.

D ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

5) Auch nachdem Sie den Motor ausgeschaltet haben, sollten Sie nicht mit Ihren Fingern oder Füßen in die Nähe des Schneidwerkzeug kommen, ehe dieser nicht auch aufgehört hat, sich zu drehen.

I ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.*

5) Dopo aver spento il motore, tenete le dita ed i piedi lontani dalla attrezzo da taglio finchè non smetterà la rotazione della stessa.

E ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

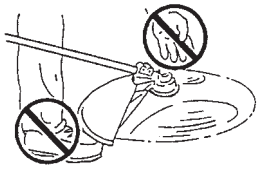
5) Después de apagar el motor, mantenga las manos y los pies alejados de la herramienta de corte hasta que la rotación se detenga completamente.

P ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

5) Após desligar o motor, mantenha os dedos e os pés afastados da ferramenta de corte até as rotações pararem completamente.

NL ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

5) Houd, nadat u de motor heeft gestopt, uw vingers en voeten uit de buurt van de maaigereedschap tot de rotatie volledig is gestopt.



GB ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

⊘ **6) NEVER use wire in place of the nylon monofilament cutting lines. The wire tip can break off during cutting and become a dangerous missile.**

⊘ **7) DO NOT put hands or feet near or under rotating parts while engine is running.**

F ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

⊘ **6) Ne jamais utiliser du cable à la place du fil nylon. La pointe du fil peut se casser pendant la coupe et devenir un projectile dangereux.**

⊘ **7) Ne pas mettre les mains ou les pieds près ou sous les pièces qui tournent pendant que le moteur tourne.**

D ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

⊘ **6) Benutzen Sie nie Draht anstelle von dem original Nylonschneidefäden. Die Drahtenden könnten während des Schneidens abbrechen und zu gefährlichen Geschossen werden.**

⊘ **7) Nie mit Händen oder Füßen neben oder unter rotierende Teile greifen.**

I ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose*

⊘ **6) Non usate mai un altro filo in luogo dei fili taglianti di nylon a filatura singola. La punta del filo potrebbe spezzarsi durante il taglio e diventare un missile pericoloso.**

⊘ **7) Non mettete le mani o i piedi nella vicinanza o al di sotto delle parti rotanti mentre il motore è in moto.**

E ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

⊘ **6) No utilice nunca alambre en lugar de los monofilamentos cortadores de nylon. El extremo del cable puede partirse durante el corte y salir arrojado.**

⊘ **7) No ponga las manos o los pies cerca de o debajo de las piezas giratorias con el motor en funcionamiento.**

P ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

⊘ **6) Nunca use arame em vez dos fios de nylon monofilares de corte. As pontas do arame podem partir-se durante o corte e tornar-se num perigoso projétil.**

⊘ **7) Não ponha as mãos ou os pés perto ou sob as partes rotativas enquanto o motor estiver em funcionamento.**

NL ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

⊘ **6) Gebruik nooit gewone draad in plaats van de nylon monofilament-snijdraden. Het uiteinde van de draad kan tijdens het maaien afbreken en zo een gevaarlijk projectiel worden.**

⊘ **7) Plaats uw handen en voeten NIET in de buurt van of onder roterende onderdelen terwijl de motor draait.**

(GB) ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

8) Blade Thrust (kickout, kickback) is an extremely dangerous phenomenon. It occurs when rotating cutting blade comes into contact with a solid object (rock, tree trunk, concrete, pile, post or similar), or when something comes into contact inside the blade thrust zone (area that is prone to blade thrust). When it happens, the unit suddenly and forcefully jerks back and operator completely lose control, then there is a possibility that this will lead to serious or fatal injury. Please ensure that nothing comes into contact with the blade thrust zone (the area shown in light shade of blade).

(F) ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

8) Le rebond de la lame est un phénomène extrêmement dangereux. Cela se produit lorsque la lame de coupe rotative entre en contact avec un objet solide (roche, tronc d'arbre, béton, pieu, poteau ou similaire), ou lorsque quelque chose entre en contact à l'intérieur de la zone de rebond de la lame (zone sujette au rebond de la lame). Lorsque cela se produit, l'appareil recule brusquement et avec force, et l'opérateur perd complètement le contrôle. Cela peut alors provoquer des blessures graves ou mortelles. Veuillez vous assurer que rien n'entre en contact avec la zone de rebond de la lame (la zone indiquée dans la teinte claire de la lame).

(D) ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

8) Der Rückstoß der Klinge ist eine extrem gefährliche Erscheinung. Er tritt auf, wenn die sich drehende Schneideklinge in Kontakt mit einem festen Gegenstand (Stein, Baumstamm, Beton, Stapel, Mast o. Ä.) gerät oder wenn etwas in den Rückstoßbereich der Klinge (den Bereich, in dem der Rückstoß der Klinge auftritt) gelangt. Wenn dieser auftritt, kann das Gerät plötzlich und heftig zurückschlagen und der Bediener kann vollständig die Kontrolle über das Gerät verlieren, dann besteht die Gefahr einer schweren oder tödlichen Verletzung. Achten Sie bitte darauf, dass nichts in den Rückstoßbereich der Klinge gelangt (der Bereich der Klinge, der schattiert dargestellt ist).

(I) ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.*

8) Il contraccolpo della lama è un fenomeno estremamente pericoloso. Si verifica quando la lama di taglio in rotazione entra in contatto con un oggetto solido (sasso, tronco d'albero, cemento, palo, pilastro o simili), o quando un oggetto entra in contatto all'interno della zona di contraccolpo della lama (area che è soggetta al contraccolpo della lama). Quando ciò si verifica, l'unità fa uno scatto all'indietro improvvisamente e forzatamente e l'operatore perde completamente il controllo, quindi c'è una possibilità che ciò causi lesioni gravi o mortali. Assicurarsi che niente venga a contatto con la zona di contraccolpo della lama (l'area indicata nell'ombreggiatura della lama).

(E) ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

8) El rebote de la cuchilla es un fenómeno extremadamente peligroso. Esto ocurre cuando el corte en rotación entra en contacto con un objeto sólido (rocas, troncos de árboles, hormigón, pilares, postes o similares), o cuando algo entra en contacto dentro de la zona de impulso de la cuchilla (área propensa a vulnerable al rebote de la cuchilla). Cuando esto ocurre, la unidad se sacude bruscamente, tira hacia atrás con fuerza y el operario pierde completamente el control; lo que existe la posibilidad de que esto provoque lesiones graves o mortales. Asegúrese de que no haya nada en contacto con la zona de impulso de la cuchilla (el área que se muestra ensombrecida en la cuchilla).

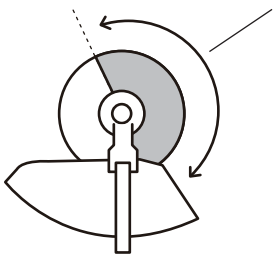
(P) ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

8) O impulso da lâmina é um fenómeno extremamente perigoso. Ocorre quando a lâmina de corte em rotação entra em contacto com objetos sólidos (pedra, troncos de árvores, betão, pilhas, estacas ou algo semelhante), ou quando algo entra em contacto com o interior da zona de impulso da lâmina (área que é propensa a impulso da lâmina). Quando isso acontecer, a unidade sacode repentinamente para trás e o operador perde completamente o controlo; existe então a possibilidade de que isto possa provocar ferimentos graves ou fatais. Certifique-se de que nada entra em contacto com a zona de impulso da lâmina (a área mostrada na cor mais clara da lâmina).

(NL) ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

8) Terugslag is een zeer gevaarlijk verschijnsel. Het doet zich voor als een ronddraaiend maaimes in aanraking komt met een hard object (steen, boomstam, beton, stapel, paal of iets dergelijks) of als er iets in contact komt binnen de terugslagzone (gebied waarin risico op terugslag bestaat). Als dit gebeurt, komt het toestel plotseling en met kracht met een schok naar achteren en verliest de bestuurder volledig de controle, wat dan kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel. Zorg ervoor dat er niets in contact komt met de terugslagzone (het gebied op het maaimes dat licht gekleurd is aangegeven).





(GB) Blade thrust zone
(F) Zone de rebond de la lame
(D) Rückstoßbereich der Klinge
(I) Zona di contraccolpo della lama
(E) Zona de impulso de la cuchilla
(P) Zona de impulso da lâmina
(NL) Terugslagzone

GB ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

9) Prolonged use of the unit may result in vibration-induced circulation problems in the hands (“white finger disease”).
No general recommendation can be given for the length of usage because it depends on several factors.
The period of usage is prolonged by:
- Hand protection (wearing warm gloves)
- Work breaks
The period of usage is shortened by:
- Any personal tendency to suffer from poor circulation (symptoms: frequently cold fingers, tingling sensation)
- Low outside temperatures
- Amount of gripping force (holding the unit tightly restricts circulation)
Users who use the unit periodically or for long periods or users who repeatedly experience corresponding symptoms (e.g., tingling sensation in fingers), should undergo a medical examination.

F ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

9) Une utilisation prolongée de l'appareil peut entraîner des problèmes de circulation sanguine des mains, provoqués par les vibrations (syndrome de Raynaud).
Il n'est pas possible de donner de recommandations générales concernant la durée d'utilisation car elle dépend de plusieurs facteurs.
Le temps d'utilisation est prolongé par:
- Protection des mains (port de gants chauds)
- Pauses de travail
Le temps d'utilisation est raccourci par:
- Toute tendance de la personne à souffrir d'une mauvaise circulation sanguine (symptômes: doigts froids, sensation de picotement)
- Températures extérieures basses
- Intensité de la force de prise (tenir l'appareil fermement restreint la circulation).
Les personnes utilisant l'appareil à intervalles réguliers ou pendant de longues périodes ou celles étant affectées par les symptômes correspondants (ex.: sensation de picotement dans les doigts) doivent passer une visite médicale.

D ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

9) Die langanhaltende Nutzung des Geräts kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen der Hände (Weißfingerkrankheit) führen. Für die Nutzungsdauer kann keine allgemeine Empfehlung gegeben werden, weil diese von mehreren Faktoren abhängt.
Die Benutzungsdauer wird verlängert durch:
- Schutz der Hände (warme Handschuhe tragen)
- Arbeitsunterbrechungen
Die Benutzungsdauer wird verkürzt durch:
- besondere persönliche Veranlagung zu schlechter Durchblutung (Merkmal: häufig kalte Finger, Kribbeln)
- niedrige Außentemperaturen
- Größe der Greifkräfte (festes Zugreifen behindert die Durchblutung)
Nutzer, die das Gerät Regelmäßig oder für längere Zeit nutzen, oder Nutzer mit wiederholt wiederkehrenden Symptomen (z.B.Kribbeln in den Fingern), sollten sich ärztlich untersuchen lassen.

I ⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.*

9) L'uso prolungato dell'unità potrebbe causare problemi di circolazione alle mani, indotti dalla vibrazione ("malattia delle dita bianche"). Non è possibile fornire una indicazione generalizzata in merito alla durata di utilizzo raccomandata, perché essa dipende da vari fattori.
La durata di utilizzo può essere prolungata con:
- Un dispositivo di protezione delle mani (guanti caldi)
- Pause durante il lavoro
La durata di utilizzo è abbreviata a causa di:
- Un'eventuale predisposizione personale a soffrire di cattiva circolazione, (sintomi: dita spesso fredde, sensazione di formicolio)
- Basse temperature esterne
- Entità della forza di presa (afferrare saldamente l'unità con le mani limita la circolazione)
Gli operatori che utilizzano l'unità periodicamente o per lunghi periodi, oppure che accusano ripetutamente sintomi caratteristici (come per esempio, una sensazione di formicolio), devono sottoporsi a una visita medica.

(E) ⚠ ***ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.***

9) El uso prolongado de la unidad puede provocar problemas de circulación en las manos ("síndrome de dedos blancos") como consecuencia de las vibraciones.
No se puede dar ninguna recomendación sobre el tiempo de uso, puesto que depende de varios factores.
Los elementos que se indican a continuación pueden contribuir a alargar el tiempo de uso:
- Protecciones en las manos (utilizar unos guantes cálidos)
- Realizar descansos en el trabajo
Los elementos que se indican a continuación acortan el tiempo de uso:
- Tendencia personal a tener problemas de circulación (síntomas: dedos normalmente fríos, sensación de hormigueo)
- Temperatura exterior baja
- Fuerza de agarre intensa (sujetar la unidad con mucha fuerza perturba la circulación)
Los usuarios que utilicen la unidad de forma regular o durante periodos de tiempo prolongados, así como aquellos que padezcan síntomas sospechosos (p.ej. sensación de hormigueo en los dedos), se deben someter a una inspección médica.

(P) ⚠ ***AVISO : Para evitar injúrias sérias.***

9) A utilização prolongada da unidade poderá resultar em problemas circulatórios induzidos por vibração nas mãos ("doença do dedo branco"). Não pode ser dada qualquer recomendação geral para o tempo de utilização, porque este depende de diversos fatores.
O período de utilização é prolongado por:
- Proteção das mãos (utilização de luvas quentes)
- Pausas durante o trabalho
O período de utilização é encurtado por:
- Qualquer tendência pessoal para sofrer de má circulação (sintomas: dedos frequentemente frios, sensação de formigueiro)
- Temperaturas exteriores baixas
- Quantidade de força de retenção (segurar a unidade com força limita a circulação)
Os utilizadores que utilizam a unidade periodicamente ou por longos períodos de tempo ou utilizadores que experienciam repetidamente sintomas correspondentes (por ex.: sensação de formigueiro nos dedos) devem realizar um exame médico.

(NL) ⚠ ***WAARSCHUWING : Ter voorkoming van zware verwondingen.***

9) Langdurig gebruik van het toestel kan leiden tot problemen met de bloedsomloop in de handen ("witte vingers"), veroorzaakt door vibraties. Er kan geen algemene aanbeveling worden gegeven voor de duur van het gebruik, want dat hangt af van verschillende factoren.
De gebruiksperiode wordt verlengd door:
- Bescherming van de handen (draag warme handschoenen)
- Werkpauzes
De gebruiksperiode wordt verlengd door:
- Een persoonlijke aanleg voor een slechte bloedsomloop (symptomen: vaak koude vingers, tintelingen)
- Lage omgevingstemperaturen
- De grijpkracht (het stevig vasthouden van het toestel beperkt de bloedsomloop)
Gebruikers die het toestel regelmatig of gedurende lange periodes gebruikt of gebruikers die herhaaldelijk last hebben van overeenkomstige symptomen (zoals tintelingen in de vingers), moeten medisch onderzoek ondergaan.

(GB)
10) To avoid hitting small stones or other debris, do not cut too close to the ground.
11) Keep cutting attachment below waist level.

(F)
10) Afin d'éviter de frapper de petites pierres ou autres débris, ne pas couper trop proche du sol.
11) Maintenir l'outil de coupe en-dessous de la ceinture.

(D)
10) Um zu vermeiden, daß Sie kleine Steine oder andere herumliegende kleine Dinge treffen, sollten Sie nicht zu dicht über den Boden schneiden.
11) Halten Sie die Schneidwerkzeug unterhalb Ihrer Hüfte.

(I)
10) Per evitare di imbattervi in piccole pietre o altri detrimenti, non tagliate mai troppo vicino alla terra.
11) Tenete il attrezzo da taglio al di sotto del livello della vita.

(E)
10) Para evitar golpear piedrecitas u otros escombros, no corte demasiado cerca del suelo.
11) Mantenga los herramienta de corte por debajo de la cintura.

(P)
10) Para evitar atingir pequenas pedras ou outros objectos, não corte muito perto do chão.
11) Mantenha sempre o ferramenta de corte abaixo da altura da cintura.

(NL)
10) Om te vermijden dat de machine op stenen of andere afval stoot, mag u niet te laag bij de grond maaien.
11) Houd het maaigereedschap steeds onder middelhoogte.



GB 12) After striking a foreign object or if the unit vibrates abnormally, stop the engine, disconnect and secure the spark plug cap. Inspect the unit for any damage and repair the damage.

F 12) Après avoir heurté un objet étranger ou si l'appareil vibre anormalement, arrêter le moteur, déconnecter le capuchon sur la bougie. Vérifier si l'appareil est endommagé et réparer les dégâts.

D 12) Nachdem Sie ein Stein oder ähnliches getroffen haben, oder das Gerät plötzlich, stärker vibriert, schalten Sie den Motor aus und entfernen Sie das Zündkerzenkappe. Untersuchen Sie das Gerät auf Schäden und reparieren Sie sie.

I 12) Qualora l'unità colpisse un oggetto estrano oppure se la stessa vibrasse in modo anormale, fermate il motore, scollegate e assicurate il calotta della candela. Ispezionate l'unità per localizzare eventuali danni e riparate il danno.

E 12) Cuando golpee un objeto extraño o si la unidad vibra de una forma anormal, pare el motor, desconecte y asegure el tapón de la bujía. Inspeccione la unidad para hallar daños y poder repararlos.

P 12) Depois de atingir um objecto estranho, ou se a unidade vibrar anormalmente, páre o motor desligue e mantenha seguro o tampa da vela de ignição. Inspeccione a unidade e repare algum eventual dano.

NL 12) Als de toestel op een vreemd voorwerp is gestoten of abnormaal begint te trillen, moet u de motor stoppen en de bougiekap loskoppelen en veilig vastmaken. Controleer of het toestel beschadigd is en, als dat het geval is, herstel de schade.

GB 13) Cover the blade when storing or during transport.

14) When transporting the unit on a vehicle, ensure that it is firmly and securely fastened using straps or belts. The unit must be transported in the horizontal position with the tank empty to ensure compliance with applicable transport regulations for such machines.

15) The muffler side of the engine should be away from your body. This is necessary to avoid arm burns.

16) Operate the unit only at reasonable hours, i.e. not early in the morning or late at night when people might be disturbed. Comply with times listed in local ordinances.

F 13) Couvrir la lame lors du stockage ou pendant le transport.

14) Pour transporter l'appareil dans un véhicule, s'assurer qu'il y est fixé correctement à l'aide de sangles. Transporter l'appareil en position horizontale, réservoir vide, et s'assurer également que les consignes pour le transport de ce genre de machines ont été respectées.

15) Le côté silencieux du moteur doit être éloigné de votre corps. Ceci est nécessaire pour éviter des brûlures du bras.

16) Utilisez l'appareil à des heures raisonnables seulement, à savoir pas trop tôt le matin ni trop tard le soir quand cela pourrait déranger les autres personnes. Respectez les horaires établis par les décrets locaux.

D 13) Decken Sie das Messer während des Transportes oder der Lagerung ab.

14) Zum Transport auf Fahrzeugen muss das Gerät mittels Riemen oder Gurten sicher am Fahrzeug befestigt werden. Das Gerät muss waagerecht mit leerem Tank und gemäß den Transportvorschriften für diese Maschinen transportiert werden.

15) Die Schalldämpfer Seite sollte von Ihrem Arm abgewendet sein, um Verbrennungen zu vermeiden.

16) Das Gerät darf nur zu angemessenen Zeiten bedient werden, d.h. nicht früh am Morgen oder spät in der Nacht, wenn Personen gestört werden könnten. Die in den lokalen Vorschriften aufgelisteten Zeiten müssen eingehalten werden.

I 13) Coprite la lama durante la custodia della stessa e durante il trasporto dell'unità.

14) Per il trasporto dell'unità su veicolo accertarsi del corretto e robusto fissaggio sul veicolo tramite cinghie.L'unità va trasportata in posizione orizzontale, con il serbatoio vuoto, assicurandosi inoltre che non vengano violate le vigenti norme di trasporto per tali macchine.

15) Il lato della marmitta del motore deve essere lontano dal vostro corpo. Questa precauzione è necessaria per evitare bruciature al braccio.

16) Utilizzare l'unità solo in orari ragionevoli, ossia non al mattino presto o a tarda notte, per non disturbare. Attenersi agli orari indicati nelle ordinanze locali.

(E)

13) Cubra la cuchilla al almacenar o transportar la unicad.

14) Para el transporte de la unidad en un vehículo, asegurarse de que esté fijada en éste de modo correcto y firme mediante cintas o correas. La unidad se debe transportar en posición horizontal, con el depósito vacío; cerciorarse de que se cumplan las normas vigentes en materia de transporte de máquinas.

15) El lado donde se encuentra el silenciador de escape del motor debe estar siempre alejado de su cuerpo. Es preciso para evitar que se quemen los brazos.

16) La unidad solo debe utilizarse en horarios razonables, es decir, no se debe utilizar demasiado temprano por la mañana ni demasiado tarde por la noche, ya que podría molestar a otras personas. Respete los horarios estipulados en las ordenanzas municipales.

(P)

13) Cubra a lâmina quando armazenar ou durante o transporte.

14) Para o transporte da unidade no veículo,certifique-se da correta e sólida fixação ao veículo através de cintas ou correias. A unidade deve ser transportado na posição horizontal, com o depósito vazio, certificando-se ainda de que não viola as normas de transporte em vigor para estas máquinas.

15) O lado do panela de escape do motor deverá estar sempre afastado do seu corpo. Evitam-se assim as queimaduras nos braços.

16) Opere a unidade apenas em horários razoáveis, isto é, não de manhã cedo ou tarde à noite quando as pessoas podem ser perturbadas. Cumpra estes horários listados nas leis locais.

(NL)

13) Dek het snijblad af wanneer u het toestel opbergt of vervoert.

14) Alvorens het apparaat in een voertuig te vervoeren, moet u nagaan of deze correct en stevig met riemen is vastgemaakt aan het voertuig. Het apparaat moet horizontaal worden vervoerd, u moet tevens nagaan of de geldende normen voor vervoer van dergelijke machines worden nageleefd.

15) De zijde van de knaldemper van de motor moet van uw lichaam verwijderd gehouden worden. Dit is noodzakelijk om brandwonden aan uw arm te voorkomen.

16) Gebruik het apparaat alleen op een redelijk uur, dus niet vroeg in de ochtend of laat op de avond, omdat u dan mensen kunt storen. Houdt u aan de tijden die vermeld zijn in lokale verordeningen.

(GB) F. Precautions after operation
(F) F. Précautions après utilisation
(D) F. Vorsichtsmaßnahmen nach dem Gebrauch
(I) F. Precauzioni dopo l'operazione
(E) F. Precauciones después de utilizar la unidad
(P) F. Precauções após a operação
(NL) F. Voorzorgsmaatregelen voor na bediening

(GB) ⚠ ***WARNING: To avoid serious injury.***

⊘ **1) Do not store the unit with fuel in the tank, because a fuel leak could start a fire. Allow the engine to cool before storing in any enclosure.**

(F) ⚠ ***AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.***

⊘ **1) Ne pas stocker l'appareil avec de l'essence dans le réservoir, parce qu'une fuite peut provoquer un incendie.**

(D) ⚠ ***WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

⊘ **1) Lagern Sie das Gerät nie mit gefülltem Tank. Auslaufendes Benzin kann sich entzünden.**

(I) ⚠ ***AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.***

⊘ **1) Non immagazzinate l'unità con del combustibile nel serbatoio, poichè una perdita di combustibile potrebbe causare un incendio.**

(E) ⚠ ***ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.***

⊘ **1) No guarde la unidad con combustible en el depósito, ya que una fuga de combustible podría provocar fuego. Permita que el motor se enfríe antes de guardarlo en un recinto cerrado.**

(P) ⚠ ***AVISO: Para evitar injúrias sérias.***

⊘ **1) Não guarde a unidade com combustível no depósito, porque uma fuga de combustível pode iniciar um incêndio. Deixe arrefecer o motor antes de guardar a unidade em local fechado.**

(NL) ⚠ ***WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

⊘ **1) Berg het toestel niet op met brandstof in de tank, want een brandstoflek kan aanleiding geven tot brand. Laat de motor afkoelen vóór u de toestel in een afgesloten ruimte opbergt.**

GB ***NOTE***

2) Before cleaning, repairing or inspecting, make certain cutting attachment has stopped.
Disconnect and secure the spark plug cap away from plug to prevent accidental starting.

F ***REMARQUE***

2) Avant le nettoyage, la réparation ou l'inspection, s'assurer que l'outil de coupe est arrêté.
Déconnecter et fixer le capuchon sur la bougie loin de la prise afin d'éviter un démarrage accidentel.

D ***HINWEIS***

2) Überzeugen Sie sich vor der Reinigung, Reparatur oder Wartung davon, daß der Schneidwerkzeug aufgehört hat, sich zu drehen.
Entfernen Sie das Zündkerzenkappe und halten Sie es von der Zündkerze fern, um ein unbeabsichtigtes Starten zu verhindern.

I ***NOTA***

2) Prima di pulire, riparare o ispezionare l'unità, assicuratevi che il attrezzo da taglio sia fermo.
Scollegate e fissate il calotta della candela lontano dalla candela stessa per prevenire l'accensione accidentale dell'unità.

E ***NOTA***

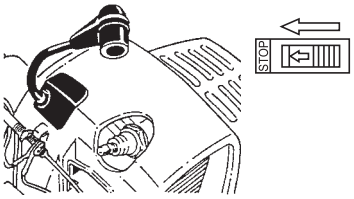
2) Antes de limpiar la unidad, reparla o inspeccionarla, asegúrese de que la herramienta de corte haya parado.
Desconecte el tapón de la bujía de encendido y aléjelo de la bujía para evitar un arranque accidental.

P ***NOTA***

2) Antes de limpar, reparar ou inspecionar a unidade, certifique-se de que a ferramenta de corte está parada.
Desligue o tampa da vela de ignição e mantenha-o afastado da vela por forma a evitar que a unidade arranque por acidente.

NL ***OPMERKING***

2) Controleer of de maaigereedschap stilstaat vóór u het toestel schoonmaakt, repareert of nakijkt.
Koppel de bougiekap los en maak het veilig vast uit de buurt van de bougie om te voorkomen dat het toestel onvoorzien start.



GB 3) Use only recommended genuine replacement parts in order to avoid a hazard and/or voiding your warranty.
4) Store in a dry area out of the reach of children.

F 3) N'utiliser que des piéces de remplacement d'origine recommandées afin d'éviter un danger et/ou l'annulation de la garantie.
4) Stocker dans un endroit sec hors de portée des enfants.

D 3) Benutzen Sie nur original Ersatzteile, um einen Unfall zu vermeiden und/oder die Garantie nicht verfallen zu lassen.
4) Lagern Sie das Gerät in einem trockenem Platz außerhalb der Reichweite von Kindern.

I 3) Usate soltanto i ricambi raccomandati, originali della per evitare rischi di pericolo e/o per evitare di annullare la vostra garanzia.
4) Immagazzinate l'unità in un luogo asciutto fuori la portata dei bambini piccoli.

E 3) Utilice únicamente piezas de repuesto recomendadas, genuinas del fabricante para evitar situaciones de peligro o que se invalide la garantía.
4) Guarde la unidad en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

P 3) Use apenas peças recomendadas e genuínas para evitar problemas e/ou não perder a garantia.
4) Guarde numa áarea seca, fora do alcance das crianças.

NL 3) Gebruik enkel de aanbevolen, originele reserveonderdelen om gevaarlijke toestanden en/of nietigverklaring van uw waarborg te vermijden.
4) Berg de machine op in een droge ruimte buiten het bereik van kinderen.

GB 2.Specifications-Technical data

F 2.Spécifications-Données techniques

				V360		V440		V540	
Drive system Transmission				Auto centrifugal clutch, Spiral bevelgear. Embrayage automatique à force centrifuge, Pignon conique à denture hélicoïdale.					
Reduction ratio / Rapport de réduction				14 : 19		13 : 19		14 : 19	
Rated blade speed Vitesse nominale de la lame	(min-1)			5 500		4 800		5 500	
Standard blades Lames standard				Nylon cutter: Tête fil nylon: 10 000 (maximum min-1)		Metal blade: Lame métallique: 255mm x 25,4mm / 10 000 (maximum min-1)			
Nylon cord diameter Diamètre du fil en nylon	(mm)			2.4		-			
Nylon cord length Longueur du fil en nylon	(mm)			362		-			
Nylon head diameter Diamètre de la tête en nylon	(mm)			124		-			
Size : Length × Width × Height Dimension : Longueur × largeur × Hauteur	(mm)	(L)	(L)	1 825		1 831		1 831	
		(W)	(l)	605		605		605	
		(H)	(H)	470		450		450	
Applicable engine / Moteur				TLE33		TLE43		TLE48	
S= Loop Handle Poignée de boucle W= Double handles Poignée double				W		W		W	
Vibration levels Niveau de vibrations (ISO 22867) (m/s2)	F :front/avant r :rear/arrière L :left/gauche R :right/droite	Idling Marche à vide		L	R	L	R	L	R
				3,1	2,4	3,7	2,7	2,3	2,3
		Racing Emballement		L	R	L	R	L	R
				6,3	8,4	7,3	9,0	7,1	6,0
Uncertainty / Incertitude			(m/s2)	2,2					
Noise levels (ISO 22868 sound pressure level at the operator position) Niveau sonore (Niveau de pression acoustique ISO 22868 au poste de l'opérateur)	(dB(A)av)	Nylon cutter Tête fil nylon		96		96		96	
		Metal blade Lame métallique		91		93		93	
Measured sound power level (calculaton) Niveau sonore mesuré (calcul) (ISO 22868)	(dB(A)av)	Nylon cutter Tête fil nylon		104		106		105	
		Metal blade Lame métallique		99		102		102	
Measured sound power level (maximum) Niveau sonore mesuré (maximum) (ISO 22868)	(dB(A)av)	Nylon cutter Tête fil nylon		107		109		108	
Uncertainty Incertitude	(dB(A))	Nylon cutter Tête fil nylon		1,9		1,8		1,8	
		Metal blade Lame métallique		1,8		2,1		2,0	
Guaranteed sound power level Niveau sonore garanti	(dB(A))			112					
Displacement / Cylindrée	(cm3)			32,6		42,7		47,1	
Idling speed / Régime au ralenti	(min-1)			2 700 ~ 3 300					
Max.output / Puissance maxi	(kW/min-1)			0,97 / 7 500		1,27 / 7 000		1,80 / 7 500	
Weight ※ / Poids ※	(kg)			7,3		8,4		8,6	
Spark plug Bougie	(mm)			0.6～0.7 ＜Gap of electrodes＞ 0,6～0,7 ＜Distance entre les électrodes ＞					
Fuel tank capacity Capacité du reservoir de carburant	(cm3)			800		900		900	

※ Unit dimensions and weight do not include attachments.
※ Les dimensions et le poids de l'appareil ne comprennent pas les pièces jointes.

21.02

The company reserves the right to change the specifications without notice.
Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis en cas d' amélioration.

⚠ ***WARNING: To avoid serious injury.***

For your safety the cutter shall be used the one designated by us.

⚠ ***AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.***

Pour des raisons de sécurité, n'utiliser que les lames préconisées par le fabricant.

Ⓓ 2.Spezifikationen-Technische deten

Ⓘ 2.Specifiche tecniche-Dati tecnici

				V360		V440		V540	
Transmissionssytem transmissione				Autom, Zentrifugalkupplung Spiralkegelrad. Frizione centrifugt automatica coppia conica.					
Untersetzung / Rapporto di riduzione				14 : 19		13 : 19		14 : 19	
Nenngeschwindigkeit der Klinge Velocità nominale della lama	(min-1)			5 500		4 800		5 500	
Standard messer Lame standard				Nylon Schneider: Testina in nylon: 10 000 (min-1 maximal) (massimo min-1)		Metallblatt: Lama di metallo: 255mm x 25,4mm / 10 000 (min-1 maximal) (massimo min-1)			
Durchmesser der Nylonschnur Diametro del filo di nylon	(mm)			2.4		-			
Länge der Nylonschnur Lunghezza del filo di nylon	(mm)			362		-			
Durchmesser des Nylonkopfes Diametro della testa di nylon	(mm)			124		-			
Abmessungen : Länge × Breite × Höhe Ingomobro : Lunghezza × larghezza × Altezza	(mm)	(L)	(L)	1 825		1 831		1 831	
		(B)	(l)	605		605		605	
		(H)	(A)	470		450		450	
Passender motor / Motori richiesti				TLE33		TLE43		TLE48	
S= Loop-Griff Impugnatura ad anello W= Zweihandgriff Impugnatura a manubrio				W		W		W	
Vibrationspegel Livello di vibrazioni (ISO 22867) (m/s2)	F :vorderer/anteriore r :hinterer/posteriore L :linker/sinistro R :rechter/destro	Leerlauf Minimo		L	R	L	R	L	R
				3,1	2,4	3,7	2,7	2,3	2,3
		Durchdrehen Corsa		L	R	L	R	L	R
				6,3	8,4	7,3	9,0	7,1	6,0
Unsicherheit / Incertezza				(m/s2)		2,2			
Geräuschpegel (ISO 22868 Schalldruckpegel an der Bedienerposition) Livello de ruido (Livello di pressione sonora ISO 22868 alla posizione dell'operatore)	(dB(A)av)	Nylon Schneider Testina in nylon		96		96		96	
		Metallblatt Lama di metallo		91		93		93	
Gemessener Geräuschpegel (berechnung) Livello della potenza del suono misurato (calcolo) (ISO 22868) (dB(A)av)		Nylon Schneider Testina in nylon		104		106		105	
		Metallblatt Lama di metallo		99		102		102	
Gemessener Geräuschpegel (maximal) Livello della potenza del suono misurato (massimo) (ISO 22868) (dB(A)av)		Nylon Schneider Testina in nylon		107		109		108	
Unsicherheit Incertezza	(dB(A))	Nylon Schneider Testina in nylon		1,9		1,8		1,8	
		Metallblatt Lama di metallo		1,8		2,1		2,0	
Garantierter Geräuschpegel livello della potenza del suono garantito	(dB(A))			112					
Hubraum / Portata	(cm3)			32,6		42,7		47,1	
Leerlaufdrehzahl / Regime minimo	(min-1)			2 700 ~ 3 300					
Leistung max. / Rendimentomassimo	(kW/min-1)			0,97 / 7 500		1,27 / 7 000		1,80 / 7 500	
Gewicht ※ / Peso ※	(kg)			7,3		8,4		8,6	
Zündkerze Candela	(mm)			0,6～0,7 ＜Elektrodenafstand＞ 0,6～0,7 ＜Spazio tra gli elettrodi＞					
Fassungsyermögen des Kraftstoffbehälters Capacita' del serbatoio	(cm3)			800		900		900	

※ Geräteabmessungen und Gewicht sind ohne Anbauteile angegeben.
※ Dimensioni e peso dell'unità non includono gli attrezzi.

21.02

Spezifische Äuderung zwecks Verbesserung ist ohne vorherige Bekanntemachung vorbehalten.
Questo sistema, grazie al grado di miglioramento, puoessere modificato senza preliminari.

⚠ ***WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***
Aus Sicherheitsgründen nur Schneidwerkzeuge unserer Firma verwenden.

⚠ ***AVVERTIMENTO: Per evitare lesioni pericolose.***
Per motivi di sicurezza, usate esclusivamente dischi consigliati dal fabbricante.

Ⓔ 2.Especificaciones-Especificaciones

Ⓟ 2.Especificações-Dados técnicos

				V360		V440		V540	
Sistema de transmisión Sistema de transmissão				Embrague autocentrifugo Engranaje espiral en bisel. Embraiagem centrífuga automática.Enrenagem cônica em espiral.					
Tasa de reducción / Relação de redução				14 : 19		13 : 19		14 : 19	
Velocidad nominal de la cuchilla Velocidade nominal da lâmina	(min^{-1})			5 500		4 800		5 500	
Filos estándar Lâminas standard				Cortador de nylon: Cortador de nylon: 10 000 (máximo min^{-1})		Filo metálico: Lâmina de metal: 255mm x 25,4mm / 10 000 (máximo min^{-1})			
Diámetro de la cuerda de nailon Diâmetro do fio de nylon	(mm)			2.4		-			
Longitud de la cuerda de nailon Comprimento do fio de nylon	(mm)			362		-			
Diámetro del cabezal de nailon Diâmetro da cabeça de nylon	(mm)			124		-			
Tamaño : Largo × Ancho × alto Dimensões : Comprimento × Largura × Altura	(mm)	(L)	(C)	1 825		1 831		1 831	
		(A)	(L)	605		605		605	
		(a)	(A)	470		450		450	
Motor aplicable / Motor aplicável				TLE33		TLE43		TLE48	
S= Manija del lazo Punho fechado	W= Empuñaduras doble Punho duplo			W		W		W	
Niveles de vibración Níveis de vibrações (ISO 22867) (m/s^2)	F :delante/frente r :trasero/traseiro L :lzquierdo/esquerda R :derecho/direito	De marcha en vacío Marcha lenta		L	R	L	R	L	R
				3,1	2,4	3,7	2,7	2,3	2,3
		Carreras Corrida		L	R	L	R	L	R
				6,3	8,4	7,3	9,0	7,1	6,0
Incertidumbre / Incerteza				2,2					
Niveles de ruido (Nivel de presión del sonido ISO 22868 en la posición del operador) Níveis de ruído (Nível de pressão acústica ISO 22868 na posição do operador) (dB(A)av)		Cortador de nylon Cortador de nylon		96		96		96	
		Filo metálico Lâmina de metal		91		93		93	
Nivel de potencia de sonido medida (cálcolo) Nível de som medido (cálcolo) (ISO 22868) (dB(A)av)		Cortador de nylon Cortador de nylon		104		106		105	
		Filo metálico Lâmina de metal		99		102		102	
Nivel de potencia de sonido medida (máximo) Nível de som medido (máximo) (ISO 22868) (dB(A)av)		Cortador de nylon Cortador de nylon		107		109		108	
Incertidumbre Incerteza (dB(A))		Cortador de nylon Cortador de nylon		1,9		1,8		1,8	
		Filo metálico Lâmina de metal		1,8		2,1		2,0	
Nivel de potencia de sonido garantizada Níel de som garantido	(dB(A))			112					
Desplazamiento / Cílindrada	(cm^3)			32,6		42,7		47,1	
Velocidad en ralentí / Velocidade de ralenti	(min^{-1})			2 700 ~ 3 300					
Potencia máxima / Potência máxima	(kW/min^{-1})			0,97 / 7 500		1,27 / 7 000		1,80 / 7 500	
Peso ※ / Peso ※	(kg)			7,3		8,4		8,6	
Bujia de encendido Vela de ignição	(mm)			0,6～0,7 ＜Hollgura de los electrodos＞ 0,6～0,7 ＜Folga entre eléctrodos＞					
Capacidad del deposito de combustible Capacidade do depósito de combustível	(cm^3)			800		900		900	

※ Las dimensiones y el peso de la unidad no incluyen los accesorios.
※ As dimensões e peso da unidade não incluem os acessórios.

21.02

Todas las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.
Todas as especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

⚠ ***ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.***

Por motivos de seguridad,la cuchillla que sea utilizada tendrá que ser la que la compañía haya elegido.

⚠ ***AVISO: Para evitar injúrias sérias.***

Por razões de segurança o cortador utilizado deve ser o definido por esta Companhia.

(NL) 2.Technische gegevens-Technische gegevens

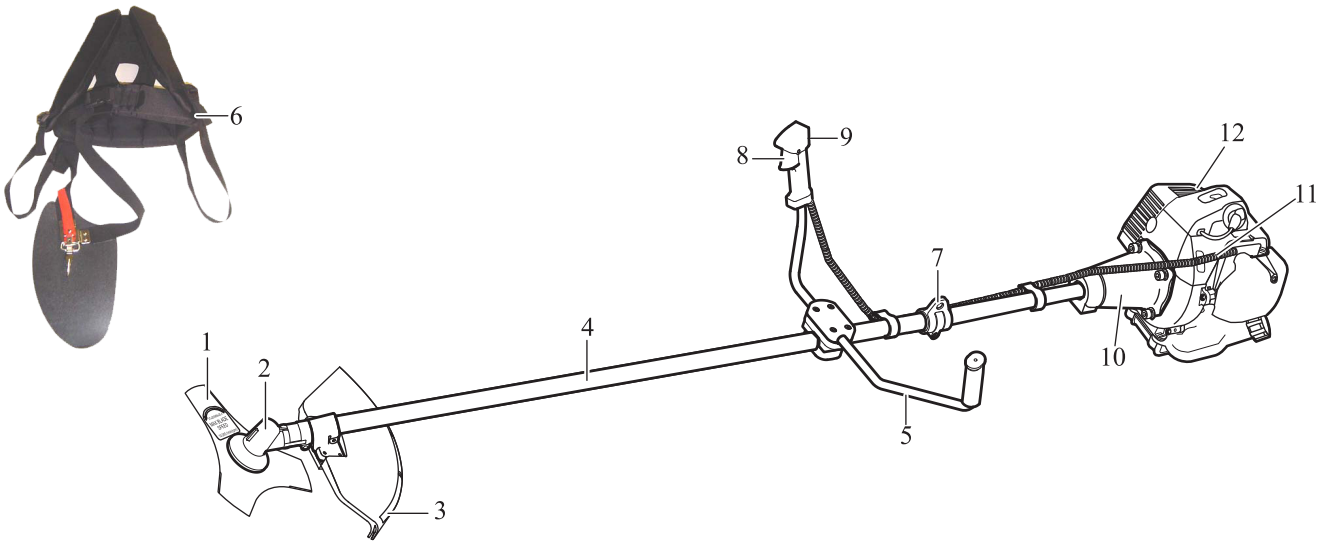
			V360		V440		V540	
Aandrijfsysteem			Automatische centrifugaalkoppeling Conisch wiel met spiraalvertanding.					
Vertragingscijfer			14 : 19		13 : 19		14 : 19	
Nominale bladsnelheid	(min-1)		5 500		4 800		5 500	
Standaard snijbladen			Nylon snijmes: 10 000 (maximum min-1)		Metalen Blad: 255mm x 25,4mm / 10 000 (maximum min-1)			
Diameter van de nylon draad	(mm)		2.4		-			
Lengte van de nylon draad	(mm)		362		-			
Diameter van de nylon kop	(mm)		124		-			
Afmetingen : Lengte × Breedte × loogte	(mm)	(L)	1 825		1 831		1 831	
		(B)	605		605		605	
		(l)	470		450		450	
Bruikbare motor			TLE33		TLE43		TLE48	
S= Beugelhandgreep W= Dobbele handgreep			W		W		W	
Trillingsniveaus (ISO 22867) (m/s2) F :voorzijde r :opkweken L :links R :rechts		Stationair	L	R	L	R	L	R
			3,1	2,4	3,7	2,7	2,3	2,3
		volgas	L	R	L	R	L	R
			6,3	8,4	7,3	9,0	7,1	6,0
Onduidelijkheid	(m/s2)		2,2					
Geluidsniveaus (ISO 22868 geluidsdrukniveau op de positie van de gebruiker)	(dB(A)av)	Nylon snijmes	96		96		96	
		Metalen Blad	91		93		93	
Gemeten geluidsvolume (berekening) (ISO 22868)	(dB(A)av)	Nylon snijmes	104		106		105	
		Metalen Blad	99		102		102	
Gemeten geluidsvolume (maximum) (ISO 22868)	(dB(A)av)	Nylon snijmes	107		109		108	
Onduidelijkheid	(dB(A))	Nylon snijmes	1,9		1,8		1,8	
		Metalen Blad	1,8		2,1		2,0	
Gegarandeerd geluidsvolume	(dB(A))		112					
Cilinderinhoud	(cm3)		32,6		42,7		47,1	
Stationair toerental	(min-1)		2 700 ~ 3 300					
Max.vermogen	(kW/min-1)		0,97 / 7 500		1,27 / 7 000		1,80 / 7 500	
Gewicht ※	(kg)		7,3		8,4		8,6	
Bougie	(mm)		0,6～0,7 ＜Elektrodenafstand＞					
Inhoud brandstoftank	(cm3)		800		900		900	

※ Gewicht en afmetingen van het toestel zijn exclusief hulpstukken.

21.02

De fabrikant behoudt zich het recht voor de technische gegevens zonder zonder kennisgeving te veranderen.

⚠ ***WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.***
Met het oog op uw veiligheid mag enkel het snijmes worden gebruikt dat door de fabrikant is goedgekeurd.



GB The unit is designed to trim grasses, weeds or bushes. Never use it for any purpose other than trimming.

F Cette unité est conçue pour tailler le gazon, l'herbe ou les buissons. Ne l'utilisez jamais pour d'autres applications.

D Das Gerät ist zum Trimmen von Rasen, und Büschen vorgesehen. Niemals für ander Arbeiten als Trimmen einsetzen.

I La macchina è concepita per il taglio di erba ed erbusti. Non impiegarla mai per scopi diversi da quelli suddetti.

E Est unudad ha sido diseñada para perfilar pasto, malezas o matorrales. Nunca la emplee para otra cosa que no sea perfilar.

P O aparelho foi concebido para aparar relva, ervas daninhas ou arbustos. Nunca o utilize para qualquer outro fim.

NL Het apparaat is ontworpen om gras, onkruid of struiken te snoeien. Gebruik het nooit voor andere doeleinden dan snoeien.

GB Names and specifications for each part

1. Metal blade
2. Angle transmission
3. Cutting attachment guard
4. Shaft tube
5. Handle
6. Harness
7. Suspension eyelet
8. Throttle trigger
9. Engine switch
10. Clutch case
11. Throttle wire / Lead wire
12. Engine

F Désignation et specification de chaque partie

1. Lame métallique
2. Renvoi d'angle
3. Déflecteur
4. Arbre cannelé
5. Guidon
6. Harnais
7. Crédence
8. Gâchette d'accélérateur
9. Interrupteur du moteur
10. Carter d'embrayage
11. Câble d'accélération / Fil de sortie
12. Moteur

D Teibezeichnungen und Spezifikationen

1. Metallblatt
2. Getriebegehäuse
3. Sicherheitsschutz
4. Schaftrohr
5. Griff
6. Schulterriemen
7. Befestigung für Schul tergurt
8. Gashebel
9. Hauptschalter
10. Kupplungsgehäuse
11. Gaskabel / Anschlussleitung
12. Motor

I Specifica di ogni parte:

1. Lama di metallo
2. Coppia conica
3. Deflettore
4. Asta tubolare
5. Impugnatura
6. Bretella
7. Nastro della staffa
8. Manetta di accelerazione
9. Interruttore principale
10. Scatola frizione
11. Cavo metallico della valvola a farfalla / Filo conduttore
12. Motore

E Nombres y especificaciones de cada una de las partes

1. Filo metálico
2. Transmisión en ángulo
3. Protector de seguridad
4. Tubo de la varilla
5. Mango
6. Tira para colgar al hombro
7. Ttra para llevar en la mano
8. Activador de estrangulación
9. Interruptor del motor
10. Cárter de embrague
11. Cable del acelerador / Hilo de plomo conductor
12. Motor

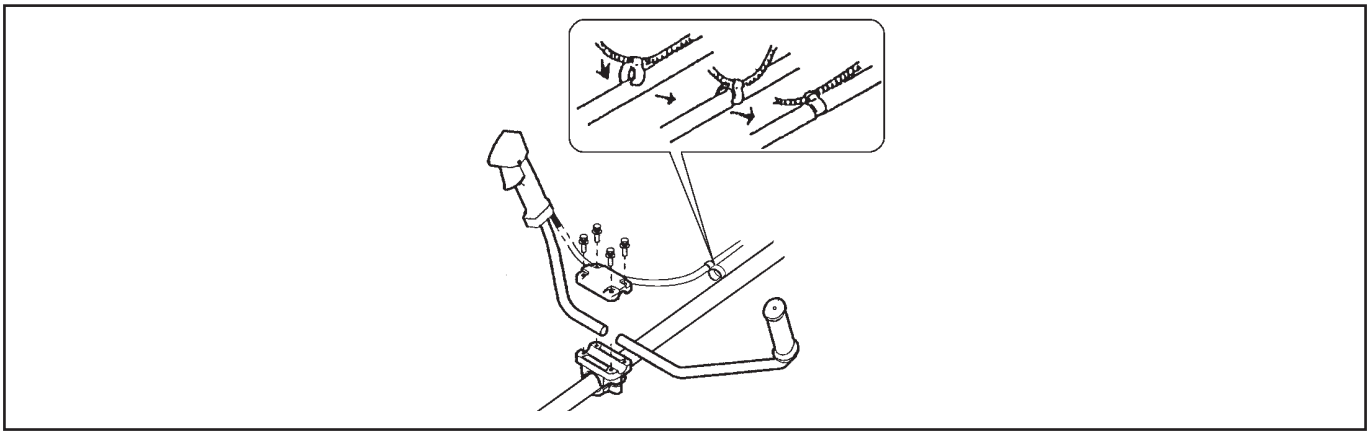
P Nome e especificações de cada peça

1. Lâmina de metal
2. Ângulo de transmissão
3. Protetor de segurança
4. Manga do veio
5. Manípulo
6. Correia de ombro
7. Correia de suspensão
8. Alavanca do acelerador
9. Interruptor do motor
10. Caixa da embraiagem
11. Cabo do acelerador / Cabo eléctrico
12. Motor

NL Benaming en technische gegevens van elk onderdeel

1. Metalen blad
2. Hoektransmissie
3. Afschermkap snijgedeelte
4. Asbuis
5. Handgreep
6. Harnes
7. Ophangoog
8. Gashendel
9. Contactschakelaar
10. Koppeling kast
11. Gaskabel / Looddraad
12. Motor

Ⓖ 3. Installation - Assembly
Ⓕ 3. Installation - Montage
Ⓓ 3. Aufstellung - Zusammenbau
Ⓘ 3. Installazione - Montaggio
Ⓔ 3. Instalación - Montaje
Ⓟ 3. Instalação - Montagem
Ⓝ 3. Installatie - Montage



Ⓖ ● **Installation of handle**

Insert the handle into the handle joint and fix it securely using 4 bolts.

Ⓕ ● **Montage de la guidon**

Intruduisez les demi-guidons dans le support et fixez-les à l'aide des 4 boulons.

Ⓓ ● **Montage des Griff**

Das Griff in den Griffverbindung einstecken und anschließend mit 4 Bolzen befestigen.

Ⓘ ● **Montaggio dell' impugnatura**

Introducete il impugnatura nella giunto impugnatura e fissatelo con 4 bulloni.

Ⓔ ● **Instalación del mango**

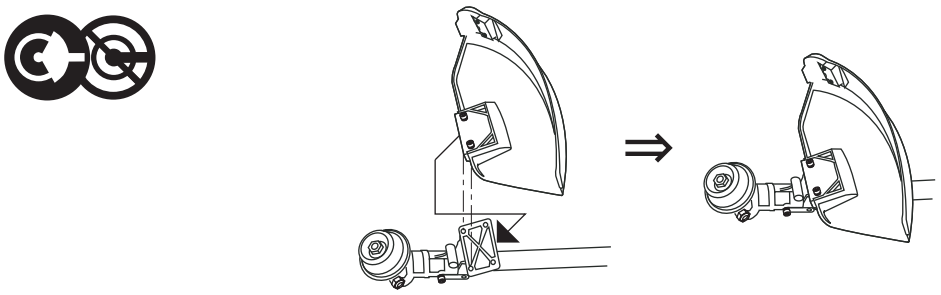
Inserte el mango en la ariculación de mango y sujételo firmemente, utilizando 4 pernos.

Ⓟ ● **Instalação do manípulo**

Introduza o manipulo na união do manípulo e fixe-o firmemente com 4 parafusos.

Ⓝ ● **Installatie van de handgreep**

Steek de handgreep in de handgreepkoppeling en maak hem steving vast met de 4 bouten.



(GB) ● Installation of cutting attachment guard

⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

Always attach the cutting attachment guard when working. Do not use the unit with the cutting attachment guard off or attached in the wrong position. Flying objects can cause accidents that may result in injury or death.

⚠ *CAUTION: To avoid serious injury.*

Blade is sharp, please handle carefully to prevent injury. The nylon cord cutter (N) is a cutting blade. Please handle carefully to prevent injury.

(F) ● Pose du déflecteur

⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

Fixez toujours le déflecteur lorsque vous travaillez. N'utilisez pas l'appareil avec le déflecteur retiré ou fixé dans une mauvaise position. Les objets projetés peuvent provoquer des accidents pouvant entraîner des blessures ou la mort.

⚠ *ATTENTION: Pour éviter les blessures.*

La lame est tranchante, prière de manipuler avec précaution pour éviter les blessures. L'outil de coupe est une lame à contre rotation. Veiller à la manipuler avec précaution afin d'éviter tout accident.

(D) ● Anbringen des Sicherheitsschutzes

⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

Bringen Sie bei der Arbeit stets den Sicherheitsschutz an. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Sicherheitsschutz abgenommen oder an der falschen Position angebracht ist. Umherfliegende Gegenstände können zu Unfällen führen, die eine Verletzung oder den Tod verursachen können.

⚠ *ACHTUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

Das Blatt ist scharf. Gehen Sie Vorsichtig damit um und vermeiden Sie Verletzungen. Die Nylonschnur (N) ist ein Schnittwerkzeug. Bitte vorsichtig handhaben, um Verletzungen zu vermeiden.

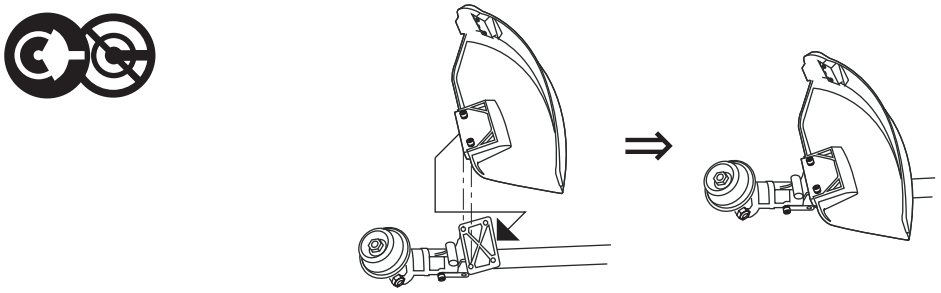
(I) ● Montaggio della deflettore

⚠ *AVVERTENZA: Per evitare lesioni pericolose.*

Fissare sempre il deflettore durante il lavoro. Non utilizzare l'unità con il deflettore staccato o fissato nella posizione errata. Oggetti volanti possono causare incidenti che potrebbero provocare lesioni personali o la morte.

⚠ *CAUTELA: Per evitare lesioni pericolose.*

la lama é molto affilata. Manneggiatela con cura per evitare lesioni. l'unità di taglio nylon (N) è una lama tagliente. Maneggiarla con cura onde evitare lesioni personali.



Ⓔ ● **Instalación del protector de seguridad**

ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones. **Fije siempre el protector de seguridad durante el trabajo. No utilice la unidad sin el protector de seguridad o con este colocado en una posición incorrecta. Los objetos que salgan disparados pueden causar accidentes que podrían provocar lesiones o la muerte.**
PRECAUCIÓN: Para evitar serias lesiones. **El cuchilla es muy cortante. Manéjelo con cuidado para evitar sufrir heridas. el cortador de cable de nylon (N) es cortante. Manipule la cuchilla con cuidado para no hacerse daño.**

Ⓟ ● **Instalação do protetor de segurança**

AVISO: Para evitar injúrias sérias. **Instale sempre o protetor de segurança durante os trabalhos. Não utilize a unidade com o protetor de segurança desligado ou colocado numa posição incorreta. Objetos projetados podem causar acidentes que podem resultar em ferimentos ou morte.**
ATENÇÃO: Para evitar injúrias sérias. **A lâmina é afiada. Manuseie-a com cuidado para evitar ferimentos. O cortador de fio de nylon (N) é uma lâmina afiada. Utilize-a com cuidado para evitar ferimentos.**

Ⓝ ● **Afschermkap snijgedeelte op verlengstuk**

WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen. **Bevestig altijd de afschermkap snijgedeelte wanneer u aan het werk bent. Gebruik het toestel niet als de afschermkap snijgedeelte eraf is of verkeerd bevestigd is. Rondvliegende voorwerpen kunnen ongelukken veroorzaken die letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.**
LET OP: Ter voorkoming van zware verwondingen. **Het blad is scherp. Hanteer het met de nodige voorzichtigheid om verwondingen te voorkomen. de nylon koord snijdr (N) is een snijblad. Ga er zorgvuldig mee om, om letsels te vermijden.**

(GB) ● Installation of the cutting attachment

> ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*
> - **For safety, stop the engine and then attach or detach the cutting attachment.**
> - **There is risk of injury when handling sharp cutting edges. Please wear tough protective gloves.**

- Affix parts in the following order: holder A (C), blade (D), holder B (E), guard (F), and blade-fastening nut (G).
- In order to lock the rotation of the spline shaft, align holes of angle transmission (A), and holder A (C) and insert bar wrench (H).
- Rotate blade-fastening nut (G) with plug box wrench (I) in counterclockwise direction until securely tightened.

> ⚠ *CAUTION: To avoid serious injury.*
> **Blade is sharp, please handle carefully to prevent injury. The nylon cord cutter (N) is a cutting blade. Please handle carefully to prevent injury.**

- In case of affixing the nylon cutter (J), put parts in place in the following order: holder A (C), holder B (E), and nylon cutter (J).
- As in the case of affixing the blade, insert bar wrench (H) to lock the rotation of the spline shaft.
- Rotate nylon cutter (J) in countercklockwise direction unit securely tightened.
- When useing the nylon cutter (J), insert the guard (M) into the cutting attachment guard (B) and mount the nylon cord cutter (N) on the guard (M) with the two bolts (O).
- When using the blade, unfasten bolt (P) and slide guard (M) to remove it.

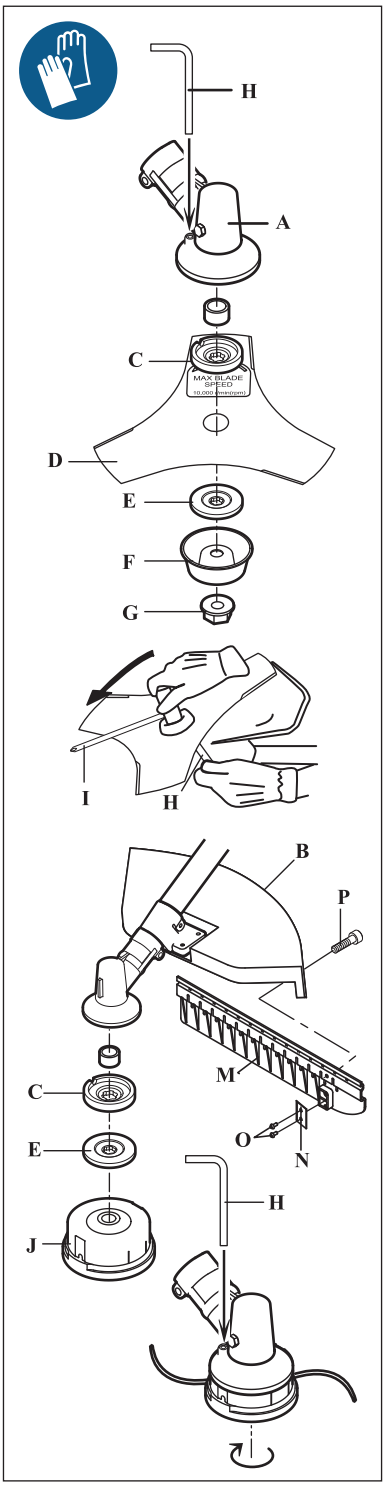
(F) ● Pose de l'outil de coupe

> ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*
> - **Par mesure de sécurité, ne pas oublier de couper le moteur avant de monter ou de démonter l'outil de coupe.**
> - **Il existe un risque de blessure lors de la manipulation d'arêtes tranchantes coupantes. Veuillez porter des gants de protection résistants.**

- Attacher les pièces dans l'ordre suivant: support A (C), lame (D), support B (E), protection (F) et écrou de fixation de la lame (G).
- Afin de bloquer la rotation de l'arbre de transmission, aligner les trous de la renvoi d'angle (A) et du support A (C) et insérer la clé dans le tube (H).
- Faire tourner l'écrou de fixation de la lame (G) avec la clé à bougie (I) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit fixé correctement.

> ⚠ *ATTENTION: Pour éviter les blessures.*
> **La lame est tranchante, prière de manipuler avec précaution pour éviter les blessures. L'outil de coupe est une lame à contre rotation. Veiller à la manipuler avec précaution afin d'éviter tout accident.**

- Dans le cas où on fixe la outil de coupe en nylon (J), mettre les pièces en place dans l'ordre suivant: support A (C), support B (E) et outil de coupe en nylon (J).
- Comme dans le cas de fixation de la lame, insérer la clé dans le tube (H) pour bloquer la rotation de l'arbre de transmission.
- Faire tourner la outil de coupe en nylon (J) dans le sens contraire des aiquilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fixée correctement.
- Lors de l'utilisation outil de coupe en nylon (J), insérer la protection (M) à la déflecteur (B) et fixer les coupe fil nylon (N) sur la protection (M) à l'aide de deux boulons (O).
- Lors de l'utilisation de la lame, dévisser le boulon (P) et faire glisser la protection (M) afin de l'ôter.



(D) ● Anbringen des Schneidwerkzeug

> ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*
>
> - **Anbringen und Entfernen des Schneidwerkzeug darf aus Sicherheitsgrunden nur nachdem der Motor gestoppt hat, ausgefuhrt werden.**
> - **Beim Umgang mit scharfen Schneidkanten besteht die Gefahr einer Verletzung. Tragen Sie bitte feste Schutzhandschuhe.**

- Die Teile in der folgenden Reihenfolge zusammensetzen: Halter A (C), Blatt (D), Halter B (E), Sicherung (F) und Blatt-Haltemutter (G).
- Damit die Drehung der Antriebswelle unmöglich wird, sind die Öffnungen des Getriebegehäuse (A) an denen des Halter A (C) suszürichten und der Schlüeesl (H) einzusetzen.
- Die Blatt-Haltemutter (G) mit dem Schraubenschlüssel (I) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis es sicher festsitzt.

> ⚠ *ACHTUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*
>
> **Das Blatt ist scharf. Gehen Sie Vorsichtig damit um und vermeiden Sie Verletzungen. Die Nylonschnur (N) ist ein Schnittwerkzeug. Bitte vorsichtig handhaben, um Verletzungen zu vermeiden.**

- Soll der Nylonschneider (J) befestigt werden, sind die Teilie in der folgenden Reihenfolge zu montieren: Halter A (C), Halter B (E) und der Nylonschneider (J).
- Zum Befestigen des Blatt Schlüeesl (H) einsetzen, um die Drehung der Antriebswelle zuverhindern.
- Den Nylonschneider (J) gegen den Uhrzeigersinn anziehen, bis er festsitzt.
- Bei Benutzung des Nylonschneider (J) Führen Sie eine wahlfreie Sicherung (M) in die Sicherheitsschutz (B) ein und befestigen den Nylonschnur (N) auf der Sicherung (M) mit den beiden Schrauben (O).
- Bei der Verwendung des Schneidwerkzeuges Schraube (P) lösen und Sicherung (M) zur Freigabe verschieben.

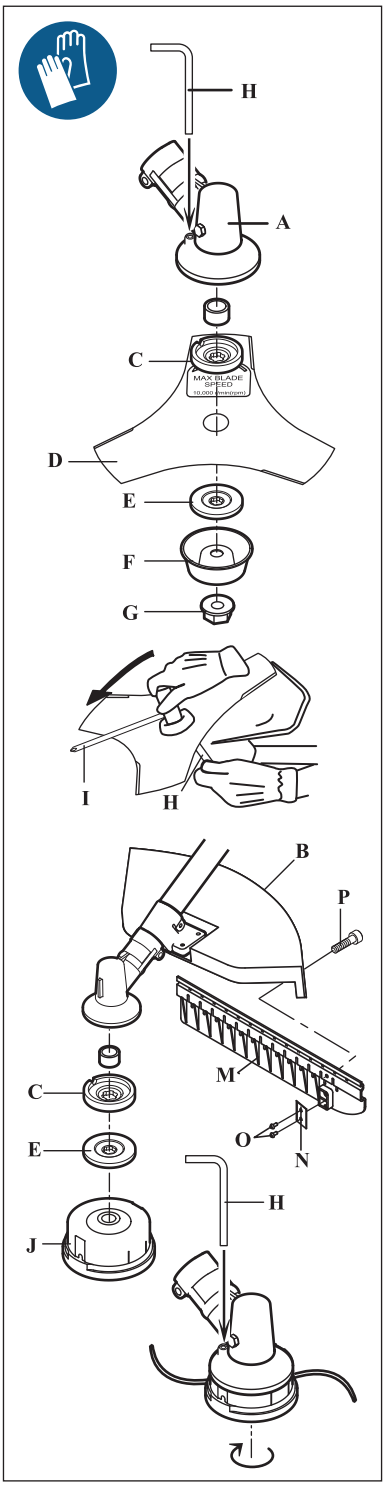
(I) ● Montaggio del attrezzo da taglio

> ⚠ *AVVERTIMENTO: Per evitare lesioni pericolose.*
>
> - **Per motivi di sicurezza, procedete al montaggio o alla rimozione del attrezzo da taglio solo dopo aver spento il motore.**
> - **Vi è il rischio di lesioni quando si maneggiano bordi di taglio affilati. Indossare sempre guanti protettivi robusti.**

- Fissate le parti nell'ordine che segue: morsetto A (C), lama (D), morsetto B (E), protezione (F) e dado di fissaggio della lama (G).
- Par bloccare la rotazione dell'albero di trasmissione, allineate i fori della coppia conica (A) e del morsetto A (C) ed inserite una chiave a pipa (H).
- Rotate il dado di fissaggio della lama (G) usando una chiave per spina (I) nel senso antiorario finchè non si fissi saldamente.

> ⚠ *CAUTELA: Per evitare lesioni pericolose.*
>
> **la lama é molto affilata. Manneggiatela con cura per evitare lesioni. l'unità di taglio nylon (N) è una lama tagliente. Maneggiarla con cura onde evitare lesioni personali.**

- Nel case in cui fissate l'taglierina in nylon (J), fissate le parti nell'ordine che seque: morsetto A (C), morsetto B (E) e taglierina in nylon (J).
- Comeper il fissaggio della lama, inserite la chiave a pipa (H) per bloccare la rotazione dell'albero di trasmissione.
- Rotate l'taglierina in nylon (J) nel senso antiorario finchè non si fissi saldamente.
- Quando usate delle taglierina in nylon (J), inserite la protezione (M) nel deflettore (B) e montate le unità di taglio nylon (N) sul protezione (M) servendovi di due bulloni (O).
- Durante l'utilizzo della lama, svitare il bullone (P) e far scorrere la protezione (M) per rimuoverla.



(E) ● Instalación de la herramienta de corte

> ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*
> - **Por motivos de seguridad, pare el motor y sujete o sepwre la herramienta de corte.**
> - **Existe el peligro de sufrir lesiones cuando manipule los bordes de corte afilados. Utilice guantes de protección resistentes.**

- Sujete las piezas en el orden siguiente: portacuchillas A (C) cuchilla (D), portacuchillas B (E), protector (F) y tuerca de fijación de la cuchilla (G).
- Para impedir la rotación del eje de mando interiormente, alinee los orificios de la transmisión en ángulo (A) y del portacuchillas A (C), e inserte una llave inglesa de barra (H).
- Gire la tuerca de fijación de la cuchilla (G) con la llave inglesa del soporte de clavijas (I) en dirección contraria a las agujas del reloj, hasta que esté firmemente sujeta.

> ⚠ *PRECAUCIÓN: Para evitar serias lesiones.*
> **El cuchilla es muy cortante. Manéjelo con cuidado para evitar sufrir heridas. el cortador de cable de nylon (N) es cortante. Manipule la cuchilla con cuidado para no hacerse daño.**

- Cuando sujete la cortador de nilón (J), ponga las pizas en su luger, en el orden siguiente: portacuchillas A (C), portacuchillas B (E) y cortador de nilón (J).
- Como cuando se está sujetando la cuchilla, inserte la llave inglesa de barra (H) para impedir la rotación del eje de mando interiormente.
- Gire la cortador de nilón (J) en dirección contraria a las agujas del reloj, hasta que esté firmemente sujeta.
- Cuando esté utilizando la cortador de nilón (J) insterte la protector (M) en el protector de seguridad (B) y monte la cortador de cable de nylon (N) en el protector (M) mediante dos pernos (O).
- Cuando utilice la hoja, afloje el perno (P) y deslice el protector (M) para quitarlo.

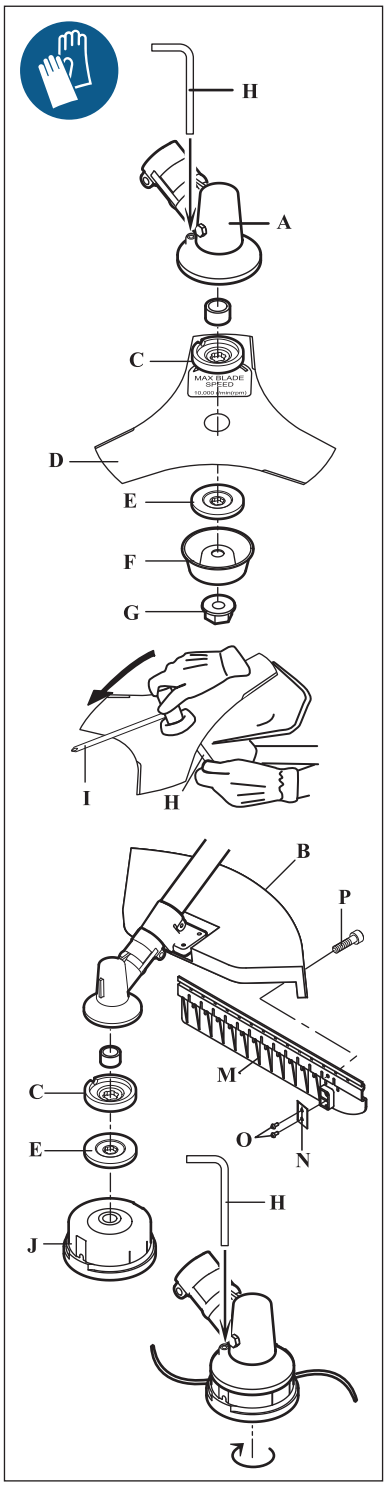
(P) ● Instalação do ferramenta de corte

> ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*
> - **Pr sua segurança, para o motor e só depois coloque ou retire a ferramenta de corte.**
> - **Existe risco de lesões ao manusear as arestas de corte afiadas. Use luvas de proteção resistentes.**

- Fixe as peças pela ordem seguinte: suporte A (C), lâmina (D), suporte B (E), protecção (F) e porca de aperto da lâmina (G).
- Para bloquear a rotação do eixo motor, alinhe os orifíios da ângulo de transmissão (A) e do suporte A (C) e introduza uma chave de barra (H).
- Rode a porca de aperto da lâmina (G) com uma chave de caixa de tomada (I) para a eswuerada (sentido contrário ao dos ponteiros de relógio) até ficar firmemente apertada.

> ⚠ *ATTENÇÃO: Para evitar injúrias sérias.*
> **A lâmina é afiada. Manuseie-a com cuidado para evitar ferimentos. O cortador de fio de nylon (N) é uma lâmina afiada. Utilize-a com cuidado para evitar ferimentos.**

- Quando fixar o cortador de nylon (J), ponha as peças no lugar pela sequinte ordem: suporte A (C), suporte B (E) e cortador de nylon (J).
- Tal como no caso da montagem da lâmina, introduza uma chave de barra (H) para bloquear a roteção do eixo motor.
- Rode o cortador de nylon (J) para a esquerda (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) até ficar firmemente apertado.
- Ao usar o cortador de nylon (J), introduza a protecção (M) na Protetor de segurança (B) e monte o cortador de fio de nylon (N) na protecção (M) com os dois parafusos (O).
- Quando utilizar a lâmina, solte o parafuso (P) e a protecção (M) para a remover.



⚠ ***WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

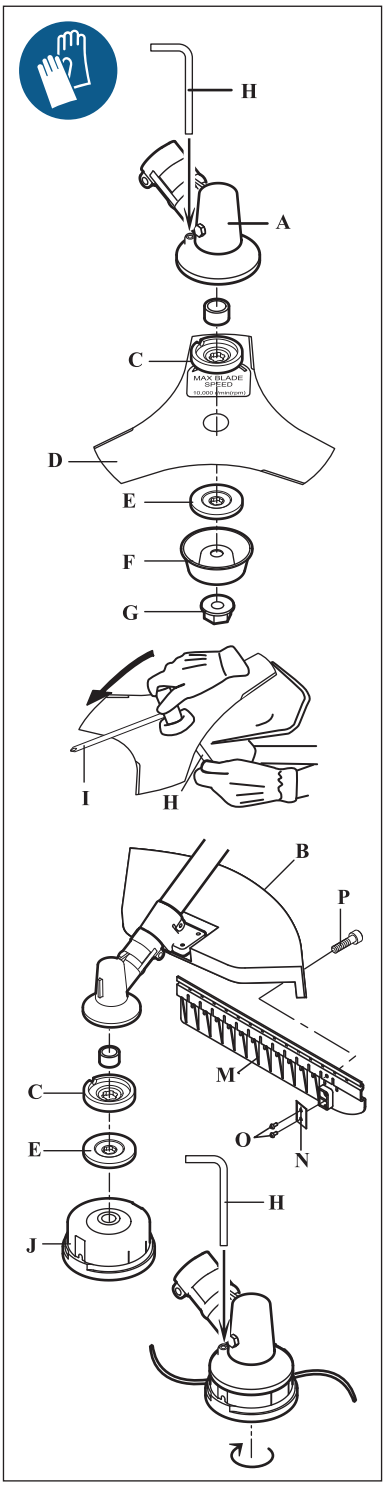
- **Met het oog op uw eigen veiligheid moet u de motor stoppen vóór u het maaigereedschap monteert of demonteert.**
- **Er is risico op letsel bij het omgaan met scherpe snijranden. Draag stevige beschermende handschoenen.**

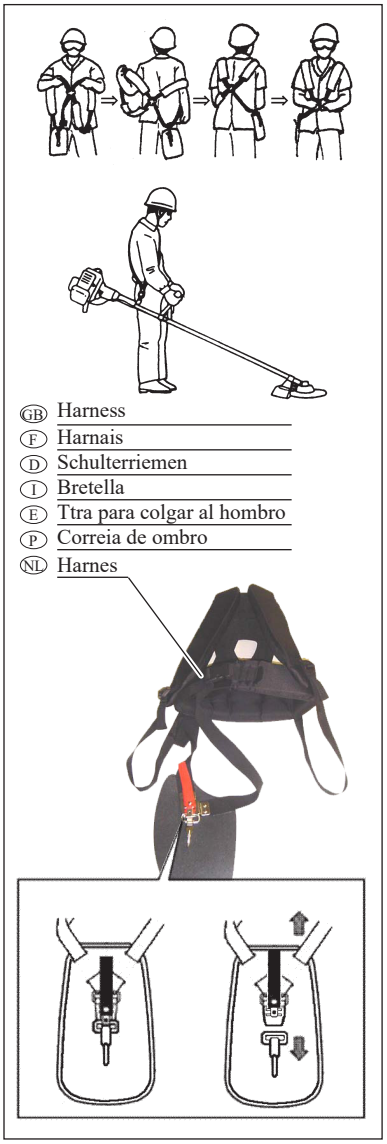
- Monteer de onderdelen in deze volgorde: houder A (C), blad (D), houder B (E), afschermkap (F), en bladbevestigingsmoer (G).
- Om de rotatie van de drijfas te vergrendelen, most u de openingen van de hoektransmissie (A) en houder A (C) op een lijn brengen, en er de staafsleutel (H) in steken.
- Draai de bladbevestigingsmoer (G) met de ringsleutel (I) in tegenwijzerzin tot hij goed vastzit.

⚠ ***LET OP: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

Het blad is scherp. Hanteer het met de nodige voorzichtigheid om verwondingen te voorkomen. de nylon koord snijdr (N) is een snijblad. Ga er zorgvuldig mee om, om letsels te vermijden.

- Wanneer u het nylonsnijder (J) monteert, moet u de onderden in deze volgorde terugplaatsen: houder A (C), houder B (E), en nylonsnijder (J).
- Gebruik, net zoals bij het monteren van het blad, de staafsleutel (H) om de rotatie van de drijfas te vergrendelen.
- Draat het nylonsnijder (J) in tegenwizerzin tot het goed vastzit.
- Steek bij gebruik van het nylonsnijder (J) de afschermkap (M) in de afschermkap snijgedeelte (B) en monteer het nylon koord snijdr (N) op de afschermkap (M) met de twee bouten (O).
- Bij gebruik van het snijblad de bout (P) lossen en de afschermkap (M) verschuiven om het weg te nemen.





GB ● **Adjusting the harness**

Adjust the fit so that the blade is almost flat on the ground.

F ● **Ajustment du harnais**

Ajuster la fixation de façon à ce que la lame soit à plat contre le sol.

D ● **Anpassung von Schulterriemen**

Den Riemen so anpassen, daß das Blatt fast flach auf dem Boden liegt.

I ● **Regolazione dell' bretella**

Regolate la tracolla in modo che la lama sia quasi orizzontale rispetto a terra.

E ● **Ajuste del ttra para colgar al hombro**

Ajuste el largo de la correa de manera tal que la cuchilla quede prácticamente a ras con el suelo.

P ● **Ajustando o correia de ombro**

Ajuste de forma a que a lâmina toque praticamente no chão.

NL ● **Aanpassen van Harnes**

Verstel de hoogte zodanig dat het blad bijna plat op de grond ligt.

GB ● **Harness with quick release device**

Use this harness to protect yourself from the unit in case of emergency (fire in the engine, etc.).

NOTE
Use hook to connect and disconnect the band from the hanger of the unit. Don't work the quick release device with the exception of emergency.

F ● **Harnais avec dispositif de déclenchement rapide.**

Utilisez ce harnais pour vous protéger de la machine en cas d'urgence (moteur en flammes etc.).

REMARQUE
Servez - vous du crochet pour accrocher et décrocher la ceinture à la machine. N'utilisez pas le système de dégagement rapide en dehors des situations d'extréme urgence.

D ● **Schulterriemen mit Schnell-Auslösungsvorrichtung**

In einem Notfall (z.B. der Motor hat Feuer gefangen usw.) benutzen Sie dieses Schulterriemen, um sich vor dem Bürstenschneider zu schützen.

HINWEIS
Sie benutzen den Hakan, um das Band in den Aufhänger des Bürsten - schneiders ein - und auszuhängen. Die Schnell-Auslösungsvorrichtung benutzen Sie bitte nur im Notfall.

I ● **Bretella con unita di rilascio veloce**

Usate questa bretella per proteggervi contro la lama in caso di emergenza (incendio nel motore, ecc.)

NOTA
Usate il gancio per collegare e scollegare la fascia dal perno della lama. Usate la funzione di rilascio veloce soltanto in caso di emergenza.

E ● **Ttra para colgar al hombro con dispositivo de rápida liberación**

Utilice esta ttra para colgar al hombro para protegerse de la cortadora de malezas en caso de emergencia (fuego en el motor, etc.)

NOTA
Utilice el gancho para conectar y desconectar la tira del gancho de suspensión de la cortadora de malezas. No utilice el dispositivo de rápida liberación excepto en caso de emergencia.

P ● **Correia de ombro com dispositivo de libertação rãpida**

Use o esta correia de ombro para se protegar da Roçadora em caso de emergência (fogo no motor, etc.).

NOTA
Use gancho para prender e desprender a correia do olhal da Roçadora. Não use o dispositivo de libertação rápida a não ser em caso de emergência.

NL ● **Harnes met snel losmaakmechanisme**

Gebruik dit harnes om uzelf tegen het toestel te beschermen in geval van nood (brand in de motor, enz.).

OPMERKING
Gebruik de haak om de band op het toestel vast te maken en ervan los te maken. Gebruik het snelle losmaakmechanisme enkel in geval van nood.

GB 4. Operating Instructions - Starting and stopping of the engine

- **Preparation before engine starting**

- Make sure that the fuel tank and fuel tube are not cracked, damaged or detached.
- Fill the fuel tank with the correct mixture of regular automobile petrol (gasoline) and 2 stroke engine oil.
- Make sure that there is no fuel leaking from the fuel tank and fuel tube.

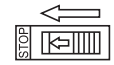
Petrol (Gasoline)	**:**	**oil**
50	**:**	**1 [TLE33, TLE43, TLE48 E/G]**

⚠ ***CAUTION: To avoid serious injury.***

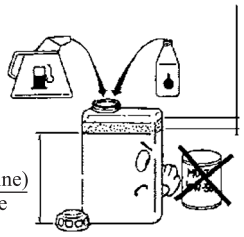
- **Using the fuel with incorrect mixture ratio may cause insufficient output power or malfunction of the engine.**
- **Wipe up completely spilled petrol (gasoline). It may soil clothes or cause a fire.**

When using alkylate gasoline, engine revolution may sometimes become unstable after starting engine ; it is normal and not due to a breakdown : please don't adjust carburetor or any other components. After operating for approximately one hour, this phenomenon can disappear.

- Adjustment of the throttle wire.
  Adjust the play of throttle wire to 0.5 to 1.0 mm.
  Excessive play will cause a starting failure.



GB Special oil for two-cycle engine
F Huile réservé au moteur à 2 temps

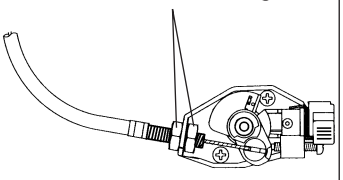


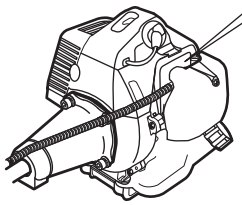
GB Petrol (Gasoline)
F Essence

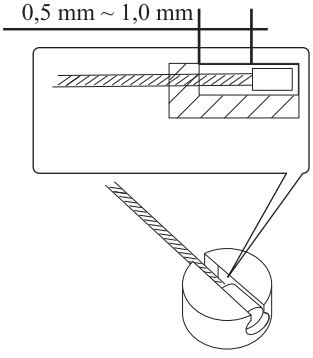
(ℓ)	(mℓ)
2	40
4	80
8	160
10	200
20	400



GB Lock nuts
F Écrous de blocage







F 4. Mode d'emploi - Mise en marche / arrêt du moteur

- **Préparation avant la mise en service du moteur**

- Veillez à ce que le réservoir et le tuyau de carburant ne soient pas fissurés, endommagés ou détachés.
- Remplissez le réservoir de carburant. Utilisez un mélange d'essence pour automobiles et d'huile exclusive pour moteurs 2 temps.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite de carburant au niveau du réservoir et du tuyau de carburant.

Essence	**:**	**Huile exclusive pour moteur 2 temps**
50	**:**	**1 [TLE33, TLE43, TLE48 E/G]**

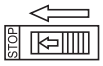
⚠ ***ATTENTION: Pour éviter les blessures.***

- **Un dosage incorrect du mélange peut entraîner une perte de puissance ou un mauvais fonctionnement du moteur.**
- **Essuyez directement les éclaboussures d'essence. Le carburant peut endommager vos vêtements ou provoquer un incendie.**

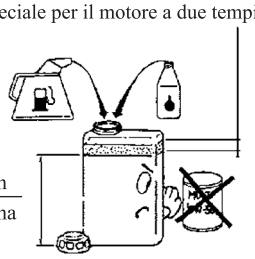
Lors de l'utilisation de carburant alkylate, le régime moteur peut parfois devenir instable après son démarrage. Ceci est normal et n'est pas dû à une panne : ne pas essayer de régler le carburateur ni aucun autre composant. Après une heure environ de fonctionnement, ce phénomène doit disparaître.

- Réglage du câble d'accélération.
  Réglez le jeu du câble d'accélération entre 0,5 et 1,0 mm.
  Un jeu trop important peut provoquer des problèmes de démarrage.

Ⓓ 4. Bedienungsanweisung - Anlassen une Stoppen des Motors



Ⓓ Spezialöl für Zwei tanktmotoren
Ⓘ Olio speciale per il motore a due tempi



Ⓓ Benzin
Ⓘ Benzina

(ℓ)	(mℓ)
2	40
4	80
8	160
10	200
20	400



- **Vorbereitungen vor dem starten des Motors**

- Überzeugen Sie sich davon, dass der Kraftstofftank und der Kraftstoffschlauch nicht rissig, beschädigt oder abgetrennt sind.
- Kraftstofftank mit Kraftstoff füllen. Verwenden Sie ausschließlich ein aus Normalbenzin und Zweitaktmotoröl bestehendes Kraftstoff-Ölgemisch.
- Vergewissern Sie sich, dass kein Kraftstoff aus dem Kraftstofftank und dem Kraftstoffschlauch austritt.

Benzin	**:**	**Zweitaktmotoröl**
50	**:**	**1 [TLE33, TLE43, TLE48 E/G]**

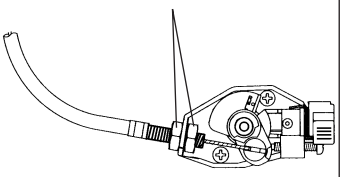
⚠ ***VORSICHT: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

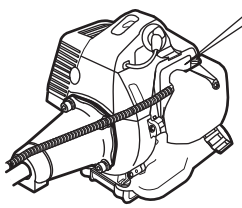
- **Die Verwendung auderer Mischungsverhältnisse kann Leistungseinbußen oder Motorfehlfunktionen zur Folge haben.**
- **Verschütteten Kraftstoff restlos wegwischen, um ein Verschmutzen der Kleidung und Brandgefahr zu vermeiden.**

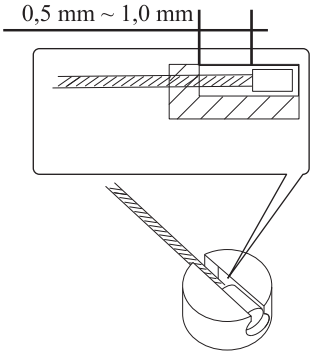
Bei Verwendung von Alkylatbenzin ist es möglich, dass die Motordrehzahl nach Starten des Motors instabil wird. Das ist normal und hängt nicht mit einer Betriebsstörung zusammen: Bitte verstellen Sie weder den Vergaser noch irgendeine andere Komponente. Nachdem das Gerät für etwa eine Stunde in Betrieb war, kann dieser Vorgang verschwinden.

- Einstellung des Gaskable.
  Das Spiel des Gaskable auf 0,5 bis 1,0 mm einstellen.
  Übermäßiges Spiel führt zu Fehlzündungen.

Ⓓ Sicherungsmuttern
Ⓘ Controdadi







Ⓘ 4. Istruzioni per l'uso - Avvio arresto del motore

- **Preparazione prima dell'avviamento del motore**

- Accertarsi che il serbatoio del carburante e il tubo del carburante non siano incrinati, danneggiati o staccati.
- Riempimento del serbatoio del carburante. Utilizzare la miscela di banzina normale per automobili ed olio esclusivo per motori con ciclo a due tempi.
- Assicurarsi che non vi siano perdite di carburante dal serbatoio del carburante e dal tubo del carburante.

Benzina	**:**	**Olio esclusivo per motori con ciclo a due tempi**
50	**:**	**1 [TLE33, TLE43, TLE48 E/G]**

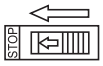
⚠ ***ATTENZIONE: Per evitare lesioni pericolose.***

- **L'utilizzo di carburante con un rapporto non corretto della miscela può generare una potenza in uscita insufficiente o un malfunzionamento del motore.**
- **Rimuovere completamente la benzina versatasi : essa potrebbe impregnare i vestiti o innescare incendi.**

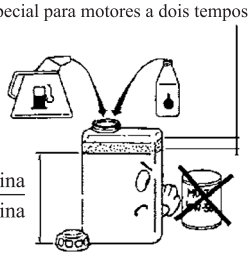
Quando si usa benzina alchilata, il regime motore a volte potrebbe divenire instabile dopo l'avviamento del motore; questa condizione è normale e non è dovuta a guasto: non regolare il carburatore o altri componenti. Dopo un periodo di funzionamento di circa un'ora, questo fenomeno potrebbe scomparire.

- Regolazione della cavo metallico della valvola a farfalla.
  Regolare il gioco della cavo metallico della valvola a farfalla tra 0,5 e 1,0 mm.
  Un gioco eccessivo può creare problemi all'avviamento.

Ⓔ 4. Instrucciones de funcionamiento − Arranque y parada del motor



Ⓔ Aceite especial para motor de dos tiempos
Ⓟ Óleo especial para motores a dois tempos



Ⓔ Gasolina
Ⓟ Gasolina

- **Depreparacion antes de poner en marcha el motor**

- Asegúrese de que el depósito de combustible y el tubo de combustible no están rotos, dañados ni desconectados.
- Llene de depósito de combustible. Utilice la mezcla de gasolina compuesta por gasolina normal de automóviles y nuestro aceite exclusivo para motor de 2 tiempos.
- Asegúrese de que no haya fugas de combustible en el depósito de combustible ni en el tubo de combustible.

Gasolina	**:**	**Aceite exclusivopara motor de 2 tiempos**
50	**:**	**1 [TLE33, TLE43, TLE48 E/G]**

⚠ ***PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.***

- **Si se utiliza combustible con la proporción de mezcla inadecuada, el resultado puede ser una potencia insuficiente o un funcionamiento incorrecto del motor.**
- **Seque totalmente la gasolina derramade. Puede mancharse la ropa o provocar un incendio.**

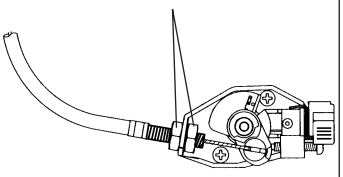
(ℓ)	(mℓ)
2	40
4	80
8	160
10	200
20	400

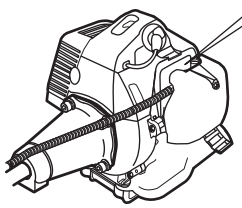


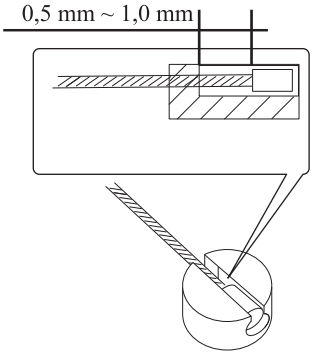
Cuando utilice gasolina alquilada, las revoluciones del motor pueden volverse inestables después de haber puesto en marcha el motor; lo que resulta normal y no se debe a ninguna avería: no ajuste el carburador ni ningún otro componente. Después de estar una hora en marcha, este fenómeno puede dejar de producirse.

- Ajuste del cable del acelerador.
  Ajuste la holgura del cable del acelerador hasta situarla entre 0,5 y 1,0 mm.
  Una holgura excesiva hará que el motor e cale.

Ⓔ Tuercas de fijación
Ⓟ Porcas de bloqueio







Ⓟ 4. Instruções de Operaçã - Arranque e paragem do moter

- **Dpreparativos anted de pór o motor a funcionar**

- Certifique-se de que o tubo de combustível e depósito de combustível não estão quebrados, danificados ou desprendidos.
- Encha o depósito do combustível. Utilize mistura ou gasolina normal e óleo exclusivo para motores dois tempos.
- Certifique-se de que não há fuga de combustível no depósito de combustível e no tubo de combustível.

Gasolina	**:**	**Óleo exclusivo para motores a dois tempos**
50	**:**	**1 [TLE33, TLE43, TLE48 E/G]**

⚠ ***ATTENÇÃO: Para evitar injúrias sérias.***

- **Usar o combustível com a relação de mistura incorrecta pode resultar numa quebra de potência ou num mau funcionamento do motor.**
- **Limpe completamente a gasolina entornada. Pode sujar a roupa ou causar um incêndio.**

Quando está a usar gasolina alquilada, a rotação do motor pode por vezes ficar instável depois do arranque do motor ; é normal e não é devido a uma avaria: não deve ajustar o carburador ou qualquer outro elemento. Depois de funcionar durante aproximadamente uma hora, esta anomalia pode desaparecer.

- Ajustar o cabo do acelerador.
  Ajuste a folga do cabo do acelerador de 0,5 para 1,0 mm.
  Folga a mais causará uma falha no arranque.

(NL) 4. Richtlijnen i.v.m.bediening - Starten en stoppen van de motor

- **Voorbereiding vóór het starten van de motor**

- Zorg ervoor dat de brandstoftank en brandstofbuis niet gebarsten, beschadigd of niet aangesloten zijn.
- Vul de brandstoftank met het juiste mengsel van gewone autobenzine en tweetakt-motorolie.
- Zorg ervoor dat er geen brandstof uit de brandstoftank en de brandstofbuis lekt.

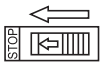
Benzine	**:**	**olie**
50	**:**	**1 [TLE33, TLE43, TLE48 E/G]**

⚠ ***OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

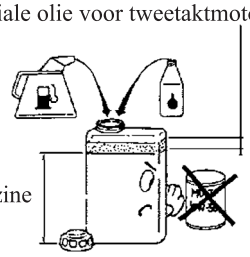
- **Het gebruik van een brandstofmengsel met een verkeerde verhouding kan leiden tot een te laag vermogen of slechte werking van de motor.**
- **Veeg gemorste benzine volledig op. Anders kunnen uw kleren vuil worden of kan zelfs brand ontstaan.**

Wanneer u alkylaatbenzine gebruikt, kan het toerental van de motor soms onstabiel zijn na het starten van de motor; dat is normaal en is niet te wijten aan een defect: pas de carburator of om het even welk ander onderdeel niet aan. Na ongeveer een uur draaien kan dit verschijnsel verdwijnen.

- Afstellen van de gaskabel.
  Regel de speling van de gaskabel tussen 0,5 en 1,0 mm.
  Een te grote speling leidt tot startproblemen.



(NL) Speciale olie voor tweetaktmotor

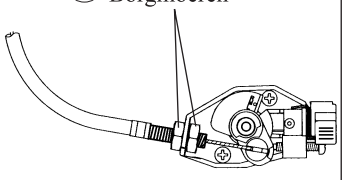


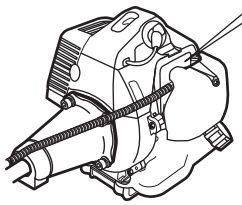
(NL) Benzine

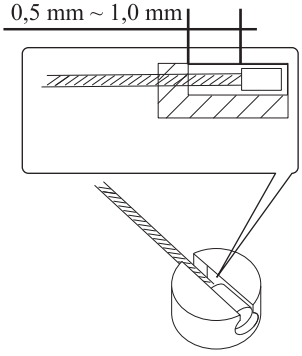
(ℓ)	(mℓ)
2	40
4	80
8	160
10	200
20	400



(NL) Borgmoeren







(GB) STARTING
(F) DÉMARRAGE
(D) STARTEN
(I) AVVIAMENTO
(E) ARRANCAR
(P) ARRANQUE
(NL) STARTEN

(GB) Set the engine switch to the "I" (start) position.

(F) Placez l'interrupteur du moteur en position "I" (démarrage).

(D) Stellen Sie den Hauptschalter auf die Position "I" (Start).

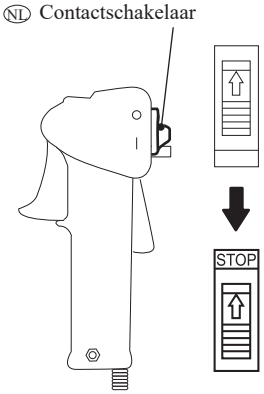
(I) Posizionare l'interruttore principale su "I" (avvio).

(E) Ajuste el interruptor del motor en la posición "I" (arranque).

(P) Defina o interruptor do motor para a posição "I" (arranque).

(NL) Schakel de contactschakelaar in de "I" (start)-positie.

(GB) Engine switch
(F) Interrupteur du moteur
(D) Hauptschalter
(I) Interruttore principale
(E) Interruptor del motor
(P) Interruptor do motor
(NL) Contactschakelaar



(GB) ● Procedure to set the throttle lock.

- Squeeze the throttle trigger and move the throttle lock in the direction of the arrow.
- Remove your grip on the throttle trigger. This will lock the throttle lock in position. The engine can now be pull- started.

(F) ● Mise en place du levier à demi-étranglement.

- Presser la gâchette d'accélérateur et déplacer le levier à demi-étranglement dans le sens de la flèche.
- Ôter votre main de la gâchette d'accélérateur. Ceci referme le levier à demi-étranglement. Le moteur peut maintenant être mis en marche.

(D) ● Einstellen des Halbgas-Hebel.

- Drücken Sie den Gashebel und schieben Sie den Halbgas-Hebel in Pfeilrichtung.
- Lösen Sie ihren Griff am Gashebel. Dadurch wird der Halbgas-Hebel in Position gehalten. Der Motor kann nun mit dem Starterzug gestartet werden.

(I) ● Procedura per impostare la levetta di mezzo gas.

- Premete la manetta di accelerazione e spostate la levetta di mezzo gas nella direzione della freccia.
- Lasciate la manetta di accelerazione. Questo causerà il bloccaggio della levetta di mezzo gas. Ora potete avviare il motore.

(E) ● Procedimiento para montar la palanca de medio gas.

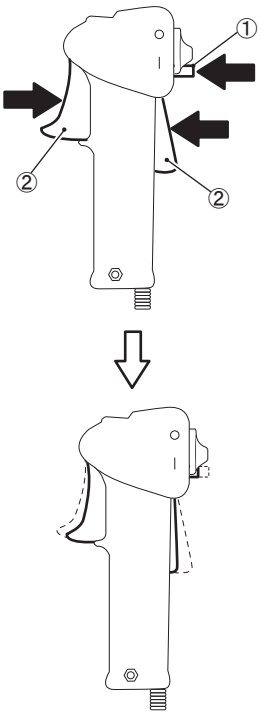
- Apriete la activador de estrangulación y mueva la palanca de medio gas en la dirección de la flecha.
- Libere la activador de estrangulación; esto trabará la palanca de medio gas en posición. Ahora usted podrá arrancar el motor.

(P) ● Procedimento para regular a alavanca de meio gás.

- Aperte a alavanca do acelerador e desloque a alavanca de meio gás na direcção da seta.
- Solte a alavanca do acelerador. Isto bloqueará a alavanca de meio gás em posição. Poderá agora dar o arranque ao motor.

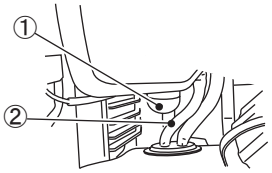
(NL) ● Procedure voor het gashendel vergrendeling.

- Knijp de gashendel dicht en zet de gashendel vergrendeling in de richting van de pijl.
- Laat de gashendel los. De gashendel is nu vergrendeld. De motor kan nu met de trekstarter worden gestart.



①
(GB) Throttle lock
(F) Levier à demi-étranglement
(D) Halbgas-Hebel
(I) Levetta di mezzo gas
(E) Palanca de medio gas
(P) Alavanca de meio gás
(NL) Gashendel vergrendeling

②
(GB) Throttle trigger
(F) Gâchette d'accélérateur
(D) Gashebel
(I) Manetta di accelerazione
(E) Activador de estrangulación
(P) Alavanca do acelerador
(NL) Gashendel



①	②
GB Priming pump	GB Overflow tube
F Poire d'injection	F Tube de trop-plein
D Ansaugpumpe	D Überlaufrohr
I Pompa di adescamento	I Tubo carburante in eccesso
E Bomba del cebador	E Tubo del excedente
P Bomba de escorvamento	P Tubo de descarga
NL Brandstoftoevoerpomp	NL Overloopbuis

GB Slowly press the priming pump several times until fuel comes out of the overflow tube. (More than 10 times.)

NOTE
Fuel that overflows by pressing the priming pump is returned by design to the fuel tank.
Make sure that there is no fuel leaking from the fuel tank and fuel tube.
Press the priming pump a sufficient number of times to start the engine as there is no possibility of flooding the engine.

F Appuyez lentement et plusieurs fois sur la poire d'injection jusqu'à la sortie du carburant par le tube de trop-plein. (Plus de 10 fois.)

REMARQUE
Le carburant qui sort en appuyant sur la poire d'injection revient vers le réservoir de carburant.
Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite de carburant au niveau du réservoir et du tuyau de carburant.
Appuyez un nombre suffisant de fois sur la poire d'injection pour lancer le moteur car il n'est pas possible de noyer ce dernier.

D Drücken Sie langsam die Ansaugpumpe einige Male, bis Kraftstoff aus dem Überlaufrohr kommt. (Mehr als 10mal.)

HINWEIS
Der Kraftstoff, der durch Drücken der Ansaugpumpe überläuft, wird absichtlich in den Kraftstofftank zurückgeleitet.
Vergewissern Sie sich, dass kein Kraftstoff aus dem Kraftstofftank und dem Kraftstoffschlauch austritt.
Drücken Sie die Ansaugpumpe zum Starten des Motors ausreichend oft, da nicht die Gefahr besteht, dass zuviel Kraftstoff eingespritzt wird.

I Premere più volte lentamente la pompa di adescamento finché il carburante non fuoriesce dal tubo carburante in eccesso (più di 10 volte).

NOTA
Il carburante che fuoriesce in seguito alla pressione della pompa di adescamento viene riportato automaticamente nel serbatoio del carburante.
Assicurarsi che non vi siano perdite di carburante dal serbatoio del carburante e dal tubo del carburante.
Premere la pompa di adescamento tutte le volte necessarie per avviare il motore, in quanto non c'è alcuna possibilità di ingolfamento.

E Presione lentamente la bomba del cebador varias veces hasta que salga combustible del tubo del excedente. (Más de 10 veces.)

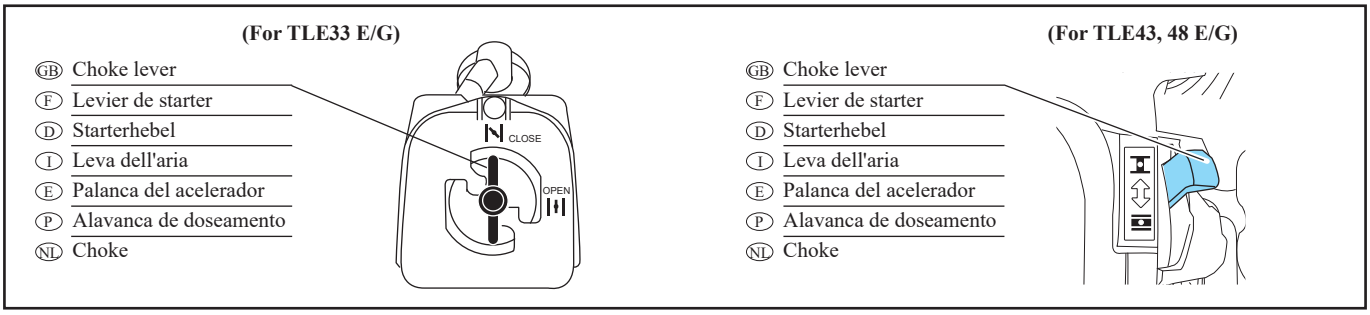
NOTA
Por diseño, el combustible que se derrame al pulsar la bomba del cebador es devuelto al depósito de combustible.
Asegúrese de que no haya fugas de combustible en el depósito de combustible ni en el tubo de combustible.
Pulse la bomba del cebador un número suficiente de veces para arrancar el motor, ya que no hay posibilidad de inundar el motor.

P Pressione devagar a bomba de escorvamento várias vezes até o combustível sair do tubo de descarga. (Mais de 10 vezes.)

NOTA
O combustível que é descarregado ao pressionar a bomba de escorvamento é devolvido intencionalmente ao depósito do combustível.
Certifique-se de que não há fuga de combustível no depósito de combustível e no tubo de combustível.
Pressione a bomba de escorvamento o número de vezes que for suficiente para arrancar o motor enquanto não houver nenhuma possibilidade de inundação do motor.

NL Druk langzaam verscheidene malen op de brandstoftoevoerpomp tot er benzine uit de overloopbuis komt. (Meer dan 10 maal.)

OPMERKING
Benzine die overloopt als gevolg van het drukken op de brandstoftoevoerpomp wordt automatisch terug naar de brandstoftank gevoerd.
Zorg ervoor dat er geen brandstof uit de brandstoftank en de brandstofbuis lekt.
Druk een voldoende aantal malen op de brandstoftoevoerpomp om de motor op te starten, het is immers niet mogelijk om de motor te verstikken.



GB Move the choke lever to the fully closed position (, mark side).
When fuel is remaining and the engine is warm, move the choke lever to the fully open position (, mark side).

F Placez le levier de starter en position entièrement fermée (, face marquée).
Lorsqu'il reste du carburant et que le moteur est chaud, placez le levier de starter en position entièrement ouverte (, face marquée).

D Starterhebel bis zur “Low Speed” - Markierung bewegen (, die Drosselklappe ist vollständig geschlossen).
Starterhebel bis zur “High Speed”-Markierung bewegen (, Drosselklappe vollständig geöffnet), wenn sich Restbenzin im Motor befindet und der Motor noch warm ist.

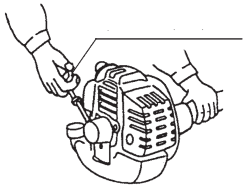
I Spostare la leva dell'aria in posizione di chiusura completa (, lato con il segno).
Quando il carburante non si muove e il motore si è riscaldato, spostare la leva dell'aria in posizione di apertura completa (, lato con il segno).

E Desplace la palanca del acelerador la posición de plenamente cerrada (, lado marcado).
Cuando el combustible esté disponible y el motor caliente, desplace la palanca del acelerador la posición de plenamente abierta (, lado marcado).

P Ponha a alavanca de doseamento na posição fechada (, marca lado).
Quando o fluxo de combustível estiver normalizado e o motor estiver quente, ponha a alavanca de doseamento na posição aberta (, marca lado).

NL Zet de choke in de volledig gesloten stand (de kant met het teken ,).
Als de brandstof blijft en de motor is warm, zet de choke dan in de volledig open stand (de kant met het teken ,).





(GB) Recoil starter grip
(F) Poignée du lanceur à rappel
(D) Handgriff des Seilzuganlassers
(I) Manico di avviamento a rinculo
(E) Empuñadura del estárter
(P) Alavanca de arranque do motor
(NL) Handgreep van de trekstarter

(GB)

⚠ *CAUTION: To avoid serious injury.*

Do not pull the recoil starter completely but leave a little margin. Return slowly after the pulling.

Grasp the recoil starter grip and pull it rapidly.

(F)

⚠ *ATTENTION: Pour éviter les blessures.*

Ne pas tirer complètement sur le lanceur, mais laisser un peu de marge. Faire revenir lentement après le tirage.

Prenez la poignée du lanceur à rappel et tirez-la avec force.

(D)

⚠ *VORSICHT: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

Ziehen Sie den Rückschlaganlasser nicht vollständig heraus. Nach dem Herausziehen lassen Sie ihn langsam wieder in seine Ausgangslage zurückgehen.

Zurückfedernden Handgriff des Seilzuganlassers und einmal kräftig ziehen.

(I)

⚠ *ATTENZIONE: Per evitare lesioni pericolose.*

Non tirate completamente la levetta a scatto del motorino d'avviamento, senza lasciare un piccolo margine. Fatela ritornare pian piano dopo averla tirata.

Afferrare la manico di avviamento a rinculo e tirarla energicamente.

(E)

⚠ *PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.*

No tire del arrancador de retroceso completamente, deje un pequeño margen. Déjelo volver lentamente a su posición normal despues de haber tirado.

Agarre el empuñadura del estárter y tire fuertemente de él.

(P)

⚠ *ATTENÇÃO: Para evitar injúrias sérias.*

Não puxe a pega do arranque até ao fim ; deixe uma pequena folga. Largue-a lentamente depois de ter puxado.

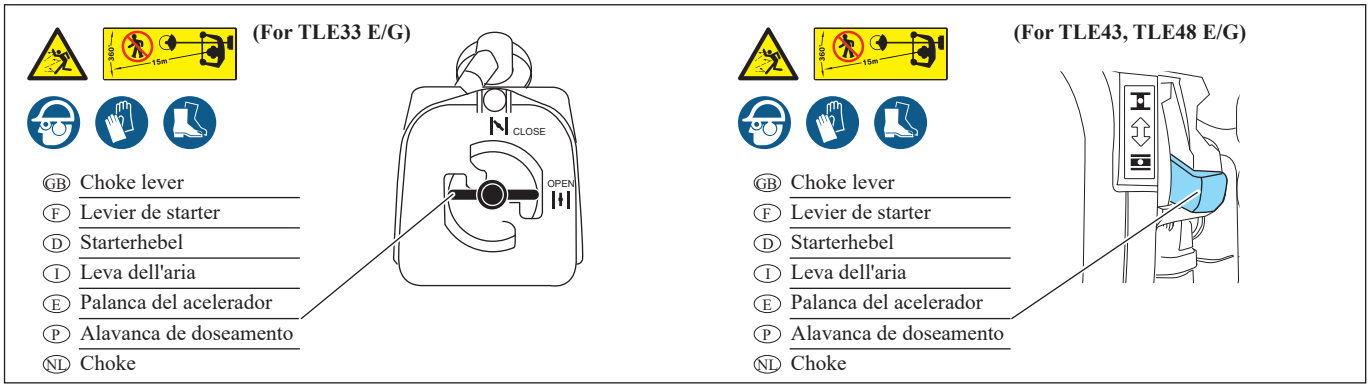
Agarre na alavanca de arranque do motor e puxe-a com força.

(NL)

⚠ *OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

Trek de trekstarter niet volledig uit maar laat een beetje speling. Laat hem langzaam terugschieten.

Trek enkele keren snel na elkaar aan de handgreep van de trekstarter.



GB After starting, watch the engine condition and move the choke lever slowly to the full open position (, mark side).

> ***NOTE***
> *When the engine fires but does not start, move the choke lever to the full open position and again pull the recoil starter grip rapidly.*

F Après le démarrage, replacez provisoirement le levier de starter en position totalement ouverte (, face marquée) suivant la marche du moteur.

> ***REMARQUE***
> *Si vous entendez l'explosion mais que le moteur ne démarre pas, placez le levier de starter en position totalement ouverte et tirez à nouveau la poignée du lanceur à rappel avec force.*

D Nach erfolgreichem Start auf den Gleichlauf des Motors achten und den Starterhebel langsam in Richtung der “High Speed”-Markierung (, Drosselklappe vollständig geöffnet) bewegen.

> ***HINWEIS***
> *Sollte der Motor trotz hörbarer Zündgeräusche nicht anspringen, dann muß der Starterhebel vollständig geöffnet und der Handgriff des Seilzuganlassers erneut kräftig gezogen werden.*

I Dopo l'avviamento, controllando le condizioni del motore, spostare lentamente la leva dell'aria in posizione di apertura completa (, lato con il segno).

> ***NOTA***
> *Quando si sente il rumore di un ésplosione, ma il motore non si avvia, spostare la leva dell'aria in posizione di apertura completa e tirare di nuovo energicamente la manico di avviamento a rinculo.*

E Una vez puesto en marcha, vigile el estado o condición del motor, y desplace la palanca del acelerador lentamente hasta la posición de plenamente abierta (, lado marcado).

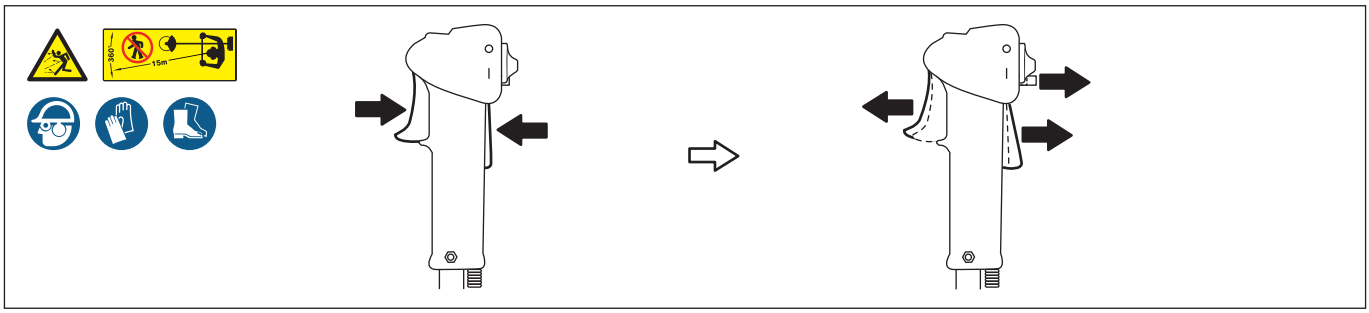
> ***NOTA***
> *Cuando se escuche el sonido de la explosión, pero el motor no se ponga en marcha, desplace la palanca del acelerador hasta la posición de plenamente abierta y tire de nuevo fuertemente del empuñadura del estárter.*

P Depois de ter posto o motor a funcionar e de verificar o seu funcionamento, ponha a alavanca de doseamento, lentamente, na posição aberta (, marca lado).

> ***NOTA***
> *Quando se ouvir o som da explosão, e se o motornão arrancar, ponha a alavanca de doseamento na posicão aberta e, mais uma vez, puxe com força a alavanca de arranque do motor.*

NL Kijk na het starten hoe de motor reageert en zet de choke langzaam in de volledig open stand (kant met het teken ,).

> ***OPMERKING***
> *Wanneer u de ontploffingsknal hoort en de motor start niet, zet dan de choke in de volledig open stand en trek nogmaals enkele keren snel na elkaar aan de handgreep van de trekstarter.*



(GB)

⚠ *CAUTION: To avoid serious injury.*

- **Since every part of the engine is not well lubricated just after the starting, avoid increasing the engine revolution rapidly.**
- **When the throttle is in full open position, the engine revolution becomes considerably high, and that not only gives a bad effect on the engine life but also causes the engine failure. Do not race the engine (high revolution running without load), and avoid unnecessary high revolution running as well.**

- When the engine is started, grip the throttle trigger once and release the lock.
- After engine starts, move the throttle trigger to low speed position and warm up the engine for about one minute. As the engine becomes warm, smooth acceleration will be obtained.
- Work by setting the throttle trigger to the required engine revolution speed.

(F)

⚠ *ATTENTION: Pour éviter les blessures.*

- **Le moteur n'étant pas lubrifié de la manière requise dès le départ, il faut éviter d'augmenter le régime trop rapidement.**
- **Lorsque la commande des gaz est en position totalement ouverte, le régime devient très élevé, ce qui diminue la longévité du moteur et peut provoquer des pannes de moteur. N'emballez pas le moteur (haut régime à vide) et évitez les régimes élevés inutiles.**

- Après la mise en marche du moteur, faire jouer une fois la gâchette d'accélérateur pour libérer la serrure.
- Après la mise en marche du moteur, placez la gâchette d'accélérateur en position basse vitesse et faites chauffer le moteur pendant environ une minute. Au fur et à mesure que le moteur chauffe, l'accélération deviendra plus souple.
- Travaillez en réglant la gâchette d'accélérateur sur le régime de rotation requis du moteur.

(D)

⚠ *VORSICHT: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

- **Die Drehzahl des Motors nicht zu rasch erhöhen, da die einzelnen Motorteile unmittelbar nach dem Anlassen noch nicht ausreichend geschmiert sind.**
- **Die Motordrehzahl wird bei vollständig geöffnetem Gashebel ziemlich hoch. Dies wirkt sich nicht nur nachteilig auf die Lebensdauer des Motors aus, sondern kann auch Motorschäden zur Folge haben. Lassen Sie den Motor deshalb niemals rasen (hohe Drehzahlen im Leerlauf) und vermeiden Sie unnötig hohe Drehzahlen.**

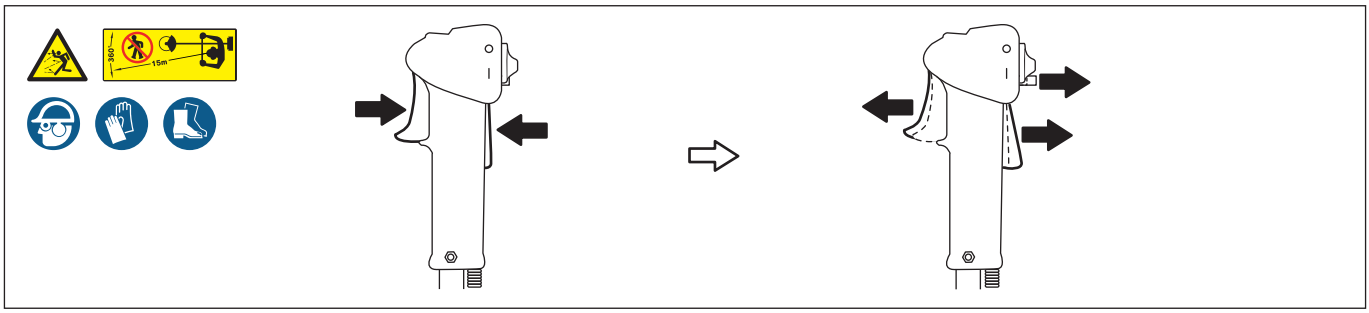
- Wenn der Motor anläuft, den Gashebel nochmals drücken. Die Arretierung wird gelöst.
- Nach dem Starten des Motors den Gashebel in die “Low - Speed” - Position (langsame Fahrt) bewegen und den Motor ungefähr eine Minute aufwärmen. Nur mit warmgelaufenem Motor ist eine gleichmäßige Beschleunigung möglich.
- Stellen Sie den Gashebel bei der Arbeit auf die erforderliche Motordrehzahl ein.

(I)

⚠ *ATTENZIONE: Per evitare lesioni pericolose.*

- **Dato che non tutte le parti del motore vengono lubrificate a sufficienza immediatamente dopo l'avviamento, evitare di aumentare il numero di giri del motore troppo rapidamente.**
- **Quando la farfalla si trova in posizione di apertura completa, i giri del motore diventano considerevolmente elevati, e ciò non solo ha un effetto nocivo sulla vita utile del motore, ma genera anche guasti al suo interno. Non imballare il motore (funzionamento ad elevato numero di giri senza carico) ed evitare anche il funzionamento con elevato numero di giri quando non è necessario.**

- Se il motore si accende, tirate una volta la manetta di accelerazione. In quest o modo la leva verrà sbloccata.
- Dopo l'avviamento del motore, spostare la manetta di accelerazione in posizione di bassa velocità e riscaldare il motore per circa un minuto. Quando il motore è caldo, si otterrà un' accelerazione uniforme.
- Lavorare impostando la manetta di accelerazione sulla velocità di rotazione del motore richiesta.



(E)

⚠ *PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.*

- **Dado que no todas las partes del motor estarán bien lubricadas inmediatamente después de su puesta en marcha, evite aumentar el número de revoluciones por minuto del motor.**
- **Cuando el acelerador está en posición de plenamente abierto, el número de revoluciones por minuto del motor se eleva considerablemente, y eso no sólo repercute negativamente sobre la duración del motor, sino que también hace que se cale. No fuerce el motor (un número excesivamente elevado de revoluciones por minuto sin carga) y, cuando monte, evite también un número innecesariamente elevado de revoluciones por minuto.**

- Cuando el motor esté encendido, presione una vez la activador de estrangulación para desbloquearla.
- Una vez que se haya puesto en marcha el motor, desplace la activador de estrangulación hasta la posición de baja velocidad y deje que el motor se caliente durante aproximadamente é minuto. Según se vaya calentando el motor, se irá consiguiendo una aceleración suave.
- Trabaje ajustando el activador de estrangulación al régimen de revoluciones del motor requerido.

(P)

⚠ *ATTENÇÃO: Para evitar injúrias sérias.*

- **Uma vez que, imediatamente após o arranque, as peças do motor não estão devidamente lubrificadas, evite aumentar demasiado rapidamente o número de rotações do motor.**
- **Quando o acelerador estiver na posição aberta, o número de rotações aumenta consideravelmente, o que não só prejudica a vida do motor como também pode dar origem a uma falha de motor. Não acelere demasiado (número de rotações demasiado elevado sem carga), e evite, também, acelerar a uma rotação demasiado alta desnecessariamente.**

- Após o motor arrancar, aperte o alavanca do acelerador vez para ajustar o trancador.
- Após ter posto o motor a funcionar, ponha a alavanca do acelerador na posicão de baixa velocidade e aqueca o motor durante aproximadamente um minuto. À medida que o motor vai aquecendo, conseguir-se-á obter uma aceleração suave.
- Trabalhe definindo a alavanca do acelerador para a velocidade de rotação do motor necessária.

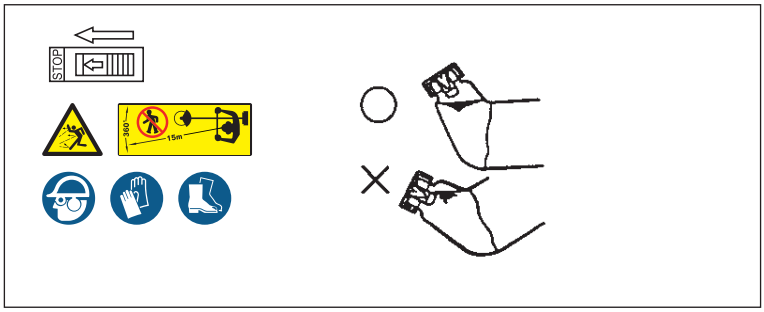
(NL)

⚠ *OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

- **Aangezien niet elk onderdeel van de motor goed geolied is onmiddellijk na het starten, is het niet aangewezen het toerental van de motor snel op te drijven.**
- **Wanneer de gashendel in de volledig open stand staat, wordt het toerental van de motor zeer hoog, wat niet enkel nefast is voor de levensduur van de motor, maar ook kan leiden tot defecten. ELaat de motor niet op hol slaan (hoog toerental zonder belasting), en vermijd ook dat de motor onnodig met een te hoog toerental draait.**

- Wanneer de motor is gestart, knijpt u eenmaal de gashendel dicht en maakt u de vergrendeling los.
- Zet na het starten van de motor de gashendel in de stand voor lage snelheid en laat de motor ongeveer één minuut opwarmen. Van zodra de motor is warm gelopen, verloopt de acceleratie soepel.
- Werk met de gashendel ingesteld op het vereiste motortoerental.

(GB) **STOP**
(F) **ARRÊT**
(D) **STOPPEN**
(I) **ARRESTO**
(E) **PARADA**
(P) **PARAGEM**
(NL) **STOPPEN**



(GB)

⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*

- **During summer when the engine is stopped for rest, be careful that the inner packing of tank cap is not submerged in the fuel as shown on the illustration. If the air hole is submerged in the fuel, the fuel may leak due to the increased inner pressure in the fuel tank.**
- **During operation and just after stopping, do not touch the engine unit, especially the muffler.**

(F)

⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

- **En été, lorsque le moteur est à l'arrêt pendant une pause, veiller à ce que la garniture intérieure du bouchon de réservoir ne soit pas trempée dans le carburant. Si l'orifice de ventilation est obturé par l'essence, le carburant risque de couler en raison d'une croissance de la pression dans le réservoir de carburant.**
- **Ne touchez pas le moteur pendant le fonctionnement et juste après l'arrêt, en particulier le silencieux.**

(D)

⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*

- **Achten Sie während der Lagerung im Sommer darauf, daß dei innere Dichtung des Tankdeckels nicht, wie in der Abbildung gezeigt, in den Treibstoff taucht. Taucht die Belüftungsöffnung in den Kraftstoff ein, dann kann aufgrund des im Kraftstofftank herrschenden höheren Innendrucks Kraftstoff auslaufen.**
- **Den Motorblock und insbesondere den Schalldämpfer bei laufendem Motor und unmittelbar nach dem Ausschalten auf keinen Fall berühren. Verbrennungsgefahr!**

(I)

⚠ *AVVERTIMENTO: Per evitare lesioni pericolose.*

- **Quando arrestate il motore per una pausa durante l'estate, assicuratevi che la guarnizione interna del coperchio del serbatoio non sia immersa nel combustibile come è mostrato nell'illustrazione. Se il foro dell'aria è sommerso dal carburante, questo puÁ fuoruscire a causa della maggior pressione interna nel serbatoio del carburante.**
- **Durante il funzionamento e immediatamente prima della fermata, non toccare il gruppo motore, specialmente il marmitta.**

(E)

⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*

- **En el verano, al detener el motor para tomar un descanso, asegúrese de que la empaquetadura interior del tapón del depósito no quede sumergida en combustible, como se muestra en la ilustración. Si el orificio para el aire queda sumergido en el combustible, el combustible puede perderse o filtrarse debido a la mayor presión interna en el depósito de combustible.**
- **Durante el funcionamiento e inmediatamente después de pararlo, no toque la unidad del motor, sobre todo el silenciador.**

(P)

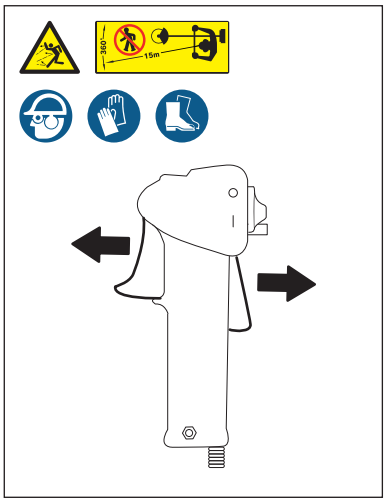
⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*

- **Durante o Verão, quando parar o motor para um intervalo, tome o cuidado de não deixar a parte interior do tampão da depósito ser submergido em combustível, conforme mostra a ilustração. Se o orifício de ar estiver submerso no combustível, pode haver uma fuga devido à pressão crescente dentro do depósito do combustível.**
- **Durante a operação, e imediatamente após a paragem, não toque no motor e sobretudo não toque no panela de escape.**

(NL)

⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*

- **Wanneer in de zomer de motor wordt gestopt om af te koelen, let er dan op dat de binnenkant van de tankdop niet wordt ondergedompeld in de brandstof, zoals op de afbeelding wordt getoond. Als de luchtopening wordt ondergedompeld in de brandstof, kan de brandstof gaan lekken door een toename van de inwendige druk in de brandstoftank.**
- **Raak tijdens de bediening en juist na het stoppen het motorhuis en vooral de knaldemper niet aan.**



GB Release the throttle trigger.

F Relâchez la gâchette d'accélérateur.

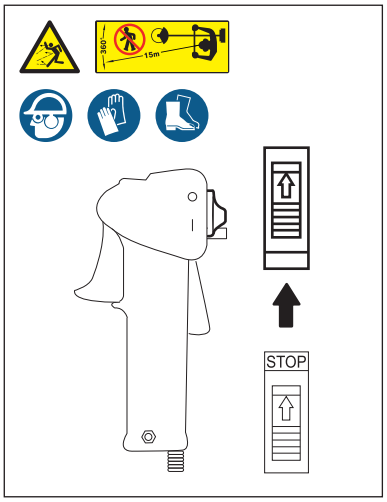
D Geben Sie den Gashebel frei.

I Rilasciate la manetta di accelerazione.

E Suelte la activador de estrangulación.

P Solte o alavanca do acelerador.

NL Laat de gashendel los.



GB Turn the engine switch to the "STOP" (O) position.

F Mettre l'interrupteur du moteur sur la position "STOP" (O).

D Schalten Sie den Hauptschalter auf “STOP” (O).

I Ruotate l'interruttore principale sulla posizione "STOP" (O).

E Gire el interruptor del motor a la posición “STOP” (O).

P Rode o interruptor do motor para a posição de paragem "STOP (O)".

NL Zet de contactschakelaar in de STOP-stand (O).

GB If there is no more work to be carried out, evacuate the fuel from the fuel tank, restart and continue operating the engine until it stops. The remaining fuel in the float chamber of the carburetor is consumed in about 2 to 3 minutes and the engine stops. Thus the fuel in the carburetor is exhausted and the next start-up of the engine gets easy.

F Si il n'y a plus de travail à effectuer, évacuer le carburant à partir du réservoir de carburant. Redémarrer le moteur et le laisser jusqu'à ce qu'il s'arrête. Le carburant qui reste dans la chambre flottante du carburateur sera consommé en 2 ou 3 minutes et le moteur s'arrêtera. C'est ainsi que le carburateur sera vidé et le prochain démarrage du moteur est facile.

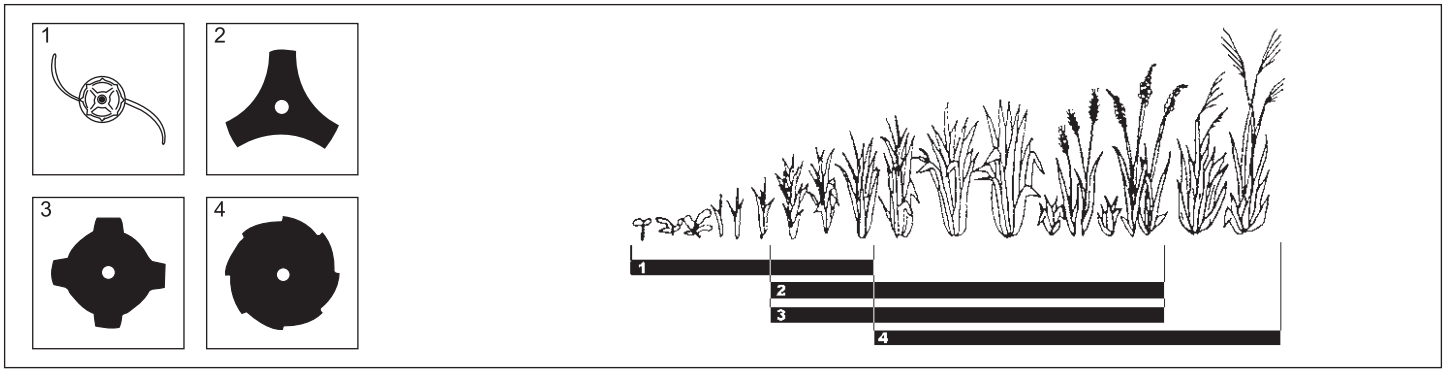
D Ist nichts mehr zu tun, so entffernen Sie den Kraftstoff aus dem Kraftstofftank. Dann starten Sie den Motor erneut und lassen ihn so large laufen, bis er stoppt. Der Kraftstoff in der Schwimmerkammer des Vergasers ist nach ca. 2 bis 3 Minuten verbraucht, und der Motor stoppt. Auf diese Weise leert man den Vergaser von Kraftstoff, was des nächste Anlassen des Motors erleichert.

I Nel caso in cui non avete altro lavoro da fare, svuotate il serbatoio del carburante, avviate il motore nuovaments e lasciate il motore girare finchè non si arresta. Il carburante che rimane dentro il galeggiante del carburatore viene comsumato entro 2 o 3 minuti, dopodichè il motore i arresta. Il carburante dentro il carburatore è quindi finito e il prossimo avvio del motore sarà più facile.

E Si resta trabajo por terminar, vacíe el combustible del depósito de combustible, vuelva a poner en marcha el motor y continue con el motor en marcha hasta que se pare. El combustible que queda en la cuba de nivel constante del carburador se consumirá en aproximadamente 2 a 3 minutos, y el motor se parará. De esta forma, el combustible del carburador se agotará y así se facilitará la próxima puesta en marcha del motor.

P Se não houver mais trabalho a fazer, retire o depósito do combustível, torne pôr o motor em funcionamento e deixe-o trabalhar até que ele pare por si. O combustível que ficar na câmara da bóia do carburador é consumido em cerca de 2 a 3 minutos e o motor pára. Assim, o combustível no carburador esgotar-se-á, facilitando o próximo arranque do motor.

NL Verwijder na afloop van het werk de brandstof uit de brandstoftank, start de motor opnieuw en laat hem draaien tot hij stilvalt. De brandstof die nog in de vlotterkamer van de carburator zit, wordt in ongeveer 2 tot 3 minuten verbruikt, waarna de motor stopt. Zo is de brandstof in de carburator opgebruikt en verloopt de volgende start vlot.



(GB) SELECTION OF ROTARY CUTTER

Select the cutting attachment best suited to your purpose as shown in the diagram above.

Types of cutters	Applications
1. Nylon cutter	For soft and low weeds
2. 3 blade cutter	For relatively low weeds
3. 4 blade cutter	For relatively low weeds
4. 8 blade cutter	For relatively hard weeds

⚠ ***WARNING: To avoid serious injury.***

Be sure not to cut wood and twigs with the blade set, 3-toothed blade or 4-toothed blade or 8-toothed blade. For the sake of safety the cutter used shall be the one designated by this Company.

(F) CHOIX DE LA LAME ROTATIVE

Comme il est indiqué dans la figure, choisir un outil de coupe approprié aux conditions d'herbes.

Type de lame	Application
1. Outil de coupe en nylon	Herbes souples et basses
2. Jeu à 3 lames	Herbes relativement basses
3. Jeu à 4 lames	Herbes relativement basses
4. Jeu à 8 lames	Herbes assez résistantes

⚠ ***AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.***

Il est strictement interdit de faucher les arbustes ou branches avec le jeu de lames, la lame à 3 tranchants ou la lame à 4 tranchants, ou la lame à 8 tranchants. Pour des raisons de sécurité, n'utiliser que les lames préconisées par le fabricant.

(D) AUSWAHL DER SCHNEIDE

Nur Schneidwerkzeug verwenden, die dem zu schneiden den Materialb entsprechen, wie in der Abbildung gezeigt.

Schneidentypen	Anwendungsbereich
1. Nylonschneider	weicher Rasen (Gras)
2. 3-zahnig	verhältmäßig niedriges Gras
3. 4-zahnig	verhältmäßig niedriges Gras
4. 8-zahnig	relativ starkes Gras

⚠ ***WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

Der Klingensatz oder die 3-zahnigen und 4-zahnigen und 8-zahnigen Schneidscheiben dürfen auf keinen Fall zum Schneiden von Bäumchen und Zweigen verwendet werden. Aus Sicherheitsgründen nur Schneidwerkzeuge unserer Firma verwenden.

(I) SCELTA DEL SISCO

Utilizzate attrezzo da taglio adatti al decespugliatore, come indicato nella figura.

Scelta del disco	Applicazione
1. Taglierina in nylon	Erba soffice e bassa
2. Disco a 3 denti	Erba relativamente bassa
3. Disco a 4 denti	Erba relativamente bassa
4. Disco a 8 denti	Erba abbastanza resistente

⚠ ***AVVERTIMENTO: Per evitare lesioni pericolose.***

Non usate assolutamente la serie dischi a 3 e 4 e 8 lame per tagliare alberi o rami. Per motivi di sicurezza, usate esclusivamente dischi consigliati dal fabbricante.

(E) SÉLECCIÁN DE CUCHILLAS GIRATORIAS

Seleccione la herramienta de corte que más se adapte a sus propósitos, como muestra el diagrama anterior:

Tipos de cuchillas	Aplicaciones
1. Cortador de nilón	Para malas hierbas no endurecidas y a baja altura.
2. Cortadora de 3	Para malas hierbas a una cuchillas altura relativamente baja.
3. Cortadora de 4	Para malas hierbas a una cuchillas altura relativamente baja.
4. Cortadora de 8	Para malas hierbas cuchillas relativamente endurecidas.

⚠ ***ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.***

Asegúrese de no cortar madera o laña con el juego de cuchillas de 3 dientes o de 4 dientes o de 8 dientes. Por motivos de seguridad, utilizar sólo el tipo de cuchillas que la compañía recomienda.

(P) SELECÇÃO DO CORTADOR ROTATIVO

Selecione a ferramenta de corte mais apropriada ao seu objecivo conforme o diagrama abaixo:

Tipos de cortadores	Aplicações
1. Cortador de nylon	para erva macia e curta
2. Cortador de 3 lâminas curta	para erva relativamente
3. Cortador de 4 lâminas curta	para erva relativamente
4. Cortador de 8 lâminas curta	para erva relativamente

⚠ ***AVISO: Para evitar injúrias sérias.***

Assegure-se que não corta madeira ou ramos com o conjunto das lâminas, a de 3 dentes, a de 4 dentes ou a de 8 dentes. Por razões de segurança, o cortador utilizado deve ser o definido por esta Companhia.

(NL) KEUZE VAN HET RONDSNIJMES

Kies het maaigereedschap dat het best voldoet aan de behoeften, zoals in onderstaand schema wordt getoond.

Soorten snijmessen	Toepassingen
1. Nylonsnijder	voor licht en laag onkruid
2. Snijmes met 3 bladen	voor relatief laag onkruid
3. Snijmes met 4 bladen	voor relatief laag onkruid
4. Snijmes met 8 bladen	voor relatief hardnekkig onkruid

⚠ ***WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

Snijd geen hout of twijgen af met het blad gemonteerd, een blad met 3 tanden, met 4 tanden of met 8 tanden. Met het oog op uw veiligheid mag enkel het snijmes worden gebruikt dat door de fabrikant is goedgekeurd.

GB WORKING METHODS

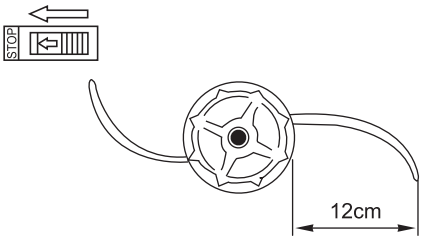
> ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*
> - **When operating this unit, always wear protective glasses (goggles), earplugs or earmuffs, a protective headwear (helmet), a face shield, and safety boots with non-slip soles.**
> - **There is risk of injury when handling sharp cutting edges. Please wear tough protective gloves.**

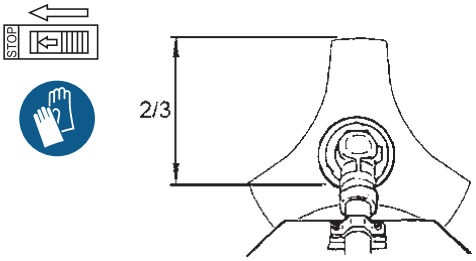
- **Nylon cutter**
  Pull out the cord of the nylon cutter by 12 cm.

- **Blade**
  - Using two third part of the blade provide efficient grass cutting.
  - If the cutting blade is clogged or stuck with grass, weeds or bushes, immediately stop the engine and remove it, paying attention to the cutting blade. Clean the cutting blade periodically.

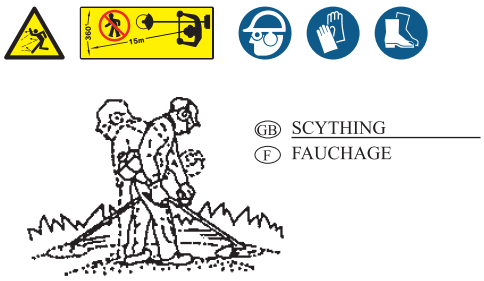
- **Working methods**
  Since the blade rotates in the anti-clockwise direction (as seen from the top), it is more efficient to mow grass from right to left.

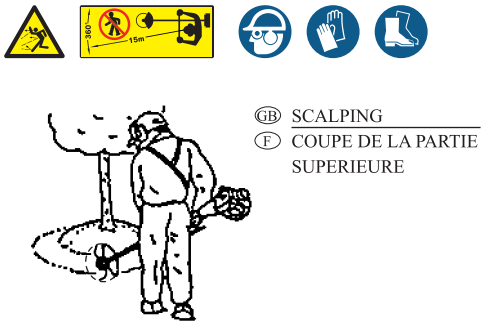
> ⚠ *WARNING: To avoid serious injury.*
> - **In case the rotary blade hits anything it should not (stone or the like), stop the engine and check that the blade has no cracks.**
> - **Only use the nylon cutter when performing edging or scalping. Always check that there is a safe distance between the cutting device and your feet.**

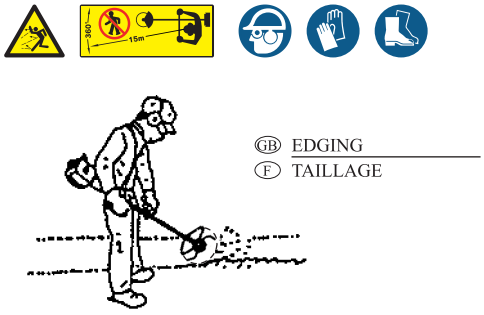












F MÉTHODE DE TRAVAIL

> ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*
> - **Lorsque vous utilisez cet appareil, portez toujours des lunettes de protection (lunettes), des bouchons d'oreille ou des cache-oreilles, un casque de protection (casque), un écran facial et des bottes de sécurité à semelles antidérapantes.**
> - **Il existe un risque de blessure lors de la manipulation d'arêtes tranchantes coupantes. Veuillez porter des gants de protection résistants.**

- **Outil de coupe en nylon**
  Etirer le fil de 12 cm.

- **Lame**
  - La lame coupe mieux à partir du tiers tranchant. Pour faucher les herbes, utiliser la lame de scie sur les deux tiers restants.
  - Si la rotation de la lame est entravée ou bloquée par du gazon, de l'herbe ou des broussailles, coupez immédiatement le moteur et débloquez la lame en veillant à ne pas toucher l'outil. Nettoyez régulièrement la lame.

- **Méthode de travail**
  La lame rotative tourne à gauche (vue de haut), il est donc efficace de couper les herbes en balayant de droite à gauche.

> ⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*
> - **Si la lame heurte un objet étranger (un caillou par exemple) pendant l'opération, arrêter le moteur immédiatement et vérifier s'il n'y a pas de fissure sur la lame.**
> - **N'utilisez l'outil de coupe en nylon que lorsque vous effectuez des bordures ou des scalpages. Vérifier toujours qu'il y a une marge de sécurité entre le dispositif de coupe et les pieds.**

Ⓓ ARBEITSWEISE

> ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*
> - **Tragen Sie stets eine Schutzbrille, Ohrenstöpsel oder Ohrenschützer, einen Kopfschutz (Schutzhelm), ein Gesichtsschild und Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen.**
> - **Beim Umgang mit scharfen Schneidkanten besteht die Gefahr einer Verletzung. Tragen Sie bitte feste Schutzhandschuhe.**

- **Nylonschneider**
  Lassen Sie du nylonschneider schnur 12 cm vorstehen.

- **Blatt**
  - Die Schneidekraft der blatt ist ca. 1/3 vom Rand am größen. Wenn für Gras, benutzen die 2/3 Position.
  - Sofort den Motor abschalten, falls das Schneidmesser von Gras, Rasen oder Blättern verstopft wird, und diese entfernen. Dabei das Messer nicht beschädigen. Das Messer regelmäßig reinigen.

- **Arbeitsweise**
  Die Schneide dreht sich von oben gesehen nach links, daher ist es vorteihaft, wenn Sie das Gras von rechts nach links schneiden.

> ⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.*
> - **Wenn die Schneide während der Arbeit etwas Hartes (z. B. Stein, nsw.) getroffen hat, stoppen Sie den Motor und prüfen. Sie ob die Schneide einen Sprung, usw. bekommen hat.**
> - **Verwenden Sie den Nylonschneider nur zum Kantenschneiden oder Grasentfernung. Achten Sie immer auf ausreichenden Sicherheitsabstand zwischen der Schneideeinheit und Ihren Füßen.**

Ⓘ ESECUZIONE DEL LAVORO

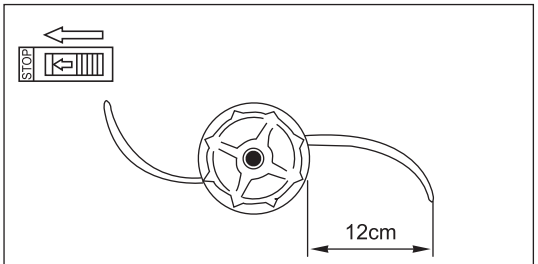
> ⚠ *AVVERTIMENTO: Per evitare lesioni pericolose.*
> - **Quando si utilizza questa unità, indossare sempre occhiali di protezione, tappi per le orecchie o paraorecchie, una protezione per la testa (casco), uno schermo per il volto e scarpe di sicurezza con suole antiscivolo.**
> - **Vi è il rischio di lesioni quando si maneggiano bordi di taglio affilati. Indossare sempre guanti protettivi robusti.**

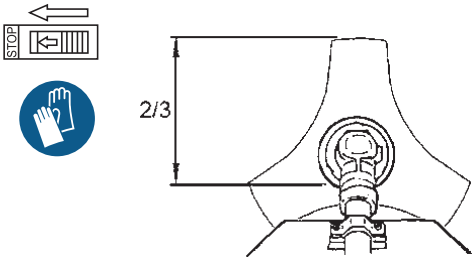
- **Taglierina in nylon**
  Tirate il filo della taglierina in nylon da 12 cm.

- **Lama**
  - La lama taglia nel miglier modo a partire da 1/3 del perimetro di punta. Par tagliare l'erba utilizzate i 2/3.
  - Nel caso in cui la lama sia bloccata da erba, erbacce o arbusti, spegnere immediatamente il motore e togliere tali impedimenti, facendo attenzione a non ferirsi con la lama dell'attrezzo. Pulire periodicamente la lama di taglio.

- **Esecuzione del lavoro**
  Il lama gira a sinistra (visto dall'alto) dunque taglia efficacemente l'erba e la raccoglie da destra a sinistra.

> ⚠ *AVVERTIMENTO: Per evitare lesioni pericolose.*
> - **Se il disco urta contro un oggetto estraneo (per esempio un sasso) durante il lavoro, fermate il motore immediatamente e verificate che non ci sia no crepe nel disco.**
> - **Utilizzare la taglierina in nylon solo quando si esegue la bordatura o lo scalping. Controllate sempre che i vostri piedi siano a distanza di sicurezza dall'unità di taglio.**







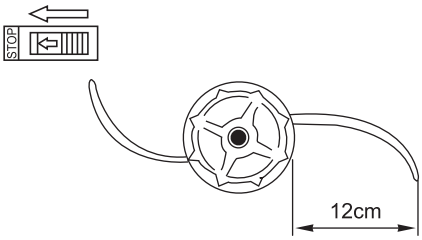






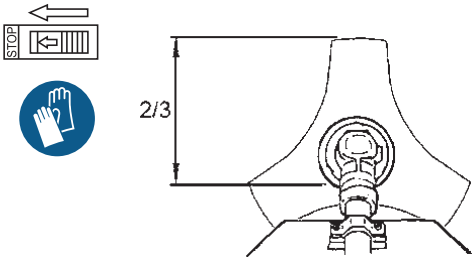
Ⓔ METODOS DE TRABAJO

> ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*
> - **Cuando utilice esta unidad, use siempre anteojos protectores (gafas), tapones para los oídos u orejeras, una protección para la cabeza (casco), una pantalla facial y botas de seguridad con suela antideslizante.**
> - **Existe el peligro de sufrir lesiones cuando manipule los bordes de corte afilados. Utilice guantes de protección resistentes.**



- **Cortador de nilón**
  Tira del cable de la cortador de nilón hasta 12 cm.

- **Cuchilla**
  - Las cuchillas pueden ser más afiladas desde el filo hasta un tercio del eje. Cuando esté cortando el hierba, utilice dos tercios.
  - Si la herramienta de corte está atascada debido al pasto, malezas o matorrales, pare el motor inmediatamente y sáquelos, teniendo cuidado de no deteriorar la herramienta de corte. Limpie periódicamente la herramienta de corte.



- **Métodos de trabajo**
  Como las cuchillas giratorias giran al contrario de las agujas del reloj (como se ve desde arriba), resulta más eficaz cortar el hierba de derecha a izquierda.

> ⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.*
> - **En caso de que la cuchillas giratorias golpeen algo indebidamente (piedras o algo así), detenga el motor y compruebe que el filo no se ha rajado.**
> - **Use el cortador de nilón solamente cuando realice trabajos de recorte de bordes o scalping. Compruebe siempre que se mantenga una distancia de seguridad entre el dispositivo cortador y sus pies.**





Ⓔ SEGADO
Ⓟ PÉS



Ⓔ DESBROZADO
Ⓟ ROÇAR



Ⓔ REDONDEO
Ⓟ APARAR BEIRAS

Ⓟ MÉTODOS DE TRABALHO

> ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*
> - **Quando utilizar esta unidade, use sempre óculos de proteção, tampões para os ouvidos, auriculares ou auscultadores de proteção, capacete de proteção, viseira facial e calçado de segurança antiderrapante.**
> - **Existe risco de lesões ao manusear as arestas de corte afiadas. Use luvas de proteção resistentes.**

- **Cortador de nylon**
  Faça sair o fio cortador de nylon cerca de 12 cm.

- **Lâmina**
  - As lâminas são mais afiadas desde a ponta até cerca de um terço do seu comprimento. Ao aparar relva, use dois terços.
  - Se a lâmina de corte ficar presa ou entupida devido à acumulação de relva, ervas daninhas ou ramos, pare imediatamente o motor e retire-as sem deixar de tomar cuidado com a lâmina de corte. Limpe regularmente a lâmina de corte.

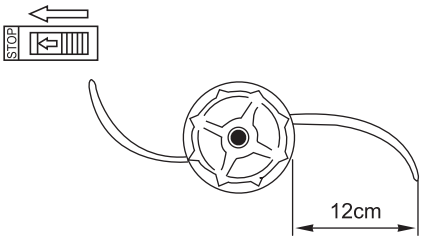
- **Métodos de trabalho**
  Uma vez que a lâmina roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (vista de cima para baixo), tornase mais eficiente aparar relva da direita para a esquerda.

> ⚠ *AVISO: Para evitar injúrias sérias.*
> - **No caso de a lâmina rotativa tocar indevidamente em algo (pedras ou similares), páre o motor e verifique se a lâmina não ficou rachada.**
> - **Utilize apenas o cortador de nylon ao realizar o corte de rebordo ou escalpelamento. Verifique sempre que existe uma distância segura entre o dispositivo de corte e os seus pés.**

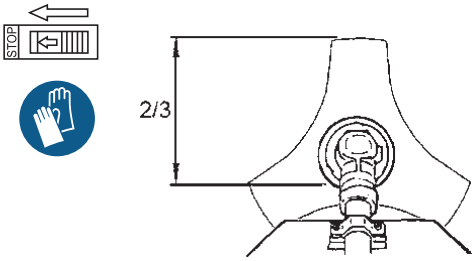
(NL) WERKMETHODES

> ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*
> - **Draag bij gebruik van dit toestel altijd een veiligheidsbril (beschermbril), oordopjes of oorbeschermers, een beschermende hoofdbedekking (helm), een gezichtsscherm, en veiligheidsschoenen met antislipzolen.**
> - **Er is risico op letsel bij het omgaan met scherpe snijranden. Draag stevige beschermende handschoenen.**

- **Nylonsnijder**
  Trek de koord van het nylonsnijder ongeveer 12 cm uit.



- **Blad**
  - Blanden kunnen het scherpst zijn vanaf de rand tot op een derde van de as. Gebruik twee derde bij het maaien van gras.
  - De motor onmiddellijk afzetten als het snijmes door gras, onkruid of struiken verstopt is of klem zit, en de bladeren of takken verwijderen. Daarbij het snijmes niet beschadigen. Maak het snijmes regelmatig schoon.



- **Werkmethodes**
  Aangezien het rondsnijmes naar links draait (van bovenaf gezien), is het aangewezen dat u gras van rechts naar links maait.

> ⚠ *WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.*
> - **In geval het rondsnijmes ergens tegenaan stoot (steen of iets dergelijks), moet u de motor stoppen en controleren of het blad niet gebarsten is.**
> - **Gebruik de nylonsnijder alleen bij het bijwerken van graskanten of het scalperen. Bewaar steeds een veilige afstand tussen het snijapparaat en uw voeten.**









(GB) 5. Inspection and Maintenance

⚠ *WARNING: To avoid serious Injury.*

Hot engine parts can cause severe burns. Allow engine to stop and cool before checking and servicing.

Never use damaged or faulty parts in order to prevent serious or fatal injury. Replace damaged or faulty parts with new parts.

Be sure to periodically implement all of the tasks stated on the "Maintenance Chart". If you cannot perform maintenance work yourself, consign it to your dealer. You will be liable for the following damage arising from failure to implement maintenance work.

- Engine damage caused by the following: failure to implement maintenance at the specified time or implement adequate maintenance (air filter, filter in fuel tank), inappropriate carburetor adjustment or inadequate cleaning of cooling air channels (cooling air inlets, cylinder).

- Corrosion and other derivative damage arising from inappropriate storage.

- Damage to the unit caused by use of low-quality replacement parts.

Inspect and maintain the unit sufficiently to make it long life-span and work safely.
Follow these procedures.

* Adjust the idle speed so that it differs sufficiently from the engine speed when the clutch is engaged.

NOTE
Clutch-engaged engine revolution speed / idle engine revolution speed = 1.25 or more

(F) 5. Inspection et entretien

⚠ *AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.*

Les pièces chaudes du moteur peuvent causer des brûlures graves. Laissez s'arrêter et se refroidir le moteur avant toute vérification ou tout service.

N'utilisez jamais de pièces endommagées ni défectueuses, sinon vous risquez des blessures graves, voire fatales. Remplacez toute pièce endommagée ou défectueuse par une neuve et d'origine.

Veillez à mettre en œuvre de façon périodique toutes les tâches indiquées dans le "Tableau de maintenance". Si vous ne pouvez pas effectuer vous-même les travaux d'entretien, confiez-les à votre revendeur. Vous serez responsable des dommages suivants résultant de la non-exécution de travaux d'entretien.

- Dommages du moteur causés par les éléments suivants : défaut de mise en œuvre de l'entretien au moment spécifié ou mise en œuvre d'un entretien adéquat (filtre à air, filtre dans le réservoir de carburant), réglage inapproprié du carburateur ou nettoyage inadéquat des canaux d'air de refroidissement (entrées d'air de refroidissement, cylindre).

- Corrosion et autres dommages collatéraux résultant d'un stockage inapproprié.

- Dommages causés à l'appareil par l'utilisation de pièces de rechange de mauvaise qualité.

Une bonne inspection et un bon entretien permettent d'assurer la longévité de la machine et la facilité du travail.
Respecter les instructions suivantes :

* Régler le ralenti de sorte que la différence soit suffisante avec le régime du moteur obtenu lorsque l'embrayage est enclenché.

REMARQUE
Vitesse de rotation du moteur avec embrayage/vitesse de rotation du moteur au ralenti = 1,25 ou plus

(D) 5. Inspektion und Wartung

⚠ *WARNUNG: Zur Vermeidung ernsthafter Verletzungen.*

Heiße Motorteile können schwere Verbrennungen verursachen. Schalten Sie den Motor vor der Überprüfung und Wartung ab und lassen Sie ihn zuerst abkühlen.

Zur Vermeidung von ernsthaften und lebensbedrohlichen Verletzungen verwenden Sie niemals beschädigte oder defekte Teile. Ersetzen Sie die beschädigten oder defekten Teile durch neue Teile.

Führen Sie regelmäßig alle Arbeiten aus, die in der "Wartungstabelle" aufgeführt sind. Wenn Sie die Wartungsarbeiten nicht selbst ausführen können, beauftragen Sie Ihren Händler damit. Sie sind haftbar für Folgeschäden, die durch die Nichtausführung von Wartungsarbeiten entstehen.

- Motorschaden aufgrund folgender Ursachen: Nichtausführung von Wartungsarbeiten zum angegebenen Zeitpunkt oder Durchführung ungeeigneter Wartungsmaßnahmen (Luftfilter, Filter im Kraftstofftank), falsche Vergasereinstellung oder unsachgemäße Reinigung der Kühlluftkanäle (Kühllufteinlässe, Zylinder).

- Korrosion und andere abgeleitete Schäden, die durch unsachgemäße Lagerung entstehen.

- Schäden am Gerät durch die Verwendung minderwertiger Ersatzteile.

Prüfung und Wartung der Maschine ist notwendig, um lange Lebendauer der Maschine und bequemes und gefahrlosen Arbeiten zuzusichern. Führen Sie die Prüfung und Wartung folgendermaßen durch.

* Die Leerlaufdrehzahl so einstellen, dass sie sich deutlich von der Arbeitsdrehzahl bei eingerückter Kupplung unterscheidet.

HINWEIS
Motordrehzahl bei eingerasteter Kupplung/Leerlaufdrehzahl = 1,25 oder mehr

Ⓘ 5. Ispezione e manutenzione

⚠ *ATTENZIONE: Per evitare gravi infortuni:*

Le parti calde del motore possono causare gravi ustioni. Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare prima delle operazioni di controllo e manutenzione.

Per evitare infortuni gravi o mortali, non utilizzare mai parti danneggiate o difettose. Sostituire le parti danneggiate o difettose con parti nuove.

Assicurarsi di implementare periodicamente tutte le attività indicate nella "Tabella di manutenzione". Se non è possibile eseguire le operazioni di manutenzione personalmente, portare l'unità al rivenditore. L'utente sarà responsabile per i seguenti danni derivanti dalla mancata esecuzione del lavoro di manutenzione.

- Danni al motore causati da quanto segue: mancata manutenzione al tempo specificato o mancata messa in atto di una manutenzione adeguata (filtro dell'aria, filtro nel serbatoio del carburante), regolazione inappropriata del carburatore o insufficiente pulizia dei canali dell'aria di raffreddamento (ingressi dell'aria di raffreddamento, cilindro).

- Corrosione e altri danni derivati risultanti da magazzinaggio inappropriato.

- Danni all'unità causati dall'uso di parti di ricambio di bassa qualità.

Un buon controlle e la manutenzione possone assicurare la durata della macchina e la facilità del lavoro.
Rispettate le seguenti istruzioni:

* Regolare il regime del minimo in modo tale che risulti sufficientemente differente dal regime del motore a frizione inserita.

NOTA
Velocità di rotazione del motore con frizione innestata/velocità di rotazione del motore al minimo = 1,25 o più

Ⓔ 5. Inspección y mantenimiento

⚠ *ADVERTENCIA: Para evitar lesiones graves.*

Las partes de motor calientes pueden causar quemaduras graves. Deje que el motor pare y se enfríe antes de realizar comprobaciones y mantenimiento.

Nunca utilice partes dañadas o defectuosas para evitar lesiones graves o mortales. Sustituya las piezas dañadas o defectuosas por piezas nuevas.

Asegúrese de llevar a cabo periódicamente todas las tareas indicadas en la "Tabla de mantenimiento". Si no puede llevar a cabo las tareas de mantenimiento usted mismo, encárguelas a su distribuidor. Será responsable de los siguientes daños producidos como consecuencia de no llevar a cabo las tareas de mantenimiento.

- Daños en el motor causados por los motivos siguientes: no realizar las tareas de mantenimiento en el tiempo especificado o no realizar el mantenimiento adecuado (filtro de aire, filtro del depósito de combustible), ajustar de forma inapropiada el carburador o limpiar incorrectamente los canales de aire de refrigeración (entradas de aire de refrigeración, cilindro).

- Corrosión y otros daños derivados causados por un almacenamiento inadecuado.

- Daños a la unidad causados por el uso de piezas de repuesto de mala calidad.

Inspeccione y mantenga en buen estado la unidad para que el equipo dure más tiempo y poder lograr realizar un buen trabajo, en condiciones seguras. Siga los siguientes procedimientos:

* Ajuste la velocidad de ralentí de forma que difiera suficientemente de la velocidad del motor cuando el embrague está engranado.

NOTA
Régimen de revoluciones del motor con el embrague aplicado/régimen de revoluciones del motor al ralentí = 1,25 o superior

Ⓟ 5. Inspecção e Manutenção

⚠ *AVISOS: Evitar ferimentos graves.*

As peças quentes do motor podem causar queimaduras graves. Deixe que o motor pare e arrefeça antes de o verificar e prestar assistência.

Nunca utilize peças danificadas ou avariadas com peças novas para evitar ferimentos graves ou morte. Substitua peças danificadas ou avariadas por peças novas.

Certifique-se de que implementa periodicamente todas as tarefas indicadas na "Tabela de manutenção". Se não for possível executar trabalhos de manutenção sozinho, delegue-os ao seu revendedor. Será responsável pelos seguintes danos resultantes de falha em implementar o trabalho de manutenção.

- Danos no motor causados pelo seguinte: falha em implementar a manutenção em tempo especificado ou realizar a manutenção adequada (filtro de ar, filtro no depósito de combustível), ajuste inadequado do carburador ou limpeza inadequada dos canais do ar de refrigeração (fendas de ar de refrigeração, cilindro).

- Corrosão e outros danos derivados resultantes de um armazenamento inadequado.

- Danos na unidade causados pela utilização de peças de substituição de baixa qualidade.

Inspeccione e proceda regularmente à manutenção da unidade por froma a garantir uma vida mais longa e um trabalho mais seguro. Siga as instruções seguintes.

* Ajuste a avelocidade do ralenti paraque se diferencie suficientemente da velocidade do motor quando engrenar a embraiagem.

NOTA
Velocidade de rotação do motor com embraiagem engatada/velocidade de rotação do motor ao ralenti = 1,25 ou mais

---

Ⓝⓛ 5. Nazicht en onderhoud

⚠ *WAARSCHUWING: Om ernstige letsels te voorkomen.*

Hete motoronderdelen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken. Zorg ervoor dat u de motor stillegt en laat afkoelen voordat u het toestel nakijkt en laat onderhouden.

Maak nooit gebruik van beschadigde of defecte onderdelen. Zo vermijdt u ernstige of dodelijke letsels. Vervang beschadigde of defecte onderdelen door nieuwe.

Zorg ervoor dat u regelmatig alle taken op het „Onderhoudsschema" uitvoert. Als u niet zelf onderhoud kunt uitvoeren, laat het over aan uw leverancier. U bent aansprakelijk voor de volgende schade die het gevolg is van het niet uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden.

- Schade aan de motor als gevolg van het niet in acht nemen van het volgende: niet uitvoeren van onderhoud op de aangegeven tijd of niet uitvoeren van voldoende onderhoud(luchtfilter, filter in brandstoftank), verkeerde carburateurafstelling of onvoldoende reiniging van de koelluchtkanalen (inlaten voor koellucht, cilinder).

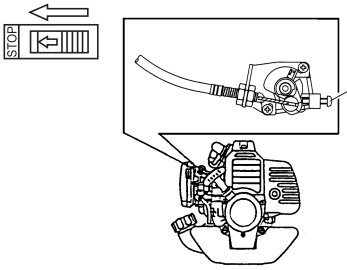
- Corrosie en andere afgeleide schade vanwege verkeerde opslag.

- Schade aan het toestel veroorzaakt door het gebruik van reserveonderdelen van slechte kwaliteit.

Prüfung und Wartung der Maschine ist notwendig, um lange Lebendauer der Maschine und bequemes und gefahrlosen Arbeiten zuzusichern. Führen Sie die Prüfung und Wartung folgendermaßen durch.

* Die Leerlaufdrehzahl so einstellen, dass sie sich deutlich von der Arbeitsdrehzahl bei eingerückter Kupplung unterscheidet.

OPMERKING
Motortoerental met de koppeling ingeschakeld/stationair motortoerental = 1,25 of hoger



GB Idle speed screw
F Vis de butée au ralenti
D Leerlaufeinstellschraube
I Vite di controllo di bassa velocità

GB ADJUSTMENT OF CARBURETOR

⚠ ***CAUTION: To avoid serious injury.***

The adjustment of the carburetor is usually not necessary, since it is adjusted at the optimum position when delivered from the factory. If the fuel mixture is adjusted extremely lean, it may cause the seizure of engine.

Adjust the low engine revolution speed with the idle speed screw.
* Right turns: engine revolution speed increases.
* Left turns: engine revolution speed decrease.

F RÉGLAGE DU CARBURATEUR

⚠ ***ATTENTION: Pour éviter les blessures.***

Le réglage du carburateur n'est généralement pas nécessaire puisque le réglage est déjà effectué de manière optimale au départ usine. Un réglage extrêmement pauvre du mélange peut provoquer le serrage du moteur.

Ajustez la faible vitesse de rotation du moteur à l'aide de la vis de butée au ralenti.
* Tourner vers la droite : la vitesse de rotation du moteur augmente.
* Tourner vers la gauche : diminution de la vitesse de rotation du moteur.

D EINSTELLUNG DES VERGASERS

⚠ ***VORSICHT: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

Der Vergaser braucht normalerweise nicht eingestellt zu werden, da dies bereits werkseitig in optimaler Weise geschehen ist. Wurde das Kraftstoff-Ölgemisch zu fett eingestellt, dann kann dies einem sog. Kolbenfresser oder eine Zunahme der Mindestdrehzahl und damit mögliche Verletzung zur Folge haben.

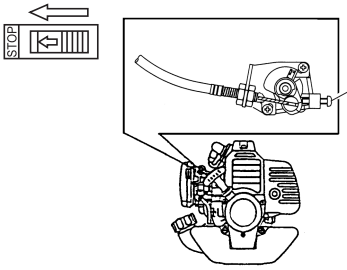
Stellen Sie die niedrige Motordrehzahl mit der Leerlaufeinstellschraube ein.
* nach rechts drehen: die Motordrehzahl wird erhöht.
* nach links drehen: die Motordrehzahl wird verringert.

I REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

⚠ ***ATTENZIONE: Per evitare lesioni pericolose.***

La regolazione del carburatore di solito non è necessaria, dato che esso viene regolato nella sua posizione ottimale al momento della spedizione dalla fabbrica. Se la miscela di carburante viene regolata in modo da risultare estremamente impoverita, essa puÁ causare il grippaggio del motore o l'aumento della velocità minima, che dà come risultato possibili ferite alle persone da parte della fresa della macchina operatrice.

Regolare la bassa velocità di rotazione del motore con la vite di controllo di bassa velocità.
* Giri a destra: la velocità di rotazione del motore aumenta.
* Giri a sinistra: la velocità di rotazione del motore diminuisce.



Ⓔ Tornillo de ajuste de baja velocidad
Ⓟ Parafuso de baixas velocidades
Ⓝⓛ Afstelschroef stationaire snelheid

Ⓔ AJUSTE DEL CARBURADOR

⚠ ***PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.***

Normalmente no es necesario ajustar el carburador, pues cuando el motor se entrega de fábrica está ya ajustado en la posición óptima. Si la mezcla de combustible se ajusta a un nivel extremadamente pobre, puede hacer que se cale el motor o provocar un aumento del número mínimo de revoluciones por minuto que puede ocasionar lesiones corporales cuando la máquina entre en funcionamiento.

Ajuste un régimen de revoluciones del motor bajo con el tornillo de ajuste de baja velocidad.
* Girar hacia la derecha: El régimen de revoluciones del motor aumenta.
* Girar hacia la izquierda: El régimen de revoluciones del motor disminuye.

Ⓟ AJUSTE DO CARBURADOR

⚠ ***ATTENÇÃO: Para evitar injúrias sérias.***

De uma maneira geral, não é necessário proceder ao ajuste do carburador, uma vez que este é entregue de fábrica já ajustado na posicão ideal. Se a mistura estiver regulada para muito pobre, isto pode dar origem a que o motor gripe ou a um aumento do número mínimo de RPM que por sua vez resultará em danos no motor causados pelo corta-correntes.

Ajuste a velocidade de rotação do motor baixa com o parafuso de baixas velocidades.
* Curvas para a direita: a velocidade de rotação do motor aumenta.
* Curvas para a esquerda: a velocidade de rotação do motor diminui.

Ⓝⓛ AFSTELLEN VAN DE CARBURATOR

⚠ ***OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.***

Het afstellen van de carburator is gewoonlijk niet nodig, aangezien hij op de meest geschikte stand is afgesteld bij het verlaten van de fabriek. Als het brandstofmengsel uiterst schraal is, kan dit leiden tot vastlopen van de motor.

Pas het lage motortoerental aan met de afstelschroef stationaire snelheid.
* Draaien naar rechts: het motortoerental neemt toe.
* Draaien naar links: het motortoerental neemt af.

GB MAINTENANCE CHART

Table 1

Items for inspection and maintenance		before starting work	after finishing work or daily	after each refueling stop	every 50 hours	every 100 hours	if faulty	if damaged	as required
Complete unit	Visual inspection (condition, leaks)	☆	☆	☆					
	Clean		☆						
cutting attachment	Visual inspection (condition)	☆	☆	☆					
	Replace							☆	
	Resharpen steel cutting attachment	☆							☆
	Check tightness of cutting attachment	☆		☆					
Throttle trigger	Check operation	☆		☆					
Engine switch	Check operation	☆		☆					
Throttle lock	Check operation	☆		☆					
Cutting attachment guard	Visual inspection (condition)	☆	☆	☆					
All accessible bolts and nuts (except adjusting screw)	Check	☆							
	Retighten								☆
Shaft tube (For types with Shaft tube spec. only)	Visual inspection (condition, leaks)	☆	☆						
Angle transmission	Clean		☆						
Angle transmission lubrication	Check	☆							
	Replenish ※				☆				
Clutch drum	Clean					★			
Flexible drive shaft (For types with flexible drive shaft spec. only)	Visual inspection (condition, leaks)	☆	☆						
	Lubricate ※								☆
Cooling air inlets	Visual inspection (condition)	☆	☆						
	Clean		☆						☆
Filter in fuel tank	Clean				☆				
	Replace element								☆
Fuel tank	Clean, Visual inspection (leaks)	☆	☆	☆					
Air filter	Check	☆	☆						
	Clean		☆						☆
	Replace							☆	
Cylinder	Clean				★				
Muffler inlet and outlet	Clean				★				
Carburetor	Check idle adjustment (cutting attachment must not turn)	☆		☆					
	Readjust idle								☆
Spark plug	Readjust electrode gap (0.6-0.7mm)				☆		☆		
	Replace					☆		☆	

NOTE

※ *For grease, use lithium type or urea type grease No. 2 or equivalent.*

★These items require the appropriate tools and servicing techniques. Please apply at your dealer.

F PROGRAMME DE MAINTENANCE

Tableau 1

Piéces devant faire l'objet d'une inspection et d'une maintenance		Avant le début des opérations	Apres la fin des operations ou une fois par jour	Après chaque arrêt destiné au remplissage du reservoir	Toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	En cas de défaillance	En cas d'endommagement	Si nécessaire
Machine complète	Inspection visuelle (état, fuites)	☆	☆	☆					
	Nettoyage		☆						
Outil de coupe	Inspection visuelle (état)	☆	☆	☆					
	Remplacement							☆	
	Réaffutage de l'outil de coupe en acier	☆							☆
	Vérification du serrage de l'outil de coupe	☆		☆					
Gâchette d'accélérateur	Verification du bon fonctionnement	☆		☆					
Interrupteur du moteur	Verification du bon fonctionnement	☆		☆					
Levier à demi-étranglement	Verification du bon fonctionnement	☆		☆					
Déflecteur	Inspection visuelle (état)	☆	☆	☆					
Tous les boulons et écrous accessibles (à l'exception de la vis de réglage)	Vérification	☆							
	Resserrage								☆
Tube principal (Pour les modèles avec spécification de tube d'arbre uniquement)	Inspection visuelle (état, fuites)	☆	☆						
Renvoi d'angle	Nettoyage		☆						
Graissage de renvoi d'angle	Vérification	☆							
	Appoint ※				☆				
Tambour d'embrayage	Nettoyage					★			
Arbre d'entraînement flexible (uniquement pour les modèles équipés d'une arbre d'entraînement flexible)	Inspection visuelle (état, fuites)	☆	☆						
	Graissage ※								☆
Orifices d'admission de l'air de	Inspection visuelle (état)	☆	☆						
	Nettoyage		☆						☆
Filtre dans le réservoir de carburant	Nettoyage				☆				
	Remplacement du filtre								☆
Réservoir de carburant	Nettoyage, Inspection visuelle (fuites)	☆	☆	☆					
Filtre à air	Vérification	☆	☆						
	Nettoyage		☆						☆
	Remplacement							☆	
Cylindre	Nettoyage				★				
Entrée et sortie du silencieux	Nettoyage				★				
Carburateur	Vérification du réglage du ralenti (l'outil de coupe ne doit pas tourner)	☆		☆					
	Reglage du ralenti								☆
Bougie	Reglage de l'ecart des electrodes (0,6~0,7 mm)				☆		☆		
	Remplacement					☆		☆	

REMARQUE

※ *En ce qui concerne la graisse, utilisez de la graisse de type lithium ou de type urée n° 2 ou équivalent.*

★Ces éléments nécessitent des outils et des techniques d'entretien appropriés. Veuillez vous adresser à votre revendeur.

(D) WARTUNGSPLAN

Tabelle 1

Wartungspunkte und-intervalle		Vor Arbeitsbeginn	Nach Arbeit oder täglich	Nach jeder Tankfullüng	Alle 50 Betriebsstd.	Alle 100 Betriebsstd.	Bei Mängeln	Bei Beschädigung	Nach Bedarf
Gesamtes Gerät	Sichtprüfung (Zustand, Undichtigkeiten)	☆	☆	☆					
	Reinigen		☆						
Schneidwerkzeug	Sichtprüfung (Zustand)	☆	☆	☆					
	Austauschen							☆	
	StahlSchneidwerkzeug schärfen	☆							☆
	Festen Sitz des Schneidwerkzeug sicherstellen	☆		☆					
Gashebel	Funktion überprüfen	☆		☆					
Hauptschalter	Funktion überprüfen	☆		☆					
Halbgas-Hebel	Funktion überprüfen	☆		☆					
Sicherheitsschutz	Sichtprüfung (Zustand)	☆	☆	☆					
Alle Schrauben und Muttern (außer Einstellschrauben)	Prüfen	☆							
	Nachziehen								☆
Hauptrohr (Nur für die Ausführungen mit Schaftrohr)	Sichtprüfung (Zustand, Undichtigkeiten)	☆	☆						
Getriebegehäuse	Reinigen		☆						
Getriebegehäuse, Schmierung	Prüfen	☆							
	Nachfüllen※				☆				
Kupplungstrommel	Reinigen					★			
Flexible Messerwelle (nur bei Geräten mit dieser Ausrüstung)	Sichtprüfung (Zustand, Undichtigkeiten)	☆	☆						
	Reinigen※								☆
Kühllufteinlässe	Sichtprüfung (Zustand)	☆	☆						
	Reinigen		☆						☆
Filter im kraftstofftank	Reinigen				☆				
	Filterelement austauschen								☆
Kraftstofftank	Reinigen, Sichtprüfung (Undichtigkeiten)	☆	☆	☆					
Luftfilter	Prüfen	☆	☆						
	Reinigen		☆						☆
	Austauschen							☆	
Zylinder	Reinigen				★				
Schalldämpferein-/auslass	Reinigen				★				
Vergaser	Leerlaufeinstellung prüfen (Schneidwerkzeug darf nicht drehen)	☆		☆					
	Leerlauf einstellen								☆
Zündkerze	Elektrodenabstand einstellen (0,6 - 0,7 mm)				☆		☆		
	Austauschen					☆		☆	

HINWEIS

※ *Benutzen Sie als Schmierfett ein Lithium- oder Harnstoffschmierfett Nr. 2 oder gleichwertig.*

★Diese Punkte erfordern geeignete Werkzeuge und Wartungstechniken. Lassen Sie sie bei Ihrem Händler durchführen.

(I) SCHEDA DI MANUTENZIONE

Tavola 1

Particolari soggetti a verifica e manutenzione		prima di iniziare il lavoro	dopo aver finito il lavoro o quotidianamente	dopo ogni arresto per rifornimento	ogni 50 ore	ogni 100 ore	se difettoso	se danneggiato	secondo necessità
Completa unità	Effettuare ispezione visiva (condizioni, perdite)	☆	☆	☆					
	Pulire		☆						
Attrezzo da taglio	Effettuare ispezione visiva (condizioni)	☆	☆	☆					
	Sostituire							☆	
	Riaffilare l'attrezzo da taglio	☆							☆
	Controllare il serraggio dell'attrezzo da taglio	☆		☆					
Manetta di accelerazione	Controllare il funzionamento	☆		☆					
Interruttore principale	Controllare il funzionamento	☆		☆					
Levetta di mezzo gas	Controllare il funzionamento	☆		☆					
Deflettore	Effettuare ispezione visiva (condizioni)	☆	☆	☆					
Tutti i bulloni ed i dadi accessibili (tranne la vite di registrazione)	Controllare	☆							
	Serrare								☆
Tubo principale (Solo per tipi con spec. tubo albero di azionamento)	Ispezione visiva (verifica condizioni, perdite)	☆	☆						
Coppia conica	Pulire		☆						
Lubrificazione coppia conica	Controllare	☆							
	Rabboccare※				☆				
Tamburo frizione	Pulire					★			
Albero flessibile di trasmissione (solo per i modelli dotati di albero di trasmissione flessibile)	Effettuare ispezione visiva (condizioni, perdite)	☆	☆						
	Lubrificare ※								☆
Prese d'aria di raffreddamento	Effettuare ispezione visiva (condizioni)	☆	☆						
	Pulire		☆						☆
Filtro nel serbatoio del carburante	Pulire				☆				
	Sostituire cartuccia								☆
Serbatoio del carburante	Pulire, Effettuare ispezione visiva (perdite)	☆	☆	☆					
Filtro dell'aria	Controllare	☆	☆						
	Pulire		☆						☆
	Sostituire							☆	
Cilindro	Pulire				★				
Collettore di entrata e uscita della marmitta	Pulire				★				
Carburatore	Controllare la registrazione del minimo (impedire larotazione dell'attrezzo da taglio)	☆		☆					
	Registrare il minimo								☆
Candela	Regolare la luce fra gli elettrodi (0,6-0,7 mm)				☆		☆		
	Sostituire					☆		☆	

NOTA

※ *Per ingrassare, utilizzare grasso di tipo al litio o all'urea n. 2 o equivalente.*

★Queste voci richiedono gli utensili e le tecniche di manutenzione appropriati. Rivolgersi al rivenditore.

Ⓔ CUADRO DE MANTENIMIENTO

Tabla 1

Programa de mantenimiento y elementos verificados		Antes de empezar a trabajar	Después de terminar el trabajo, o diariam ente	Después de cada llenado del depósito de combustible	Cada 50 horas	Cada 100 horas	Si defectuoso	Si deteriorado	Cuando solicitado
Unidad completa	Inspección visual (estado, fugas)	☆	☆	☆					
	Limpiar		☆						
Herramienta de corte	Inspección visual (estado)	☆	☆	☆					
	Reemplazar							☆	
	Afilar la herramienta de corte	☆							☆
	Verificar el apriete de la herramienta de corte	☆		☆					
Activador de estrangulación	Verificación del funcionamiento	☆		☆					
Interruptor del motor	Verificación del funcionamiento	☆		☆					
Palanca de medio gas	Verificación del funcionamiento	☆		☆					
Protector de seguridad	Inspección visual (estado)	☆	☆	☆					
Todas las tuercas y pernos accesibles (excepto los tornillos de ajuste)	Verificar	☆							
	Verificar la firmeza del apriete								☆
Tubo principal (Solo para modelos con tubo del eje)	Inspección visual (estado, fugas)	☆	☆						
Transmisión en ángulo	Limpiar		☆						
Lubricación de la transmisión en ángulo	Verificar	☆							
	Completar el llenado ※				☆				
Tambor de embrague	Limpiar					★			
Árbol de transmisión flexible (Solamente para los tipos con especificaciones de árbol de transmisión flexible)	Inspección visual (estado, fugas)	☆	☆						
	Lubricar ※								☆
Admisiones de aire de refrigeración	Inspección visual (estado)	☆	☆						
	Limpiar		☆						☆
Filtro de depósito de combustible	Limpiar				☆				
	Reemplazar el elemento								☆
Depósito de combustible	Limpiar, Inspección visual (fugas)	☆	☆	☆					
Filtro de aire	Verificar	☆	☆						
	Limpiar		☆						☆
	Reemplazar							☆	
Cilindro	Limpiar				★				
Admisión y salida del silenciador	Limpiar				★				
Carburador	Verificar el ajuste del régimen de ralentí (la herramienta de corte no debe girar)	☆		☆					
	Ajustar el régimen de ralentí								☆
Bujía	Ajustar la separación de electrodo (0,6 - 0,7mm)				☆		☆		
	Reemplazar					☆		☆	

NOTA

※ *En cuanto a la grasa, use grasa de litio o grasa de urea del n.º 2 o equivalente.*

★Estos elementos requieren herramientas y técnicas de servicio adecuadas. Consulte con su distribuidor.

Ⓟ TABELA DE MANUTENÇÃO

Tabela 1

Itens de inspecção e de manutenção		antes do ínicio do trabalho	após a conclusão do trabalho ou diariamente	após cada paragem para reabastecimento	a coda 50 horas	a coda 100 horas	se estiver avariado/a	se estiver danificado/a	se necessário
Unidade completa	Inspecção visual (condição, fugas)	☆	☆	☆					
	Limpar		☆						
Ferramenta de corte	Inspecção visual (condição)	☆	☆	☆					
	Substituir							☆	
	Afiar a ferramenta de corte em aço	☆							☆
	Verificar a força de aperto da ferramenta de corte	☆		☆					
Alavanca do acelerador	Verificar o funcionamento	☆		☆					
Interruptor do motor	Verificar o funcionamento	☆		☆					
Alavanca de meio gás	Verificar o funcionamento	☆		☆					
Protetor de segurança	Inspecção visual (condição)	☆	☆	☆					
Todos os parafusos e todas asporcas de acesso fácil (excepto o parafuso regulador)	Verificar	☆							
	Apertar de novo								☆
Tubo principal (Apenas para os tipos com especificação de tubo de eixo)	Inspecção visual (condição, fugas)	☆	☆						
Ângulo de transmissão	Limpar		☆						
Lubrificação da ângulo de transmissão	Verificar	☆							
	Reabastecer ※				☆				
Tambor da embraiagem	Limpar					★			
Veio flexível de transmissão (apenas para os tipos com as especificaçõ es dos veios flexíveis de transmissão)	Inspecção visual (condição, fugas)	☆	☆						
	Lubrificar ※								☆
Entradas do ar de arrefecimento	Inspecção visual (condição)	☆	☆						
	Limpar		☆						☆
Filtro do depósito do combustível	Limpar				☆				
	Substituir o elemento								☆
Depósito do combustível	Limpar, Inspecção visual (fugas)	☆	☆	☆					
Filtro de ar	Verificar	☆	☆						
	Limpar		☆						☆
	Substituir							☆	
cilindro	Limpar				★				
Entrada e saída da panela de escape	Limpar				★				
Carburador	Verificar a regulação do ralenti (a ferramenta de corte não deve girar)	☆		☆					
	Afinação do ralenti								☆
Vela de ignição	Regular a folga do eléctrodo (0.6 ~ 0.7 mm)				☆		☆		
	Substituir					☆		☆	

NOTA

※ *Use massa lubrificante de tipo de lítio ou ureia n.º 2 ou equivalente.*

★Estes itens requerem ferramentas e técnicas de manutenção adequadas. Recorra ao seu revendedor.

(NL) ONDERHOUDSSCHEMA

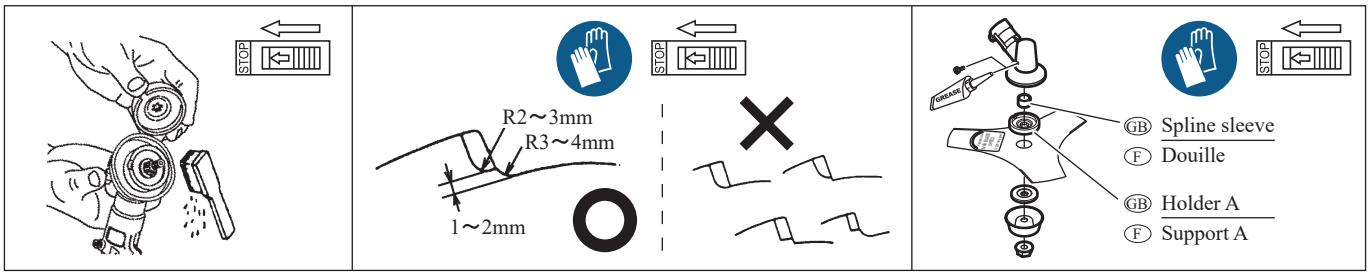
Tabel 1

Onderdelen voor controle en onderhoud		voor begin werk	na einde werk of dagelijks	na elke tankstop	na elk 50 uur	na elk 100 uur	bij defect	bij beschadiging	zonodig
Volledige toestel	Visuele controle (toestand, lekken)	☆	☆	☆					
	Schoonmaken		☆						
Maaigereedschap	Visuele controle (toestand)	☆	☆	☆					
	Vervangen							☆	
	Stalen maaigereedschap slijpen	☆							☆
	Controleer of maaigereedschap aangedraaid is	☆		☆					
Gashendel	Controleer de werking	☆		☆					
Contactschakelaar	Controleer de werking	☆		☆					
Gashendel vergrendeling	Controleer de werking	☆		☆					
Afschermkap snijgedeelte	Visuele controle (toestand)	☆	☆	☆					
Alle toegankelijke bouten en moeren (uitgezonderd stelschroef)	Controleren	☆							
	Opnieuw aandraaien								☆
Buis van steel (Alleen voor types met aandrijfasspecificatie)	Visuele controle (toestand, lekken)	☆	☆						
Hoektransmissie	Schoonmaken		☆						
Smering van hoektransmissie	Controleren	☆							
	Bijvullen ※				☆				
Koppelingstrommel	Schoonmaken					★			
Flexibele aandrijfas (alleen voor types met flexibele aandrijfas)	Visuele controle (toestand, lekken)	☆	☆						
	Smeren ※								☆
Koelluchtinlaten	Visuele controle (toestand)	☆	☆						
	Schoonmaken		☆						☆
Filter in brandstoftank	Schoonmaken				☆				
	Onderdeel vervangen								☆
Brandstoftank	Schoonmaken, Visuele controle (lekken)	☆	☆	☆					
Luchtfilter	Controleren	☆	☆						
	Schoonmaken		☆						☆
	Vervangen							☆	
Cilinder	Schoonmaken				★				
In- en uitlaat van de knaldemper	Schoonmaken				★				
Carburator	Afstelling stationair draaien (maaigereedschap mag niet draaien)	☆		☆					
	Stationair-afstelling bijstellen								☆
Bougie	Elektrodenafstand opnieuw afstellen (0,6 ~ 0,7 mm)				☆		☆		
	Vervangen					☆		☆	

OPMERKING

※ *Gebruik als vet, lithiumvet of ureumvet nr. 2 of iets soortgelijks.*

★Voor deze onderdelen zijn de juiste gereedschappen en onderhoudstechnieken vereist. Vraag dit bij uw dealer aan.



GB

⚠ ***WARNING: To avoid serious injury.***

- **For safety, stop the engine and then attach or detach the cutting attachment.**
- **There is risk of injury when handling sharp cutting edges. Please wear tough protective gloves.**

● **Angle transmission (DAILY MAINTENANCE)**

- After the work is finished, remove holder A, and take off scraps and grass inside it and wipe it off cleanly. Also wipe the angle transmission and the shaft tube.

NOTE
The angle transmission is hot just after the engine is stopped. Perform maintenance when it has cooled.

● **Setting of rotary blade (DAILY MAINTENANCE)**

- 8 blade, 4 blade, 3 blade, cutter. Root of a blade should be rounded by round file.

● **Checking for the tightness of screws (DAILY MAINTENANCE)**

Check the tightness of screws periodically. If any are loose tighten it again.

● **Angle transmission lubrication (MAINTENANCE FOR EVERY 50 HOURS OPERATION)**

- When supplying angle transmission grease, pull off spline sleeve to push out old grease.

NOTE
For grease, use lithium type or urea type grease No. 2 or equivalent.

F

⚠ ***AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.***

- **Par mesure de sécurité, ne pas oublier de couper le moteur avant de monter ou de démonter l'outil de coupe.**
- **Il existe un risque de blessure lors de la manipulation d'arêtes tranchantes coupantes. Veuillez porter des gants de protection résistants.**

● **Renvoi d'angle (ENTRETIEN QUOTIDIEN)**

- Une fois le travail terminé, retirer le support A, et enlever les saletés ou l'herbe à l'intérieur, puis bien essuyer. Essuyer également le renvoi d'angle et l'arbre cannelé.

REMARQUE
Aprés l'arrêt du moteur, la temperature du renvoi d'angle étant encore élevée : attendre le refroidissement complet pour effectuer l'entretien.

● **Affûtage de la lame rotative (ENTRETIEN QUOTIDIEN)**

- Lame de 3, 4 ou 8 dents. Donner obligatoirement un congé au pied de la denture avec une lime ronde.

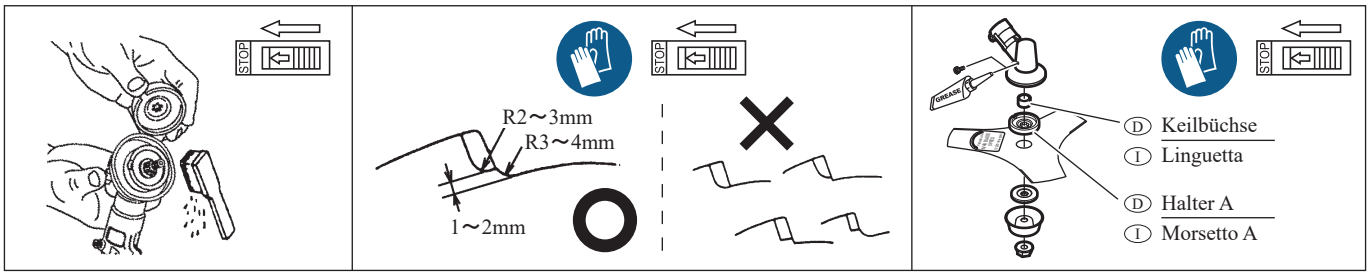
● **Vérification du serrage des vis (ENTRETIEN QUOTIDIEN)**

Vérifiez régulièrement si les vis sont bien serrées; si elles sont desserrées, revissez-les.

● **Graissage de renvoi d'angle (ENTRETIEN TOUTES LES 50 HEURES)**

- Lors de l'application de la graisse au renvoi d'angle, tirer la douille pour faire sortir la vieille graisse.

REMARQUE
En ce qui concerne la graisse, utilisez de la graisse de type lithium ou de type urée n° 2 ou équivalent.



Ⓓ

⚠ ***WARNUNG: Zur Vermeidung schwerer Verletzungen.***

- **Anbringen und Entfernen des Schneidwerkzeug darf aus Sicherheitsgrunden nur nachdem der Motor gestoppt hat, ausgefuhrt werden.**
- **Beim Umgang mit scharfen Schneidkanten besteht die Gefahr einer Verletzung. Tragen Sie bitte feste Schutzhandschuhe.**

● **Getriebegehäuse (TÄGLICHE WARTUNG)**

- Entfernen Sie nach beendeter Arbeit Halter A, entnehmen Sie im Gerät befindliche Reste und Gras und wischen Sie das Gerät sauber. Säubern Sie auch das Getriebegehäuse und das Schaftrohr.

HINWEIS
Kurz nach dem Stoppes des Motors ist jedoch die Temperatur des Getriebegehäuse zu hoch. Führen Sie die Wartung nach dem Abkühlen durch.

● **Schärfen der Schneiden (TÄGLICHE WARTUNG)**

- 3-zahnige und 4-zahnige und 8-zahnige Klinge. Feilen Sie die Schneidezahnwurzel unbeding mit einer runden Feile rund.

● **Sitz der Schrauben Überprüfen (TÄGLICHE WARTUNG)**

Schroeven regelmäßig überprüfen und gegebenenfalls festziehen.

● **Getriebegehäuse, Schmierung (WARTUNG ALLE 50 STUNDEN)**

- Nehmen Sie die Keilbüchse ab, um altes Schmierfett zu entfernen, wenn Sie Schmierfett auf das Getriebegehäuse aufbringen.

HINWEIS
Benutzen Sie als Schmierfett ein Lithium- oder Harnstoffschmierfett Nr. 2 oder gleichwertig.

Ⓘ

⚠ ***AVVERTIMENTO: Per evitare lesioni pericolose.***

- **Per motivi di sicurezza, procedete al montaggio o alla rimozione del attrezzo da taglio solo dopo aver spento il motore.**
- **Vi è il rischio di lesioni quando si maneggiano bordi di taglio affilati. Indossare sempre guanti protettivi robusti.**

● **Coppia conica (MANUTENZIONE GIORNALIERA)**

- Al termine del lavoro, rimuovere il Morsetto A, quindi eliminare residui ed erba dall'interno e pulire completamente. Pulire anche la coppia conica e l'asta tubolare.

NOTA
Subito dopo l'arresto del motore, la temperatura è ancora elevata, aspettate dunque il raffreddamento completo prima di compiere le predette operazioni.

● **Affilatura del disco (MANUTENZIONE GIORNALIERA)**

- Disco a 3 denti o a 4 denti o a 8 denti. Affilate con una lima rotonda la base dei denti.

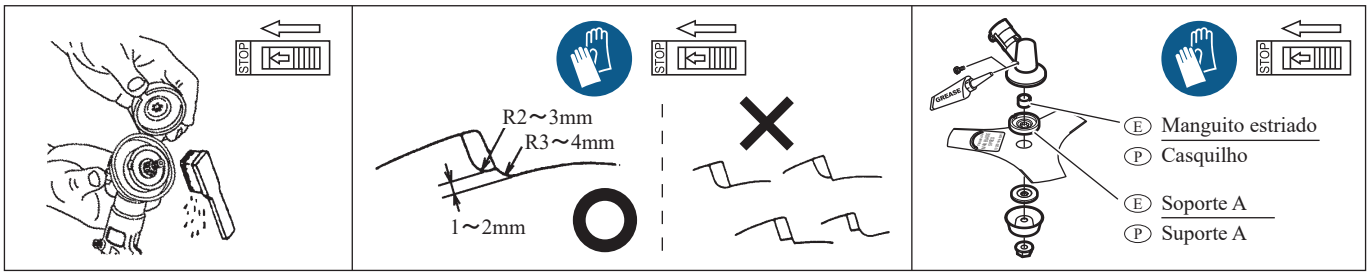
● **Controllo del serraggio delle viti (MANUTENZIONE GIORNALIERA)**

Controllare periodicamente che le viti siano serrate, e, in caso contrario, stringerle di nuove.

● **Lubrificazione coppia conica (MANUTENZIONE OGNI 50 ORE)**

- Quando si inserisce grasso nella coppia conica, estrarre la linguetta per far fuoriuscire il vecchio grasso.

NOTA
Per ingrassare, utilizzare grasso di tipo al litio o all'urea n. 2 o equivalente.



Ⓔ

⚠ ***ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.***

- **Por motivos de seguridad, pare el motor y sujete o sepwre la herramienta de corte.**
- **Existe el peligro de sufrir lesiones cuando manipule los bordes de corte afilados. Utilice guantes de protección resistentes.**

- **Transmisión en ángulo (MANTENIMIENTO COTIDIANO)**

- Después de que el trabajo haya finalizado, retire el Soporte A y quite los restos y la hierba del interior y límpielo a conciencia. Limpie también la transmisión en ángulo y el tubo de la varilla.

NOTA
La transmisión en ángulo estará caliente justo depués de haber parado el motor. Haga una limpieza cuando se haya enfriado.

- **Colocación de las cuchillas giratorias (MANTENIMIENTO COTIDIANO)**

- Cortadora de 8 cuchillas, 4 cuchillas, 3 cuchillas. La raiz de una cuchilla debe ser redondeada por una lima cilindrica.

- **Comprobar el grado de ajuste de los tornillos (MANTENIMIENTO COTIDIANO)**

Compruebe periódicamente los tornillos para cerciorarse de que están debidamente ajustados; y, si están sueltos, vuelva a apretarlos.

- **Lubricación de la transmisión en ángulo (MANTENIMIENTO PARA CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO)**

- Cuando aplique grasa a la transmisión en ángulo, retire el manguito estriado para empujar hacia fuera la grasa vieja.

NOTA
En cuanto a la grasa, use grasa de litio o grasa de urea del n.º 2 o equivalente.

Ⓟ

⚠ ***AVISO: Para evitar injúrias sérias.***

- **Pr sua segurança, para o motor e só depois coloque ou retire a ferramenta de corte.**
- **Existe risco de lesões ao manusear as arestas de corte afiadas. Use luvas de proteção resistentes.**

- **Ângulo de transmissão (MANUTENÇÃO DIÁRIA)**

- Depois de concluído o trabalho, remover o Suporte A, e retirar os resíduos e a relva do interior do mesmo e limpe-o adequadamente. Limpar também o ângulo de transmissão e a manga do veio.

NOTA
Imediatamente depois de parar, a ângulo de transmissão fica quente. Proceda à manutenção apenas quando esta tiver arrefecido.

- **Escolha da lâmina rotativa (MANUTENÇÃO DIÁRIA)**

- Cortador de 8 lâminas, de 4 lâminas e de 3 lâminas. A base duma lâmina deve ser arrecdondada com uma lima redonda.

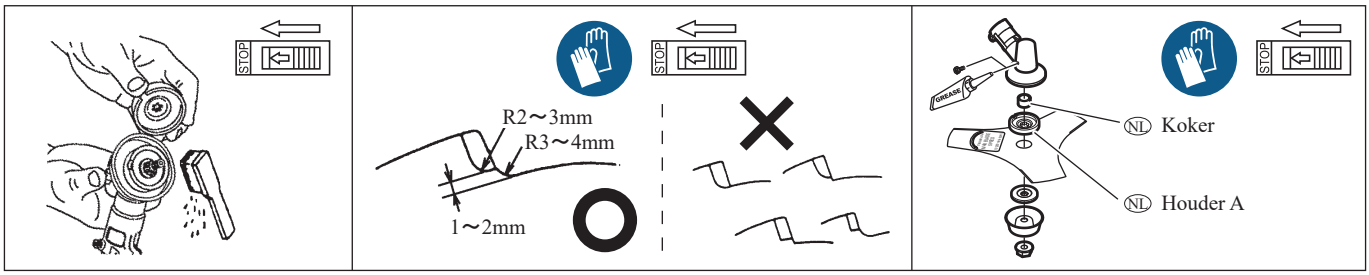
- **Verificar se os parafusos estão apertados (MANUTENÇÃO DIÁRIA)**

Verifique periodicamente se os parafusos estão bem apertados e, se estiverem soltos, aperte-os.

- **Lubrificação da ângulo de transmissão (MANUTENÇÃO TODAS AS 50 HORAS)**

- Quando estiver a lubrificar o ângulo de transmissão, abrir o casquilho para remover o lubrificante antigo.

NOTA
Use massa lubrificante de tipo de lítio ou ureia n.º 2 ou equivalente.



NL

WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.

- **Met het oog op uw eigen veiligheid moet u de motor stoppen vóór u het maaigereedschap monteert of demonteert.**
- **Er is risico op letsel bij het omgaan met scherpe snijranden. Draag stevige beschermende handschoenen.**

- **Hoektransmissie (DAGELIJKS ONDERHOUD)**

- Zodra het werk klaar is, verwijdert u Houder A en haalt u restjes en gras weg uit de binnenkant en wrijft u hem schoon. Wrijf ook over de hoektransmissie en de asbuis.

OPMERKING
De hoektransmissie is heet juist na het stoppen van de motor. Voer het onderhoud uit nadat ze is afgekoeld.

- **Monteren van het rondsnijmes (DAGELIJKS ONDERHOUD)**

- Snijmes met 8 bladen, 4 bladen, 3 bladen. De voet van het blad moet worden afgerond met een ronde vijl.

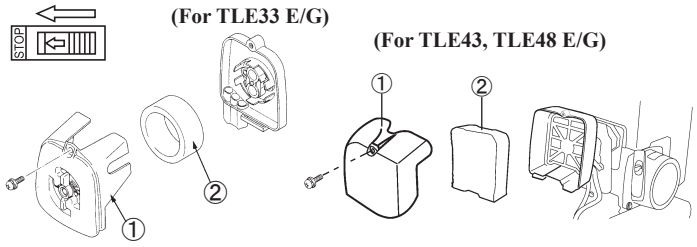
- **Het aanhaalmoment van de schroeven controleren (DAGELIJKS ONDERHOUD)**

Controleer regelmatig het aanhaalmoment van de schroeven, en draai ze aan als ze loszitten.

- **Smering van hoektransmissie (ONDERHOUD NA ELKE 50 UUR GEBRUIK)**

- Wanneer u smeervet voor de hoektransmissie aanbrengt, verwijdert u de koker zodat het oude smeervet eruit komt.

OPMERKING
Gebruik als vet, lithiumvet of ureumvet nr. 2 of iets soortgelijks.



①	②
GB Air filter cover	GB Air filter element
F Protecteur de filtre à air	F Élément de filtre à air
D Luftfilterabdeckung	D Luftfiltereinsatz
I Coperchio del filtro dell'aria	I Componente del filtro dell'aria
E Tapa del filtro de aire	E Elemento del filtro de aire
P Tampa do filtro de ar	P Elemento do filtro do ar
NL Luchtfilterkap	NL Luchtfilterelement

GB DAILY MAINTENANCE
F ENTRETIEN QUOTIDIEN
D TÄGLICHE WARTUNG
I MANUTENZIONE GIORNALIERA
E MANTENIMIENTO COTIDIANO
P MANUTENÇÃO DIÁRIA
NL DAGELIJKS ONDERHOUD

GB ● Cleaning of air filter

1) Open the air filter cover. (Screw may be needed depending on the specifications.)
2) Remove the air filter element and check for deterioration. Replace it if necessary.
3) Wash the air filter element with kerosene, put it in the engine oil and squeeze it by one hand.
4) Replace it in the air filter case, and assemble the air filter cover.

F ● Nettoyage du filtre à air

1) Ourvrir le protecteur de filtre à air. (Des vis peuvent être utilisées en fonction des spécifications.)
2) Retirer l'élément de filtre à air et vérifier s'il y a détérioration. Le remplacer si nécessaire.
3) Laver l'élément de filtre à air avec du kérosène, le mettre dans l'huile moteur, et l'essorer d'une seule main.
4) Le remettre dans le boîtier de filtre à air, et monter le protecteur de filtre à air.

D ● Luftfilter reinigen

1) Öffnen Sie die Luftfilterabdeckung. (Je nach Spezifikationen ist es möglich, dass die Schraube verwendet wird.)
2) Entfernen Sie den Luftfiltereinsatz und überprüfen Sie ihn auf Verschleiß. Ersetzen Sie ihn, falls notwendig.
3) Waschen Sie den Luftfiltereinsatz mit Petroleum, tauchen Sie ihn in Motorenöl und drücken Sie ihn mit der Hand aus.
4) Setzen Sie ihn wieder in das Luftfiltergehäuse ein und bringen Sie die Luftfilterabdeckung an.

I ● Pulizia del filtro dell'aria

1) Aprire il coperchio del filtro dell'aria. (In base alle specifiche, è possibile utilizzare una vite.)
2) Rimuovere il componente del filtro dell'aria e verificare eventuali deterioramenti. Sostituirlo, se necessario.
3) Lavare il componente del filtro dell'aria con cherosene, immergerlo in olio motore e strizzarlo con una mano.
4) Riporlo nella scatola del filtro dell'aria e montare il coperchio del filtro dell'aria.

E ● Limpieza del filtro de aire

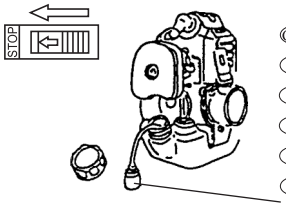
1) Abra la tapa del filtro de aire. (Dependiendo de las especificaciones, se pueden tener que utilizar tornillos).
2) Retire el elemento del filtro de aire y compruebe si está deteriorado. Proceda a su sustitución, si fuera necesario.
3) Lave el elemento del filtro de aire con queroseno, colóquelo en aceite de motor y estrújelo con una mano.
4) Reemplácelo en la caja del filtro de aire y monte la tapa del filtro de aire.

P ● Limpeza do filtro de ar

1) Abrir a tampa do filtro de ar. (Pode ser usado parafuso dependendo das especificações.)
2) Remover o elemento do filtro do ar e verificar se está deteriorado. Substituir se necessário.
3) Lavar o elemento do filtro do ar com querosene, colocá-lo no óleo do motor e comprimi-lo com uma mão.
4) Substitui-lo na caixa do filtro do ar, e montar a tampa do filtro de ar.

NL ● Schoonmaken van de luchtfilter

1) Open de luchtfilterkap. (De schroef kan worden gebruikt, afhankelijk van de specificaties.)
2) Verwijder het luchtfilterelement en controleer op verslechtering. Vervang indien nodig.
3) Was het luchtfilterelement met kerosine, plaats het in de motorolie en knijp er met één hand in.
4) Vervang het in de luchtfilterbehuizing en monteer de luchtfilterkap.



(GB) Fuel filter
(F) Filtre à carburant
(D) Krafstoffilter
(I) Filtro del carburante
(E) Filtro de combustible
(P) Filtro de combustível
(NL) Brandstoffilter

(GB) MAINTENANCE FOR EVERY 50 HOURS OPERATION
(F) ENTRETIEN TOUTES LES 50 HEURES
(D) WARTUNG ALLE 50 STUNDEN
(I) MANUTENZIONE OGNI 50 ORE
(E) MANTENIMIENTO PARA CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO
(P) MANUTENÇÃO TODAS AS 50 HORAS
(NL) ONDERHOUD NA ELKE 50 UUR GEBRUIK

(GB) ● **Cleaning of fuel filter**

Pull out the filter with a steel wire, etc. from the fuel filter port, and clean it well with gasoline. If the dirt is extreme, replace the fuel filter and clean the fuel tank as well.

(F) ● **Nettoyage du filtre à carburant**

Otez le bouchon du réservoir et retirez le filtre à essence hors du réservoir à l'aide d'un fil métallique par exemple, et nettoyez-le soigneusement avec de l'essence. S'il y a beaucoup d'impuretés, remplacez le filtre à carburant et nettoyez le réservoir de carburant.

(D) ● **Reinigung des Krafstoffilter**

Den Filter samt Stahldraht usw. aus dem Kraftstoffeinfüllstutzen herausziehen und gründlich mit Benzin reinigen. Bei extremer Verschmutzung den Krafstoffilter ersetzen und zusätzlich den Kraftstofftank reinigen.

(I) ● **Pulizia del filtro del carburante**

Estrarre il filtro, tramite un filo d'acciaio, ecc., dal bocchettone di riempimento del carburante, e pulirlo accuratamente con benzina. Se la sporcizia risultasse eccessiva, sostituire il filtro del carburante e pulire anche il serbatoio del carburante.

(E) ● **Limpieza del filtro de combustible**

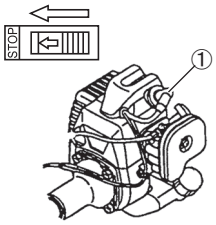
Extraiga el filtro con un cable o alambre de acero del orificio de llenado de combustible, y límpielo bien con gasolina. Si está muy sucio, sustituya el filtro de combustible por otro nuevo y limpie también el depósito de combustible.

(P) ● **Limpeza do filtro de combustível**

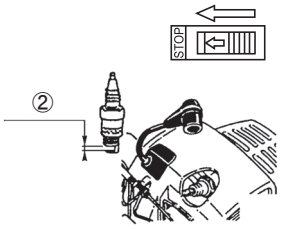
Puxe o filtro para fora com um arame, etc. através da torneira de gasolina e limpe - o correctamente com gasolina. Se este estiver muito sujo, substitua o filtro de combustível e limpe também o depósito do combustível.

(NL) ● **Schoonmaken van de brandstoffilter**

Trek de filter met een staaldraad of iets dergelijks uit de brandstofvulopening en maak hem grondig schoon met benzine. Als het vuil hardnekkig is, moet u de brandstoffilter vervangen en ook de brandstoftank schoonmaken.



①
GB Spark plug cap
F Capuchon sur la bougie
D Zündkerzenkappe
I Calotta della candela
E Tapón de la bujía
P Tampa da vela de ignição
NL Bougiekap



②
GB Electrode gap: 0.6 to 0.7 mm
F Distance entre les électrodes: 0,6 à 0,7 mm
D Elektrodenabstand: 0,6 bis 0,7 mm
I Spazio tra gli elettrodi: 0,6 e 0,7 mm
E Holgura del electrodo: de 0,6 a 0,7 mm
P Folga entre os eléctrodos: 0,6 a 0,7 mm
NL Elektrodenafstand: 0,6 ~ 0,7 mm

GB MAINTENANCE FOR EVERY 50 HOURS OPERATION
F ENTRETIEN TOUTES LES 50 HEURES
D WARTUNG ALLE 50 STUNDEN
I MANUTENZIONE OGNI 50 ORE
E MANTENIMIENTO PARA CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO
P MANUTENÇÃO TODAS AS 50 HORAS
NL ONDERHOUD NA ELKE 50 UUR GEBRUIK

GB ● **Cleaning and adjusting of spark plug**

Remove the carbon deposit on the electrode and insulator, and adjust the electrode gap to 0.6 to 0.7 mm.
When installing, push on the spark plug cap securely.

F ● **Nettoyage et réglage de la bougie**

Enlevez les dépôts de calamine sur les électrodes et l'isolant et réglez la distance entre les électrodes entre 0,6 à 0,7 mm.
Lors de l'introduction des bougies, bien placer le capuchon sur la bougie.

D ● **Reinigen und Einstellen der Zündkerze**

Rußablagerung auf der Elektrode und dem Isolatormaterial entfernen. Elektrodenabstand auf 0,6 bis 0,7 mm einstellen (dies entspricht der Dicke dreier aufeinandergelegter Postkarten).
Zündkerzenkappe nach dem Wiedereinbau der Zündkerzen fest über die Zündkerzen schieben.

I ● **Pulizia e regolazione della candela di accensione**

Eliminare i depositi di carbone sull'elettrodo e sull'isolatore, e regolare la spazio tra gli elettrodi tra 0,6 e 0,7 mm (spessore pari a quello di tre cartoline).
Durante l'installazione, spingere energicamente in posizione la calotta della candela.

E ● **Limpieza y ajuste de la bujía de encendido.**

Elimine los restos o sedimentos de carbono del electrodo y el aislante, y ajuste la holgura del electrodo de 0,6 a 0,7mm. (aproximadamente el grosor de tres tarjetas postales).
Cuando proceda a colocar la tapón de la bujía, apriete firmemente el tapón de la misma.

P ● **Limpeza e regulação da vela de ignição**

Remova o depósito de carvão que se encontra no eléctrodo e no isolador e ajuste a folga entre os eléctrodos de 0,6 para 0,7mm (a espessura de 3 postais).
Ao instalá-la empurre o tampa da vela de ignição para dentro, de modo a ficar segura.

NL ● **Schoonmaken en afstellen van de bougie**

Verwijder koolstof van de elektrode en de isolator, en stel de elektrodenafstand af op 0,6 tot 0,7 mm.
Druk bij het terugplaatsen stevig op de bougiekap.

Ⓖⓑ MAINTENANCE FOR EVERY 50 HOURS OPERATION
Ⓕ ENTRETIEN TOUTES LES 50 HEURES
Ⓓ WARTUNG ALLE 50 STUNDEN
Ⓘ MANUTENZIONE OGNI 50 ORE
Ⓔ MANTENIMIENTO PARA CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO
Ⓟ MANUTENÇÃO TODAS AS 50 HORAS
ⓃⓁ ONDERHOUD NA ELKE 50 UUR GEBRUIK

Ⓖⓑ ● **Removal of carbon deposit**

Remove the carbon deposit from the muffler inlet and outlet, cylinder and piston. The engine maintenance technic and maintenance tools are necessary for this work. Please consult the dealer or the nearest service center.

Ⓕ ● **Enlèvement des dépôts de calamine**

Otez les dépôts de calamine de l'entrée et sortie du silencieux, du cylindre et du piston. Ce travail requiert une technologie d'entretien spéciale, ainsi que des outils spéciaux. Consultez votre concessionnaire ou le distributeur le plus proche.

Ⓓ ● **Rußablagerungen entfernen**

Rußablagerungen am Schalldämpferein-/auslass, am Zylinder und Kolben entfernen. Die Wartung des Motors erfordert spezielle Techniken und Werkzeuge. Bitte lassen Sie sich in diesem Zusammenhang vom Händler oder der Kundendienststelle in Ihrer Nähe beraten.

Ⓘ ● **Eliminazione dei depositi di carbone**

Rimuovere i depositi di carbone dall'entrata e l'uscita del della marmitta, dal cilindro e dal pistone. Per queste operazioni è necessario conoscere la tecnologia di manutenzione dei motori e possedere gli attrezzi adeguati. Consultare il rivenditore oppure il centro di assistenza più vicino.

Ⓔ ● **Eliminación de los restos o depósitos de carbono.**

Elimine los restos o depósitos de carbono de la admisión y salida del silenciador el cilindro y el pistón. Para esta tarea hace falta conocer la tecnología de mantenimiento del motor y disponer de las herramientas necesarias. Por favor, póngase en contacto con el intermediario o el centro de servicio más próximo.

Ⓟ ● **Remoção do depósito de carvão**

Remova o depósito de carvão a partir de entrada e saída da panela de escape, cilindro e pistão. A tecnologia de manutenção do motor e as ferramentas de manutenção são necessárias para executar este trabalho. É favor consultar o representante ou o serviço de apoio mais próximo.

ⓃⓁ ● **Verwijderen van koolstofresten**

Verwijder koolstofresten van de in- en uitlaat van de knaldemper, de cilinder en de zuiger. Voor dit werk zijn een motoronderhoudsmecanicien en aangepast onderhoudsgereedschap vereist. Neem contact op met de dealer of het dichtstbijzijnde onderhoudscentrum.

GB 6. Trouble-Shooting and Storage

Trouble-shooting

- **When the machine dose not start at all:**
  a) Check if water, etc. is not mixed in the fuel tank.
  b) Check if the intake of fuel is not excessive.
- **When the rotating speed does not increase after starting:**
  a) Check if the choke is fully open.
  b) Check if the mixing ratio of fuel is correct.
  c) Check if water, etc. is not mixed in the fuel tank.
- **When the output is insufficient even if the rotation continues:**
  a) Check if the air filter element is not stained.
  b) Check if the exhaust port of the cylinder and the inlet and outlet of the muffler are not clogged with carbon.
- **When the machine gradually slows down and stops during an operation:**
  a) Check if the air vent hole of the fuel tank is not clogged with dust,etc.
  b) Check if the fuel system is not blocked by dust, etc.
  c) Check if water, etc. is not mixed in the fuel tank.

Long term storage

When the working season is over and the equipment will be stored for a long time, do the following.

- Clean every part sufficiently, and apply a little oil over metal parts.
- Adjust loosening of clamping positions of every part.
- Remove cutters, clean them.
- Remove fuel from the fuel tank, and use up fuel in the carburetor chamber.
- Pour a little oil from the hole of spark plug, pull the recoil starter and stop it where compression is felt.
- Check air filter, fuel strainer, etc. and clean, dry and install them.
- Keep the equipment where less humidity exists so that dust will not become attached to it, Damaged parts shall be repaired.

F 6. Dépistage des pannes et remisage

Dépistage des pannes

- **Lorsque la machine ne démarre pas du tout:**
  a) Vérifier si de l'eau n'a pas pénétré dans le réservoir ou dans le carburant.
  b) Vérifier si l'aspiration du carburant n'est pas excessive.
- **Lorsque la vitesse de rotation n'augmente pas après le démarrage:**
  a) Vérifier si le starter est complètement ouvert.
  b) Vérifier si le rapport de mélange du carburant est correct.
  c) Vérifier si de l'eau n'a pas pénétré dans le réservoir ou dans le carburant.
- **Lorsque la puissance de sortie est insuffisante, alors que le moteur tourne à la vitesse requise:**
  a) Vérifier si l'élément de filtre à air n'est pas sale.
  b) Vérifier si l'orifice d'évacuation du cylindre et l'entrée et la sortie du tuyau d'échappement ne sont pas bouchées de carbone.
- **Lorsque la machine ralentit progressivement et s'arréte pendant le travail:**
  a) Vérifier si le trou de passage d'air du réservoir n'est pas bouché de poussières, ou autres.
  b) Vérifier si le système d'alimentation en carburant n'est pas bloqué par des poussières ou autres.
  c) Vérifier si de l'eau n'a pas pénétré dans le réservoir ou dans le carburant.

Conservation prolongée

A la fin d'une saison de travail, avant de stocker la machine pour un délai prolongé, suivre les instructions suivantes:

- Bien nettoyer toutes les parties et enduire légèrement de graisse les pièces métalliques.
- Corriger le relâchement de toutes les parties de serrage de chaque pièce.
- Enlever la lame de fauchage, la nettoyer.
- Vidanger le carburant dans le réservoir de carburant et consommer complètement le carburant contenu dans le carburateur.
- Verser un peu d'huile dans l'orifice de la bougie d'allumage, tirer le démarreur à recul et arrêter à la compression.
- Inspecter le filtre à air, la crépine de carburant, etc, les nettoyer sécher et les monter à nouveau.
- Stocker la machine dans un endroit à l'abrit de l'humidité, de la boue ou de la poussière, et réparer les parties abimées.

D 6. Fehlersuche und Lagerung

Fehlersuche

- **Wenn der Motor nicht startet:**
  a) Prüfen Sie, ob sich Wasser o.ä.im Kraftstofftank befindet.
  b) Prüfen Sie, ob der Kraftstoffeinlauf nicht zu groß ist.
- **Wenn die Drehzahl nach dem Starten nicht höher wird:**
  a) Prüfen Sie, ob der Choke voll geöffnet ist.
  b) Prüfen Sie, ob der Kraftstoffmischverhältnis richtig ist.
  c) Prüfen Sie, ob sich Wasser o.ä.im Kraftstofftank befindet.
- **Wenn die Leistung unzufriedenstellend ist, auch wenn die Drehzahl konstant bleibt:**
  a) Prüfen Sie, ob das Luftfiltereinsatz verschmutzt ist.
  b) Prüfen Sie, ob der Auspuff des Zylinder und der Ein-und Ausgang des Auspufftopfes nicht mit Kohleablagerungen verklebt sind.
- **Wenn der Motor allmählich abstirbt:**
  a) Prüfen Sie, ob das Luftventil des Kraftstofftank mit Staub o.ä. verstopft ist.
  b) Prüfen Sie, ob des Kraftstoffsystem durch Staub o.ä. verstopft ist.
  c) Prüfen Sie, ob sich Wasser o.ä.im Kraftstofftank befindet.

Längere Lagerung

Nach einer Arbeitssaison, wenn Sie die Maschine länger lagern, führen Sie folgendes aus:

- Reinigen Sie alle Teile und bestreichen Sie alle Metallteile mit Öl.
- Ziehen Sie lo ckere Gewinde an.
- Nehmen Sie die Schneide ab, reinigen.
- Sie sie, dann streichen Sie Öl auf beide Seiten. Kraftstofftank entleeren. Der Kraftsoff im Vergaser ist aufzubrauchen.
- Gießen Sie ein wenig Öl ins Loch der Zündkerze ein und ziehen Sie am Rückspulanlasser.
- Prüfen Sie den Luftfilter, die Kraftstoffansaugung usw. Nach dem Überprüfen, Reinigen und Trocknen, wieder einbauen.
- Lagern Sie die Maschine möglichst an einem trockenen, staubfreien Ort. Beschädigte Teile reparieren.

Ⓘ 6. Ricerca dei guasti e rimessaggio

Localizzazione dei guasti

- **Quando il motore non si accende proprio:**
  a) Controllate se c'è acqua ecc. mischiate dentro il serbatoio del carburante.
  b) Controllate se l'aspirazione di carburante è eccessiva.
- **Quando la velocità di rotazione non aumenta dopo l'avvio:**
  a) Controllate se la levetta dell'aria è completamente aperta.
  b) Controllate se la proporzione di miscela del carburante é corretta.
  c) Controllate se c'è acqua ecc. mischiate dentro il serbatoio del carburante.
- **Quando l'uscita è insufficiente anche se la rotazione continu:**
  a) Controllate se il componente del filtro dell'aria é sporco.
  b) Controllate se la porta di scarico del cilindro e l'ingresso e l'uscita della marmitta non siano intasati di carbone.
- **Quando il motore gradualmente rallenta e si ferma durante l'uso:**
  a) Controllate se la presa d'aria del serbatoio del carburante è intasata di polvere, ecc.
  b) Controllate se il sistema del carburante sia ostruito da polvere,ecc.
  c) Controllate se c'è acqua ecc. mischiate dentro il serbatoio del carburante.

Conservazione prolungata

Al termine di una stagione di lavoro, prima di conservare le macchine per un periodo prolungato, seguire le istruzioni seguenti:

- Pulire tutte le parti pertettamente e mettere un po'di grasso nelle parti metalliche.
- Controllare tutte le parti di chiusura (dadi, bulloni) eventualmente allentate.
- Togliere il disco, pulirlo ed oliarlo da entrambe le parti.
- Togliere il serbatoio del carburante e consumare completamente a motore acceso quello ancora presente nel carburatore.
- Versare un po' d'olio nel foro della candela, tirare l'avviamento e chiudere all'atto della compressione.
- Controllare il filtro dell'aria il pescamiscela ecc., pulirli, asciugarli e rimetterli in sede.
- Conservare la macchina in luogo privo di umidità o polvere. Riparare le parti danneggiate.

Ⓔ 6. Localización de averías y conservación

Localizacion de averias

- **Cuando la máquina no arranca en absoluto:**
  a) Compruebe que no haya partículas de agua u otras sustancias en el depósito de combustible.
  b) Compruebe que la entrada del combustible no permita excesivo paso de combustible.
- **Cuando la velocidad de rotación no aumenta después de la pursta en marcha:**
  a) Compruebe que la estrangulación está totalmente abierta.
  b) Compruebe que la proporción de la mezcle del combustible es la correcta.
  c) Compruebe que no haya partículas de agua u otras sustancias en el depósito de combustible.
- **Cuando la potencia es insuficiente, incluso cuando la rotación continúa:**
  a) Compruebe que el elemento del filtro de aire no esté sucio.
  b) Compruebe que el escape del cilindro y la entrada y la salida del silenciador no estén atascadas por partículas de carbón.
- **Cuando la méquina va reduciendo su velocidad gradualmente, y se detiene durante el funcionamiento:**
  a) Compruebe que el orificio de la ventilación de aire del depósito de combustible no esté obstruido por partículas de polvo, etc.
  b) Compruebe que el sistema de combustible no esté bloqueado por partículas de polvo, etc.
  c) Compruebe que no haya partículas de agua u otras sustancias en el depósito de combustible.

Almacenamiento por un tiempo prolongado

Cuando la temporada de trabajo haya finalizado, y el equipo sea guardado durante un periodo de tiempo prolongado, haga lo siguiente:

- Limpie bien cada una de las piezas, y aplique un poco de aceite sobre las piezas metálicas.
- Afloje las piezas de conexión de cada piezas.
- Quite las cuchillas, límpielas y aplique aceite sobre cada uno de los lados.
- Extraiga el combustible del depósito de combustible, y utilice ese combustible para la cámara del carburador.
- Vierta un poco de aceite en el orificio de la bujía de encendido, tire del arrancador de retroceso y párelo cuando empiece la compresión.
- Compruebe que el filtro de aire, el filtro de combustible, etc... están limpios y secos, e instálelos.
- Guarde el equipo en un recinto donde haya poca humedad, de forma que las partículas de polvo no se adhieran al mismo. Es preciso reparar las piezas en mal estado.

Ⓟ 6. Solução de Problemas e Armazenamento

Resolução de Problemas

- **Quando a máquina não chega a arrancar:**
  a) Verifique se não há água, etc, misturada com o depósito do combustível.
  b) Verifique se não está a entrar demasiado combustível.
- **Quando a rotação não aumenta após o arranque:**
  a) Verifique se o estrangulador está completamente aberto.
  b) Verifique se a relação de mistura do combustível está correcta.
  c) Verifique se não há água, etc, misturada com o depósito do combustível.
- **Quando a potência é insuficiente mesmo se a rotação aumenta:**
  a) Verifique se não há sujidade no elemento do filtro do ar.
  b) Verifique se a saída do cilindro e a entrada e saída do escape não estão entupidas com carvão.
- **Quando a máquina começa gradualmente a diminuir a rotação e pára, durante a operação:**
  a) Verifique se o respiro do depósito do combustível não está sujo com poeira.
  b) Verifique se o sistema de alimentação de combustível não está entupido com poeira, etc.
  c) Verifique se não há água, etc, misturada com o depósito do combustível.

Armazenagem por períodos longos

Quando terminar a época de trabalho e não pretender utilizar o equipamento por um período longo, proceda da seguinte forma:

- Limpe bem todas as peças e aplique um pouco de óleo nas partes matálicas.
- Desaperte todas as peças de aperto.
- Retire os cortadores, limpe-os e aplique óleo de ambos os lados.
- Retire o combustível do depósito do combustível que ficar na câmara do carburador.
- Deite um pouco de óleo pelo orifício da vela de ignição, puxe a pega de arranque manual e páre quando sentir compressão.
- Verifique o filtro de ar, o filtro de combustível, etc., limpe-os, seque-os e coloque-os de novo.
- Guarde o equipamento em local seco e não exposto a poeiras. As peças danificadas deverão ser reparadas.

ⓃⓁ 6. Oplossing van problemen en opbergen

Oplossing van problemen

- **Wanneer de machine helemaal niet start:**
  a) Controleer of de brandstoftank niet is vermengd met water, e.d.
  b) Controleer of er geen overmatige toevoer van brandstof is.
- **Wanneer de rotatiesnelheid niet toeneemt na het starten:**
  a) Controleer of de choke volledig open staat.
  b) Controleer of de verhouding van het brandstofmengsel klopt.
  c) Controleer of de brandstoftank niet is vermengd met water, e.d.
- **Wanneer het vermogen onvoldoende is,zelfs wanneer de rotatie voortgaat:**
  a) Controleer of het luchtfilterelement niet vuil is.
  b) Controleer of het uitlaatgedeelte van de cilinder en de inlaat en de uitlaat van de demper niet verstopt zijn met koolstof.
- **Wanneer de machine geleidelijk vertraagt en stilvalt tijdens de bediening:**
  a) Controleer of de luchtopening van de brandstoftank niet verstopt is met stof, enz.
  b) Controleer of het brandstofsysteem niet geblokkeerd is door stof, enz.
  c) Controleer of de brandstoftank niet is vermengd met water, e.d.

Opbergen voor lange tijd

Wanneer het werkseizoen voorbij is en het toestel gedurende lange tijd wordt opgeborgen, moet u het volgende doen.

- Maak elk onderdeel grondig schoon, en breng wat olie aan op de metalen onderdelen.
- Zet losse klempunten van elk onderdeel vast.
- Verwijder de snijmessen, maak ze schoon en breng olie aan op beide kanten.
- Verwijder brandstof uit de brandstoftank en gebruik de brandstof in de carburatorkamer volledig op.
- Giet een beetje olie uit de bougie-opening, trek aan de trekstarter en stop van zodra u compressie voelt.
- Controleer de luchtfilter, brandstoffilter, enz. ;maak ze schoon en breng ze opnieuw aan.
- Berg het toestel op in een ruimte die niet te vochtig is, zodat er geen stof op komt te liggen. Beschadigde onderdelen moeten worden gerepareerd.

－MEMO－

－MEMO－

Original

(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY

Serial No. 0000001~9999999

The undersigned manufacturer: **KAAZ CORPORATION**
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Tel: +81-86-942-1122
Fax: +81-86-942-1120

declare under our sole responsibility that the product
Designation of the machine(s): Brush cutter
Type (s): **V360** **V440** **V540**

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s)

Following the provisions of: **2006/42/EC** EN ISO 11806-1:2011
Following the provisions of: **2000/14/EC** Conformity assessment procedure followed ANNEX Ⅴ
Following the provisions of: **2014/30/EU** EN 55012:2007/A1:2009
Following the provisions of: Directive **2011/65/EU** on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

Type(s)	V360	V440	V540
Engine	TLE33	TLE43	TLE48
Net installed power	(0.97 kW)	(1.27 kW)	(1.80 kW)
Measured sound power level [dB(A)]	107	109	108

Guaranteed sound power level 112dB(A)

Done at: OKAYAMA Date: 12 Jun. 2019

MASAKI NONAKA
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Director of the Board, Production Division

Technical documents deposited at; KAAZ CORPORATION

Authorised Compiler In The Community: SABRE FRANCE

Name: Martial RIALLIN

Address: B.P.N°96, 76203 DIEPPE CEDEX FRANCE Tel: 02-32-90-52-40 / Fax: 02-35-84-19-84

Translation

(D) EG HAFTUNGSERKLÄRUNGFÜRNORMENEINHALTUNG

Serienner 0000001~9999999

Der unterzeichnende Hersetller: **KAAZ CORPORATION**
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Tel: +81-86-942-1122
Fax: +81-86-942-1120

erklärt eigenverantwortlich, daß das produkt
Bezeichnung des Gerätes: Freischneidegerät
Typ(en): **V360** **V440** **V540**

auf das sich diese Erklärung bezieht, in übereinstimmung ist mit folgenden Standards oder anderen gesetzlichen Bestimmungen

Entspricht den Verordnungen von: **2006/42/EG** EN ISO 11806-1:2011
Entspricht den Verordnungen von: **2000/14/EG** Die übereinstimmungsüberprüfung folgte dem Anhang Ⅴ
Entspricht den Verordnungen von: **2014/30/EU** EN 55012:2007/A1:2009
Entspricht den Verordnungen von: Richtlinie **2011/65/EU** zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

Typ(en)	V360	V440	V540
Motor	TLE33	TLE43	TLE48
Netto Leistung	(0,97 kW)	(1,27 kW)	(1,80 kW)
Gemessener Geräuschpegel [dB(A)]	107	109	108

Garantierter Geräuschpegel 112dB(A)

Durchgeführt von.... OKAYAMA Datum: 12 Jun. 2019

MASAKI NONAKA
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Vorstandsvorsitzender, Produktionsabteilung

Technische Unterlagen hinterlegt; KAAZ CORPORATION

Autorisierte Compiler in der Gemeinschaft: SABRE FRANCE

Name: Martial RIALLIN

Anschrift: B.P.N°96, 76203 DIEPPE CEDEX FRANCE Tel: 02-32-90-52-40 / Fax: 02-35-84-19-84

Translation

(F) CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

N° de série 0000001~9999999

Nous: **KAAZ CORPORATION**
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Tél: +81-86-942-1122
Fax: +81-86-942-1120

déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit:
Désignation de la (les) machine(s): Débroussailleuse
Type (s): **V360** **V440** **V540**

Auquel se rattache cette déclaration, est(sont) conforme(s)à la(aux)norme(s) standard(s) ou autre(s)document (s) normatif(s).

Suivant la directive: **2006/42/CE** EN ISO 11806-1:2011
Suivant la directive: **2000/14/CE** conformément à la procédure de mise en conformité, annexe Ⅴ.
Suivant la directive: **2014/30/UE** EN 55012:2007/A1:2009
Suivant la directive: Directive **2011/65/UE** relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

Type(s)	V360	V440	V540
Moteur	TLE33	TLE43	TLE48
Puissance réel	(0,97 kW)	(1,27 kW)	(1,80 kW)
Niveau sonore mesuré [dB(A)]	107	109	108

Niveau sonore garanti 112dB(A)

Fait à: OKAYAMA Date: 12 Jun. 2019

MASAKI NONAKA
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Président du Conseil d'Administration, Division de production

Documents techniques déposés à; KAAZ CORPORATION

Autorisé dans le compilateur de la Communauté: SABRE FRANCE

Nom: Martial RIALLIN

Adresse: B.P.N°96, 76203 DIEPPE CEDEX FRANCE Tél: 02-32-90-52-40 / Fax: 02-35-84-19-84

Translation

(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

No. di serie 0000001~9999999

Il costruttore sotto nominato: **KAAZ CORPORATION**
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Tel: +81-86-942-1122
Fax: +81-86-942-1120

dichiara sotto la sua completa responsabilità che il prodotto
Denominazione della macchina: Taglia marze
Tipo (i): **V360** **V440** **V540**

a cui questa dichiarazione si riferisce è in conformità con le seguenti normative standard

Come prescritto dalla direttiva: **2006/42/CE** EN ISO 11806-1:2011
Come prescritto dalla direttiva: **2000/14/CE** di assegnazione ANNEX Ⅴ.
Come prescritto dalla direttiva: **2014/30/UE** EN 55012:2007/A1:2009
Come prescritto dalla direttiva: Direttiva **2011/65/UE** sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Tipo(i)	V360	V440	V540
Motore	TLE33	TLE43	TLE48
Potenza motore	(0,97 kW)	(1,27 kW)	(1,80 kW)
livello della potenza del suono misurato [dB(A)]	107	109	108

livello della potenza del suono garantito 112dB(A)

Realizzato a: OKAYAMA Data: 12 Jun. 2019

MASAKI NONAKA
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Presidente consiglio di amministrazione Divione produzione

Tecniche documenti depositati presso; KAAZ CORPORATION

Autorizzati nel compilatore La Comunità: SABRE FRANCE

Nome: Martial RIALLIN

Indirizzo: B.P.N°96, 76203 DIEPPE CEDEX FRANCE Tel: 02-32-90-52-40 / Fax: 02-35-84-19-84

Translation

(E) CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

N° de serie 0000001~9999999

El fabricante abajo firmante: **KAAZ CORPORATION**

387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Tel: +81-86-942-1122
Fax: +81-86-942-1120

Declara bajo nuestra sola responsabilidad que el producto
Denominacion de la maquina(s): Cortador

Tipo(s): **V360** **V440** **V540**

A la cual esta declaracion se refiere qur es conforme a los requisitos de las normativas siguientes

Siguiendo las disposiciones de: **2006/42/CE** EN ISO 11806-1:2011
Siguiendo las disposiciones de: **2000/14/CE** Seguido procedimiento yvaloracion de conformid ad ANNEX V
Siguiendo las disposiciones de: **2014/30/UE** EN 55012:2007/A1:2009
Siguiendo las disposiciones de: Directiva **2011/65/UE** sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Tipo(s)	V360	V440	V540
Motor	TLE33	TLE43	TLE48
Potencia neta instalada	(0,97 kW)	(1,27 kW)	(1,80 kW)
Nivel depotencia de sonido medida [dB(A)]	107	109	108

Nivel de potencia de sonido garantizada 112dB(A)

Medido en: OKAYAMA Fecha: 12 Jun. 2019

MASAKI NONAKA
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Presidente del Consejo de Administración, División de Producción

Documentos técnicos depositados en; KAAZ CORPORATION

Authorised Compiler In The Community: SABRE FRANCE

Nombre: Martial RIALLIN

Dirección: B.P.N°96, 76203 DIEPPE CEDEX FRANCE Tel: 02-32-90-52-40 / Fax: 02-35-84-19-84

Translation

(P) CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

N° de série 0000001~9999999

O fabricante abaixo mencionado: **KAAZ CORPORATION**

387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Tel: +81-86-942-1122
Fax: +81-86-942-1120

Declara sob sua única e exclusiva responsabilidade que o produto
Designação da(s) mãquina(s): Corta-mato

Tipo(s): **V360** **V440** **V540**

Ao qual esta declaração é relativa está em conformidade com o(s) seguinte(s) padrão(óes) ou documentos normativos

De acordo com a seguinte directiva(s): **2006/42/CE** EN ISO 11806-1:2011
De acordo com a seguinte directiva(s): **2000/14/CE** Procedimento de avaliação de conformidade no ANEXO V
De acordo com a seguinte directiva(s): **2014/30/UE** EN 55012:2007/A1:2009
De acordo com a seguinte directiva(s): Diretiva **2011/65/UE** relativa à restrição de utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamento elétrico e eletrónico

Tipo(s)	V360	V440	V540
Motor	TLE33	TLE43	TLE48
Potência exacta	(0,97 kW)	(1,27 kW)	(1,80 kW)
Nível de ruído [dB(A)]	107	109	108

Níel de som garantido 112dB(A)

Efectuado por: OKAYAMA Data: 12 Jun. 2019

MASAKI NONAKA
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Presidente do Conselho de Administração, Departamento de Produção

Techniczne dokumenty zdeponowaly; KAAZ CORPORATION

Autorisé dans le compilateur de la Communauté: SABRE FRANCE

Nome: Martial RIALLIN

Endereço: B.P.N°96, 76203 DIEPPE CEDEX FRANCE Tel: 02-32-90-52-40 / Fax: 02-35-84-19-84

Translation

(NL) EG GELIJKVORMIGHEIDSVERKLARING

Serienr 0000001~9999999

Ondercetekende fabrikant: **KAAZ CORPORATION**

387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Telefoon: +81-86-942-1122
Fax: +81-86-942-1120

Verklaart onder zijn uitsluitende aansprakelykheid dat volgend product
Specificatie van de machine: Struikruimer

Type (s): **V360** **V440** **V540**

Waarop d ze verklaring btrekking heeft,in overeenstemming is met volgende standaard-of andere wettelyke documentem

Volgens de voorschriften vah: **2006/42/EG** EN ISO 11806-1:2011
Volgens de voorschriften vah: **2000/14/EG** Vaststeliang comformiteits proeedsre overeerkomstig ANNEX V
Volgens de voorschriften vah: **2014/30/EU** EN 55012:2007/A1:2009
Volgens de voorschriften vah: Richtlijn **2011/65/EU** zijn er beperkingen op gebruik van zulke gevaarlijke substanties bij electronische of electrische gereedschappen.

Type(s)	V360	V440	V540
Motor	TLE33	TLE43	TLE48
Vermogen	(0,97 kW)	(1,27 kW)	(1,80 kW)
Gemeten geluidsvolume [dB(A)]	107	109	108

Gegarandeerd geluidsvolume 112dB(A)

Gedaan door: OKAYAMA Datum: 12 Jun. 2019

MASAKI NONAKA
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
Voorzitter van de Raad van Bestuur, Produktiedivisie

Technische documenten
worden gedeponeerd die bij; KAAZ CORPORATION

Autorisierte Compiler in der Gemeinschaft: SABRE FRANCE

Naam: Martial RIALLIN

Adres: B.P.N°96, 76203 DIEPPE CEDEX FRANCE Telefoon: 02-32-90-52-40 / Fax: 02-35-84-19-84

Dealer
Distributeur
Händler
Concessionario
Distribuidor
Fornecedor
Dealer

(GB) If you bought the unit, make sure to have your dealer seal placed on the dealer's sealing space in the Operator's Manual for maintenance. (with dealer's name, address, telephone, fax, signature of person in charge)

(F) Si vous avez acheté cette unité, assurez-vous que le cachet de votre distributeur figure dans l'espace réservé à cet effet dans le mode d'emploi à la rubrique Maintenance (nom du distributeur, adresse, téléphone télécopie et signature du responsable).

(D) Nach der Wartung durch den Händler sicherstellen, daß dies durch den Händlerstempel (mit Händlernamen, Addresse, Telefonund Faxnummer) und Unterschrift des Kundendienstleiters in der dafür vorgesehenen Spalte im Wartungsabschnitt der Betriebsanleitung bestätigt wird.

(I) In occasione degli interventi di servizio alla macchina presso le concessionarie o officine autorizzate, assicurarsi che il concessionario provveda a timbrare il libretto di uso e manutenzione della macchina negli appositi spazi riservati alla manutenzione (il timbro dovrà riportare il nome, l'indirizzo, il numero di telefono e di fax del concessionario, congiuntamente alla firma dell'incaricato del servizio di assistenza).

(E) Si usted compró la unidad, asegúrese de que el distribuidor ha estampado su timbre en el espacio previsto para ello en el Manual de Mantenimiento (Hey que especificar el nombre del distribuidor, su dirección comercial, número de télefono y de fax, firma de la persona autorizada).

(P) Quando adquirir o aparelho, não se esqueca de colocar o selo do fornecedor no espaco para o efeito existente na secção de manutenção do Manual do Operador (incluindo o nome, a morada, o telefone, o numero de fax do fornecedor e a assinatura do responsável pela venda).

(NL) Als u het apparaat kocht, zorg er dan voor dat het stempel van de dealer in de ruimte voor het dealerstempel in het gebruikershandboek voor onderhoud staat (met de naam, adres, telefoon, fax van de dealer en de handtekening van de verantwoordelijke persoon).

KAAZ

KAAZ CORPORATION
Export Dept.
387-1 SAIDAIJI GOMYO HIGASHI-KU, OKAYAMA 704-8588, JAPAN
TEL: +81-86-942-1122 FAX: +81-86-942-1120